



Português-Valenciano

Guia de conversação

+ Guia de conversa

Portugués-Valencià



GENERALITAT
VALENCIANA





Edita: Generalitat Valenciana

© d'esta edició Generalitat Valenciana

Autors: Ana Maria Caetano Gallego, Jaume Sellés Lloret, Vicent Satorres Calabuig,
Vicent Tortosa Reig, Robert Escolano López, Ferran Bataller Gomar.

ISBN: 978-84-482-5365-3

Depòsit Legal: V-4501-2009

Imprés a: impressa.es

Disseny, maquetació i il·lustració: www.adisseny.com

→ ÍNDICE

→ INTRODUÇÃO: USO DO GUIA	7
→ VOCABULÁRIO INDISPENSÁVEL	17
Cumprimentos, despedidas, desculpas e agradecimentos	
Informação pessoal	
Afirmações, negações e exclamações	
Expressões de cortesia	
Aprender valenciano	
Pedidos	
Cartazes e sinais públicos	
A família	
O tempo	
Feriados, os dias da semana, os meses e as estações	
Os ventos	
Os números	
Medidas e aritmética	
As cores	
O corpo humano	
→ A CASA	65
O quarto	

A casa de banho

A cozinha

A sala de jantar

A sala de estar

Contratar serviços: gás, luz, água, telefone e Internet

O condomínio

→ AS COMPRAS 81

O supermercado

O mercado

Os viveres

O talho

A peixaria

A padaria e a pastelaria

Os frutos

Os legumes

Roupa, calçado e complementos

Outros estabelecimentos

→ DESLOCAMENTOS 101

A cidade

De autocarro

De metro

De táxi

De avião

De barco

Na estrada

De carro

De comboio

O TRABALHO	131
As profissões	
As actividades	
Saúde e segurança no trabalho	
LAZER	143
O jardim	
A feira popular	
A festa	
A praia	
Os desportos	
Sair à noite	
OS SERVIÇOS	157
O banco: dinheiro, câmbio	
As comunicações: correios, telefone e imprensa	
EMERGÊNCIAS	169
A ADMINISTRAÇÃO	177
O governo valenciano	
A administração local	
A administração geral do Estado	
Pedidos	
A escola	
O centro de saúde	
As doenças	
Gabinete de atenção ao estrangeiro	
A justiça	

PAÍSES E NACIONALIDADES	211
África	
América	
Ásia	
Europa	
Oceânia	
VOCABULÁRIO INDISPENSÁVEL PORTUGUÊS-VALENCIANO	221

– INTRODUÇÃO: USO DO GUIA

Este guia é destinado a auxiliar os professores e estudantes da disciplina de Geografia no estudo do tema.

O conteúdo é organizado em quatro seções principais:

– Introdução ao tema;

– Desenvolvimento teórico;

– Aplicações práticas;

– Conclusão e reflexões finais.

Os professores e estudantes devem utilizar este guia de forma integrada ao conteúdo da disciplina, buscando complementar o que é ensinado na sala de aula.

É importante ressaltar que este guia não substitui o conteúdo da disciplina, mas sim auxilia no seu estudo e compreensão.

Os professores e estudantes devem sempre buscar aprofundar o conteúdo e aplicá-lo de forma prática e crítica.

Esperamos que este guia seja útil para todos e contribua para o sucesso do estudo da disciplina.

Atenciosamente,

Equipe do Departamento de Geografia

Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP)

São Paulo, 10 de maio de 2024

► INTRODUÇÃO: USO DO GUIA

Este guia pretende ser uma ajuda na hora de estabelecer o primeiro contacto com a língua dos Valencianos. A chegada a uma nova comunidade com a intenção, em ocasiões, de fazer parte da mesma ou de se instalar nela, implica um processo de adaptação aos hábitos e à maneira de ser dos seus habitantes. O signo de identidade mais importante para nós, Valencianos, é a nossa língua. Por esse motivo, utilizamos todos os recursos possíveis para a dar a conhecer e fazer com que todos os nossos concidadãos a reconheçam como a sua própria língua. Desta maneira, a sua adaptação será muito mais fácil fazendo com que se sintam como no seu próprio lar.

É possível que você faça parte desse grupo de pessoas que tem a intenção de nos visitar de forma esporádica (férias ou negócios); também é possível que tenha pensado em morar na Comunidade Valenciana. Em ambos os casos o GUIA DE CONVERSAÇÃO PORTUGUÉS-VALENCIANO irá ajudá-lo a iniciar uma aprendizagem da nossa língua e a comunicar com os outros em valenciano nas situações diárias.

O guia está estruturado de tal forma que a informação relativa a uma conversação determinada é muito fácil de encontrar. O primeiro bloco de conteúdos apresenta o vocabulário básico, com expressões relativas aos cumprimentos, aos agradecimentos, à informação pessoal, etc. O segundo bloco é composto por situações de comunicação, com o léxico respectivo e as frases mais

habituais; este bloco, cuja intenção é a de tornar mais fáceis os trâmites administrativos aos habitantes da Comunidade Valenciana, inclui informações relativas à administração tanto municipal como da Comunidade Valenciana, visando solucionar de forma pontual as dúvidas lexicais. Para além do mais, a informação em português aparece sempre ressaltada em **negrito** e a informação em valenciano em **verde**; também é apresentada em *italílico* a transcrição fonética aproximada da pronúncia do valenciano, tendo em consideração os critérios da pronúncia e da ortografia do português, permitindo-lhe saber sempre qual é a pronúncia exacta de uma palavra ou de uma expressão em valenciano. Para facilitar esta tarefa, apresentamos a seguir o alfabeto valenciano e as regras fundamentais do acento tónico e do trema.

Esperamos que o GUIA DE CONVERSAÇÃO PORTUGUÊS-VALENCIANO o ajude em todas as situações de comunicação da vida quotidiana em valenciano, e especialmente, desejamos que o mesmo seja de grande utilidade na hora de iniciar a aprendizagem da nossa língua. Todos nós, habitantes da Comunidade Valenciana, ficaremos muito agradecidos.

PRONÚNCIA

O alfabeto

Letras	Nome das letras	Som	Exemplos	Transcrição	Tradução
a	a (a)	[a]	platja, mà	<i>plagja, ma</i>	praia, mão
b	be (be)	[b]	bo	<i>bò</i>	bom
		[p]	cub	<i>cup</i>	cubo
c	ce (se)	[k]	casa	<i>casa</i>	casa
		[s]	València	<i>valéncia</i>	valência
d	de (de)	[d]	dona	<i>dòna</i>	mulher
		[t]	verd	<i>vèrt</i>	verde
e	e (e)	[e]	metge	<i>mèdge</i>	médico
		[ɛ]	Vicent	<i>vicènnt</i>	Vicente
f	efe (éfe)	[f]	finestra	<i>finéstra</i>	janela
g	ge (dge)	[g]	gat	<i>gat</i>	gato
		[dʒ]	gent	<i>dgennt</i>	gente
		[tʃ]	mig	<i>mitch</i>	meio
		[k]	mag	<i>mac</i>	mago
h	hac (ac)	Ø	hora	<i>òra</i>	hora
i	i (i)	[i]	amic	<i>amic</i>	amigo
		[i]	iogurt	<i>iogurt</i>	iogurte
j	jota (djóta)	[dʒ]	joc	<i>djòc</i>	jogo
k	ca (ca)	[k]	kiwi	<i>quiui</i>	kiwi
l	ele (éle)	[l]	legal	<i>legal</i>	legal
m	eme (éme)	[m]	mare	<i>mare</i>	mãe
n	ene (éne)	[n]	nosaltres	<i>nosaltres</i>	nós
o	o (o)	[o]	moneda	<i>monéda</i>	moeda
		[ɔ]	foc	<i>fòc</i>	fogo
p	pe (pe)	[p]	persona	<i>persóna</i>	pessoa
q	cu (cu)	[k]	quilo	<i>quilo</i>	quilo

Letras	Nome das letras	Som	Exemplos	Transcrição	Tradução
r	erre (érrer)	[r]	cara	<i>cara</i>	cara
		[r]	revista	<i>revista</i>	revista
s	esse (ésse)	[s]	salut	<i>salut</i>	saúde
		[z]	casa	<i>casa</i>	casa
t	te (te)	[t]	antena	<i>anténa</i>	antena
u	u (u)	[ú]	ull	<i>ulh</i>	olho
		[w]	mouen	<i>mòuen</i>	movem
v	ve (ve)	[v]	vida	<i>vida</i>	vida
w	ve doble (ve dóble)	[w]	web	<i>ueb</i>	web
x	ics (ics)	[ks]	taxi	<i>tacsí</i>	táxi
		[ʃ]	Xixona	<i>chichóna</i>	Xixona
		[tʃ]	orxata	<i>ortchata</i>	orchata
y	i grega (i gréga)	[j]	Nova York	<i>nòva iorc</i>	Nova Iorque
z	zeta (zéta)	[z]	Alzira	<i>alzira</i>	Alzira

Os digramas

Digrama	Som	Exemplo	transcrição	Tradução
gu	[g]	guitarra	<i>guit<u>ar</u>ra</i>	guitarra
qu	[k]	perquè	<i>perqu<u>é</u></i>	porque
tg	[dʒ]	fetge	<i>f<u>ed</u>ge</i>	figado
ig	[tʃ]	faig	<i>f<u>at</u>ch</i>	faço
tj	[dʒ]	platja	<i>pla<u>d</u>ja</i>	praia
tx	[tʃ]	cotxe	<i>có<u>t</u>che</i>	carro
tl	[l]	ametla	<i>amé<u>lla</u></i>	amêndoia
tm	[mm]	setmana	<i>sem<u>m</u>ana</i>	semana
tz	[dz]	dotze	<i>dó<u>d</u>ze</i>	doze
	[z]	relitzar	<i>realiz<u>ar</u></i>	realizar
ny	[ɲ]	canya	<i>ca<u>n</u>ha</i>	cana
rr	[r]	carro	<i>ca<u>r</u>ro</i>	carro
ss	[s]	passar	<i>pa<u>s</u>s<u>a</u>r</i>	passar
ll	[ʎ]	cartilla	<i>cart<u>il</u>ha</i>	caderneta
l-l	[l]	pel·lícula	<i>pel<u>ic</u>ula</i>	filme
nn	[nn]	annex	<i>anné<u>ks</u></i>	anexo
mm	[mm]	immigrant	<i>Immigran<u>nt</u></i>	imigrante

→ NOTAS À TRANSCRIÇÃO FONÉTICA

Em valenciano pronunciam-se quase todas as letras.

Deverá ler a transcrição do valenciano (*em itálico*) como se fossem palavras escritas em português.

A sílaba com o acento tónico, ou seja, aquela onde se deve insistir quando se pronuncia a palavra, varia às vezes em valenciano. Para ajudar o utilizador sublinhámos todas as sílabas tónicas.

→ Vogais

Em valenciano não existem vogais nem ditongos nasais.

Em valenciano, do mesmo modo que em português existem vogais abertas e fechadas.

O a em valenciano é sempre aberto.

Na transcrição, apenas foram marcadas com acento gráfico as vogais e e o abertas ou fechadas em sílaba tónica. As vogais abertas e e o foram marcadas na transcrição com acento grave (') e as fechadas com acento agudo ('). Nos monossílabos, colocamos o acento grave nas vogais abertas; nas vogais fechadas não colocamos acento. As outras vogais a, i e u em sílaba tónica foram apenas sublinhadas.

As vogais em sílaba átona não foram marcadas com acento, mas devemos salientar que:

- O o em sílaba átona nunca deverá ser pronunciado em valenciano como u.
- O e em posição átona nunca deverá ser pronunciado como um i.

Consoantes

De forma geral, para a transcrição dos sons valencianos que existem em português, mantivemos os critérios ortográficos e normas de leitura do português. Por exemplo, o som /k/ é transcrito como c antes de a, o, u, e na posição final, e como qu antes de e, i, sem pronunciar o u.

O s final de palavra ou silaba não tem um som palatal em valenciano, como acontece em português.

A grafia x em valenciano, diferentemente do português, só pode ser pronunciada de três maneiras diferentes: entre vogais como /ks/ taxi, e no inicio de palabra como /ch/ Xixona, ou como /tch/ no caso de xiquet.

Como em português, em valenciano faz-se a distinção entre as grafias v e b, embora a realidade oral às vezes tenda ao contrário.

O som transcrito como /χ/ (correspondente à grafia ll) terá uma semelhança com o som representado pelo digrama lh em português.

O som transcrito como /ʃ/ (correspondente à grafia tʃ) deverá ser pronunciado como um ele prolongado.

O som transcrito como /ɲ/ corresponde à grafia ny, e terá uma pronúncia semelhante à do dígrama nh em português.

As grafias m e n no final das palavras ou sílabas apresentam uma articulação bilabial nesta posição, pelo que foram repetidas na transcrição simulada como mm e nn.

→ O acento gráfico em valenciano

Os acentos gráficos em valenciano são (') ou (`):

O valenciano só acentua a sílaba que deve ser pronunciada com mais intensidade, tal como ocorre em português.

València (a cidade): o acento indica que devemos insistir na sílaba acentuada: «lèn».

Valencià (gentílico da cidade de Valência e língua que se fala na Comunidade Valenciana): deveremos então insistir na sílaba «cià».

O acento também serve para diferenciar duas palavras que se soletram ou se pronunciam da mesma maneira mas que possuem um significado diferente:

son (sono)

són (eles são)

→ O trema

O trema indica que uma certa vogal tem um som independente da vogal precedente:

raïm /ra-im/ (uva)

veïns /ve-ins/ (vizinhos)

ou que o som ü (u) deve ser pronunciado:

güestió (questão)

llengües (línguas)

→ VOCABULÁRIO INDISPENSÁVEL
VOCABULARI IMPRESCINDIBLE



→ CUMPRIMENTOS SALUTACIONS

- Olá!
- Hola!
- ◀ Óla!
- Bom dia. / Boa tarde. / Boa noite.
- Bon dia. / Bona vesprada. / Bona nit.
- ◀ Bònn dia. / Bòna vesprada. / Bòna nit.

- Como vai tudo?
- Com va tot?
- ◀ Comm va tot?
- Vamos andando / Vamos indo. / Tudo bem.
- Anem fent. / Va bé.
- ◀ Anémm fennt. / Va be.

- Como está?
- Com està vosté?
- ◀ Comm esta vosté?
- Muito bem, obrigado/a, e o Senhor/a e você?
- Molt bé, gràcies. I vosté?
- ◀ Mol be, gracies. I vosté?



→ DESPEDIDAS COMIATS

- Adeus.
- Adéu.
- ◀ Adéu.

- Até já. / Até logo / Até amanhã. / Até breve.
- Fins ara. / Fins després. / Fins demà. / Fins prompte.
- ◀ Finns gra. / Finns després. / Finns dema. / Finns prómmte.

- Até à próxima.
- Ens vorem.
- ◀ Enns vorémm.

→ DESCULPAS EXCUSES

- Desculpe. / Perdão. / Sinto muito.
- Disculpe. / Perdó. / Ho sent.
- ◀ Disculpe. / Perdó. / U sennt.
- Não faz mal. / Não tem importância.
- No passa res. / Això no té importància.
- ◀ No passa res. / Aichò no te imimportanncia.

→ AGRADECIMENTOS AGRAÏMENTS

- Obrigado/a. / Agradeço imenso.
- Gràcies. / Li estic molt agraïda.
- ◀ *Gràcies. / Li estic molt agraïda.*
- Não tem de quê. / Não mereço. / De nada.
- No hi ha de quê. / No es mereixen. / De res.
- ◀ *No ia de que. / No es meréichen / De res.*

→ INFORMAÇÃO PESSOAL INFORMACIÓ PERSONAL

Andar	Bulevar
Pis	Passeig
◀ <i>Pis</i>	◀ <i>Passéetch</i>
Avenida	Bungalow
Avinguda	Bungalow
◀ <i>Avinnguda</i>	◀ <i>Bunngalòu</i>
BI (Bilhete de Identidade)	Casado / Casada
DNI (Document Nacional d'Identitat)	Casat / Casada
◀ <i>De ne i (Documénnt Nacional didenntitat)</i>	◀ <i>Casat / Casada</i>
Código postal	Codi postal
	◀ <i>Codi postal</i>

Data de nascimento	Localidade
Data de naixement	Localitat
◀ <i>Data de naicheménnt</i>	◀ <i>Localitat</i>
Divorciado / Divorciada	Lote
Divorciat / Divorciada	Bloc
◀ <i>Divorciat / Divorciada</i>	◀ <i>Blòc</i>
Endereço	Nacionalidade
Adreça	País de nacionalitat
◀ <i>Adréça</i>	◀ <i>País de nacionalitat</i>
Endereço em Espanha	Nome
Domicili a Espanya	Nom
◀ <i>Domicili a Espanya</i>	◀ <i>Nòmm</i>
Estado civil	Nome do pai
Estat civil	Nom del pare
◀ <i>Estat civil</i>	◀ <i>Nòmm del pare</i>
Homem / Mulher	Nome da mãe
Home / Dona	Nom de la mare
◀ <i>Home / Dona</i>	◀ <i>Nòmm de la mare</i>
Idade	Número
Edat	Número
◀ <i>Edat</i>	◀ <i>Numero</i>
Local de nascimento	
Lloc de naixement	
◀ <i>Lhòc de naicheménnt</i>	

Número de Identificação de Estrangeiros	Praça
NIE (Número d'Identificació d'Estrangers)	Plaça ◀ <i>Plaça</i>
► <i>Nje (numero didenntificació destrannndgers)</i>	Primeiro apelido Primer cognom ◀ <i>Primér cognòmm</i>
Número de Identificação Fiscal	Porta
NIF (Número d'Identificació Fiscal)	Porta ◀ <i>Pòrta</i>
► <i>Nif (numero didenntificació fiscal)</i>	Província Província ◀ <i>Provincka</i>
Número de passaporte	Rua
Número de passaport	Carrer
► <i>Numero de passapòrt</i>	◀ <i>Carrér</i>
Número de telemóvel	Segundo apelido
Telèfon mòbil	Segon cognom ◀ <i>Segónn cognòmm</i>
► <i>Telèfonn mòbil</i>	Ser
Número de telefone fixo	Ser
Telèfon fix	◀ <i>Ser</i>
► <i>Telèfonn fiks</i>	Sexo
País de nascimento	Sexe
País de naixement	◀ <i>Sèkse</i>
► <i>Pais de naicheménnt</i>	

Solteiro / Solteira
Solter / Soltera
◀ Soltér / Soltéra

Ter
Tindre
◀ Tinndre

Urbanização / Condomínio
Urbanització
◀ Urbanizació

Viúvo / Viúva
Viudo / Viuda
◀ Viudo / Viuda

- O seu nome, por favor? / Como se chama? / Qual é o teu nome?
- El seu nom, per favor? / Com es diu vosté? / Com et diuen?
- ◀ El seu nòmm, per favór? / Comm es dju vosté? / Comm et diuen?
- O meu nome é Wilson Andrés Cárdenas. / Chamo-me Yasmina Bellumi.
- El meu nom és Wilson Andrés Cárdenas. / Em dic Yasmina Bellumi.
- ◀ El meu nòmm es Wilson Andrés Cárdenas. / Emm dic Yasmina Bellumi.
- Onde mora?
- On viu?
- ◀ Onn viu.
- Moro em Crevillent.
- Visc a Crevillent.
- ◀ Visc a Crevilhénnt.
- Qual é o seu endereço?
- Quina adreça té?
- ◀ Quina adrèssa te.
- Rua Maior. Número 25.
- Carrer Major, número 25.
- ◀ Carrér Madjór, número vinticinnc.

- Que idade tem?
- Quina edat té vosté?
- Quina edat te vosté?
- Tenho 27 anos.
- Tinc 27 anys.
- Tinc vinntissèt anhs.

→ AFIRMAÇÕES AFFIRMATIONS

- Querem fazer uma excursão?
- Voleu anar d'excursió?
- Voléu anar descursió?
- Queremos, sim. / Óptimo!
- Sí. / D'acord.
- Si. / Dacòrd.

- O desporto melhora a saúde .
- L'esport ajuda a millorar la salut.
- Lespòrt ajuda a millorar la salut.
- É verdade. / Com certeza. / Tem razão.
- Això és veritat. / És cert. / Té raó.
- Aichò es veritat. / Es cèrt. / Te raó.

- Quando começa a trabalhar?
- Quan s'incorporarà al seu lloc de treball?
- Quann s'incorporara al seu lloc de treball?
- Quando você quiser.
- Quan vosté vullga.
- Quann vosté vulhga.

- Como deseja receber o seu ordenado, semanal ou quinzenalmente?
- Com vol cobrar, a la setmana o a la quinzena?
- ◀ Còmm vòl cobrar, a la semmana o a la quinnzéna?
- Como você quiser. / Tanto faz. / Não tenho preferências.
- Com vosté vullga. / Em té igual. / M'és indiferent.
- ◀ Comm vosté vulhga. / Emm te igual. / Mes inndiferénnt.

→ NEGAÇÕES NEGACIONS

- O João já chegou?
- Ha vingut Joan?
- ◀ A vinngut djoann?
- Não, não chegou.
- No.
- ◀ No.

- Deixa-me convidar-te.
- Deixa'm que et convide.
- ◀ Déichamm que et connvide.
- Não, meu amigo. / De maneira nenhuma. / Nem pensar.
- No, home, no. / De cap manera. / Ni pensar-ho. / En absolut.
- ◀ Nò, òme, nò. / De cap manéra. / Ni pensaro. / Enn absolut.

- Veio muita gente?
– A vingut móltia gent?
◀ *A vinngut móltia dgennt?*
- Não, não veio ninguém.
– No, no ha vingut ningú.
◀ *Nò, no a vinngut ninngu.*
- Falta alguma coisa para terminar?
– Ha quedat alguna cosa per acabar?
◀ *A quedat alguna cosa per acabar?*
- Não, não falta nada.
– No, res.
◀ *Nò, res.*
- São 150 euros.
– El compte és de 150 euros.
◀ *El cómmte es de cennt cinnquanta euros.*
- O Senhor enganou-se. / É engano. / Não é possível. / É impossível.
– Vosté està equivocat. / Es tracta d'un error. / Això no pot ser. / Això és impossible.
◀ *Vosté està equivocat. / Es tracta d'un error. / Això no pot ser. / Això és impossible.*
- Falar valenciano é muito difícil.
– Parlar valencià és molt difícil.
◀ *Parlar valenncia es mol difícil.*
- Não é verdade. / De maneira nenhuma!
– Això no és veritat. / Ni pensar-ho!
◀ *Aichò no es veritat. / Ni pensaro!*

→ EXCLAMAÇÕES EXCLAMACIÓNS

- Que linda paisagem!
– Mira quin paisatge.
◀ *Mira quinn paisadge.*
- Que linda! / É maravilhosa! / Espectacular!
– Quina cosa més bonica! / És meravellós! / De categoria!
◀ *Quina cosa mes bonica! / Es meravelhós! / De categoria!*
- Já viste como se joga "pilota valenciana"?
– Has vist com es juga a pilota valenciana?
◀ *As vist com es djuga a pilòta valenciana?*
- É muito curioso! / É muito interessante!
– Això sí que és curiós! / És molt interessant!
◀ *Aichò si que es curiós! / Es molt innteressannt!*
- Ganhei no... (o nome do jogo: totoloto, totobola...)
– M'ha tocat un premi a les travesses
◀ *Ma tocat un prèmi a les travésses.*
- Que sorte!
– Quina sort!
◀ *Quina sòrt*
- Sujei a minha camisa nova!
– M'he tacat la camisa nova.
◀ *Me tacat la camisa nòva.*
- Que pena! / Que azar! / Que desastre!
– Quina llàstima! / Quin contratempo! / Quin desastre!
◀ *Quina lhàstima! / Quinn contratémms! / Quinn desastre!*

- Choveu durante toda a semana.
- En tota la setmana no ha parat de ploure.
- ◀ *Enn tóta la semmana no a parat de plòure.*
- É incrível!
- Quina barbaritat!
- ◀ *Quina barbaritat!*

→ EXPRESSÕES DE CORTESIA FRASES DE CORTESIA

- Há aqui uma prenda para você.
- Ací hi ha un regal per a vosté.
- ◀ *Acj ia unn regal per a vosté.*
- Obrigado/a. / Muito obrigado/a. / Agradeço imenso.
- Gràcies. / Moltes gràcies. / Moltíssimes gràcies.
- ◀ *Gracies. / Móltes gracies. / Moltíssimes gracies.*
- De nada. / Não mereço. / Não é nada.
- De res. / No es mereixen. / Això no té importància.
- ◀ *De res. / No es meréichenn. / Aichò no te immportànnia*

- Desculpe, podia ajudar-me?
- Per favor, em pot atendre?
- ◀ *Per favór, em pòt aténndre?*
- Com muito gosto. / Diga. / Um momento, por favor, agora estou ocupado.
- Amb molt de gust. / Vosté dirà. / Espere un moment, que ara no puc.
- ◀ *Amb molt de gust. / Vosté dira. / Espére un momennt, que ara no puc.*

- O nome da Senhora é Gemma?
 - És vosté Gemma?
 - ◀ *Es vosté gémma?*
 - Não, chamo-me Laura.
 - No, jo sóc Laura.
 - ◀ *Nò, io soc Laura.*
 - Desculpe, enganei-me. Lamento imenso.
 - Perdó, m'he equivocat. / Ho sent.
 - ◀ *Perdó, mequivocat. / U sennt.*
 - Não faz mal. / Não se preocupe.
 - No té importància. / No passa res.
 - ◀ *No te immportanncia. / No passa res.*
 - Bebamos à saúde do novo casal.
 - Brindem per la nova parella.
 - ◀ *Brinndémm per la nòva parélha.*
 - Saúde. / Boa sorte. / Parabéns. / Por muitos anos mais!
 - Salut. / Sort. / Enhorabona. / Per molts anys!
 - ◀ *Salut. / Sòrt. / Enorabòna. / Per mols anhs!*
 - A paella tem um óptimo aspecto.
 - La paella fa una cara boníssima.
 - ◀ *La paelha fa una cara boníssima.*
 - Bom proveito. / Espero que gostem!
 - Bon profit. / Que vaja de gust.
 - ◀ *Bònn profit. / Que vadja de gust.*

- Se todos falamos ao mesmo tempo, não vamos entender nada.
– Si tots parlem al mateix temps no ens entendrem.
► *Si tots parlémm al matéich tems no ens enntenndrémm.*
- Calem-se, por favor! Peço-vos educadamente.
– Voleu callar! Vos ho demane per favor.
► *Voléu calhar! Vós u demane per favór.*
- Posso ajudá-lo? / Precisa de alguma coisa?
– Puc ajudar-la? / Necessita alguna cosa?
► *Puc adjudar-la? / Necessita alguna cosa?*
- O Senhor é muito amável. / Não se preocupe. / Por favor, podia indicar-me qual é a saída?
– És vosté molt amable. / No cal que es moleste. / Si, em podria dir on està l'eixida?
► *Es vosté molt amable. / No cal que es molèste. / Si, em podria dir on està l'eixida?*

→ APRENDER VALENCIANO APRENENT VALENCIÀ

- Fala valenciano?
– Parla vosté valencià?
► *Parla vosté valencia?*
- Falo um pouco. / Só um pouco.
– Sí, una miqueta. / Només un poc.
► *Si, una miquéta. / Només unn pòc.*

- Percebe o que quero dizer?
 - Em comprén?
 - ◀ *Emm comprénn?*
 - Não, não percebo nada. / Percebo sim, perfeitamente.
 - No, no el comprenc. / Si, perfectament.
 - ◀ *Nò, no el comprénnnc. / Si, perfèctamennt.*
- Conhece a praia da Vila Joiosa?
 - Coneix la platja de la Vila Joiosa?
 - ◀ *Conéich la pladja de la Vila Djoiosa?*
 - O que é que você está a dizer? / Desculpe, o que está a dizer? / Mais devagar, por favor.
 - Com diu? / Perdone, com diu? / Un poquet més a espai, per favor.
 - ◀ *Comm diu? / Perdóne, comm diu? / Unn poquét mes aspái, per favór.*
- Como se soletra jutjat?
 - Com s'escriu *jutjat*?
 - ◀ *Com sescrìu *judjat*?*
 - J-u-t-j-a-t.
 - j-u-t-j-a-t.
 - ◀ *Djóta u te djóta a te.*
- Como se pronuncia Xixona?
 - Com es pronuncia *Xixona*?
 - ◀ *Comm es pronunncia chichóna?*
 - Xi-xo-na.
 - Xi-xo-na.
 - ◀ *Chi chó na.*

- Como se diz em valenciano *gosto de morangos*?
 - Com es diu en valencià *gosto de morangos*?
 - *Comm es diu enn valencia* *gosto de morangos*?
 - M'agraden les maduixes.
 - M'agraden les maduixes.
 - *Magradenn les maduiches*.

- O que é que isto quer dizer? / O qué significa *a la babalà*?
 - Què vol dir? / Què significa *a la babalà*?
 - *Que vòl dir?* / *Que signifíca a la babala*?
 - Isto quer dizer «de maneira irreflexiva».
 - Això significa «irreflexivament».
 - *Aichò signifíca irrefleksjivamennt*

- Podia dizer outra vez, por favor / Podia repetir, por favor?
 - Ho pot tornar a dir, per favor? / Ho pot repetir, per favor?
 - *Upòt tornar a dir, per favór?* / *Upòt repetir, per favór?*
 - Posso sim. Isso significa «sem dar a atenção necessária».
 - Sí, vol dir «sense posar l'atenció necessària».
 - *Si, vòl dir sénlse posar latenció necessaria*.

→ PEDIDOS PETICIONS

- Podia falar mais devagar, por favor?
– Pot parlar més a espai, per favor?
◀ Pòt parlar mes aspai, per favór?
- Desculpe. Não me tinha dado conta.
– Ah, perdone. No me n'havia adonat.
◀ A, perdóne. No me navia adonat.
- Quanto custa? / Qual é o preço?
– Quant val? / Quin preu té?
◀ Quannt val? / Quinn prèu te?
- Três euros e quarenta cêntimos.
– Tres euros amb quaranta cèntims.
◀ Tres éuros ammb quarannta cènntimms.
- A conta, por favor.
– El compte, per favor.
◀ El cónnte, per favór.
- Trago a conta agora mesmo.
– Ara mateix li'l porte.
◀ Ara matéich lil pòrte.
- Atenção! Ouçam!
– Atenció! Escolteu tots?
◀ Atenció! Escoltéu tots!
- Socorro! / Ajudem-me!
– Socors! / Ajuda!
◀ Socórs! / Adjuda!

– Vamos! / Vamos embora! / Adiante!

– Anem! / Au, vinga! / Avant!

► Anémm!/ Au vinnga! / Avannt!

– Siam!

– Eixiu!

► Eichju!

– Despachem-se!

– Afanyeu-vos!

► Afanhéuvos!



→ CARTAZES E SINAIS PÚBLICOS CARTELLS I SENYALS PÚBLICS

Acesso restrito

Accés restringit

► Aksés restrindgit

Auto-serviço

Autoservici

► Autoservici

Alta tensão

Alta tensió

► Alta tensió

Avariado

Avariat

► Avariat

Aluga-se

Es lloga

► Es lhòga

Câmbio

Canvi

► Canvi

Atenção

Atenció

► Atenció

Casa de banho

Lavabos

► Lavabos

É proibido fumar	Pare / Stop
No fumeu	Alto
►No fuméu	►Alto
Elevador	Parque de estacionamento
Ascensor	Aparcament
►Assensór	►Aparcaménnt
Entrada / Saída	Perigo
Entrada / Eixida	Perill
►Entrada / Eichida	►Perilh
Fechado - Encerrado	Privado
/ Aberto	Privat
Tancat / Obert	►Privat
►Tancat / Obèrt	
Livre / Ocupado	Proibida a entrada
Lliure / Ocupat	Prohibida l'entrada
►Lhigure / Ocupat	►Proibida lenntrada
Mulheres / Homens	Puxe / Empurre
Senyores / Cavallers	Estireu / Espenteu
►Senhóres / Cavallhérs	►Estiréu / Espentéu
Não passe	Recém pintado / Tinta fresca
No passeu	Acabat de pintar
►No passéu	►Acabat de pinntar
Paragem solicitada	Recepção
Parada sol·licitada	Recepció
►Parada solicitada	►Recepció

Silêncio

Silenci

► Silènnci

Toque a campainha

Toqueu el timbre

► Toquéu el tijmmbre

Vende-se

Es ven

► Es venn

Casal (namorado)

/ namorada)

Parella

► Parélha

Cônjugue

Cônjugue

► Cònnudge

Cunhado / Cunhada

Cunyat / Cunyada

► Cunhat / Cunhadà

→ A FAMÍLIA LA MEUA FAMÍLIA

Acompanhantes

Acompanyants

► Acompanhannts

Ascendentes

Ascendents

► Assendénnts

Avô / Avó

Iaio / Iaia

► Iaio / Iaia

Casal

Matrimoni

► Matrimòni

Descendentes

Descendents

► Dessendénnts

Filho / Filha

Fill / Filla

► Filh / Filha

Genro / Nora

Gendre / Nora

► Gènndre / Nòra

Irmão / Irmã

Marit / Muller

► Marit / Mulhér

Neto / Neta

Nét / Néta

► Net / Néta

Pai / M  e
Pare / Mare
◀ Pare / Mare

Par
Parella
◀ Par  lha

Familiar / Familiares
Familiar / Familiars
◀ Familiar / Familiars

Parente
Parent / Parenta
◀ Par  nnt / Par  nnta

Parentesco
Parentiu
◀ Parenntiu

Primo / Prima
Cosí / Cosina
◀ Cosí / Cosina

Sogro / Sogra
Sogre / Sogra
◀ Sogre / Sogra

Tio / Tia
Oncle (tio) / Tia
◀ Oncle (tio) / Tia

V  nculo familiar
Vincle familiar
◀ V  ncle familiar

- Quem s  o   estas pessoas?
- Qui s  on estes persones?
- ◀ Qui sonn   st  s pers  nes?
- Ele    meu filho e ela    minha mulher. / Estes s  o meus filhos. / S  o minhas irm  as.
- Ell   s el meu fill i ella   s la meua muller. / Estos s  o els meus fills. / S  n les meues germanes.
- ◀ Elh es el m  eu filh i   lha es la m  eua mulh  r. /   stos sonn els m  eus filhs. / Sonn les m  eues germanes.

– Quantos membros tem a sua família?

– Quants són de família?

► *Quannts sonn de familia?*

– Somos quatro pessoas.

– Som quatre personnes.

► *Somm quatre persoñes.*

– Para onde vão?

– A on es dirixen?

► *A onn es diridgichenn?*

– Vamos para Castellón. Tenho um primo que mora lá.

– Nosaltres anem cap a Castelló. Tinc un cosí que viu allí.

► *Nosaltres anémm cap a Castelhó. Tinc unn cosí que viu alhi.*

– Onde é que você mora?

– On viu vosté?

► *Onn viu vosté?*

– Moro em La Vila Joiosa com meu namorado / minha namorada.

– Jo visc a la Vila Joiosa amb la meua parella.

► *Io visc a la Vila d'joiósa ammb la méua paréllha.*

→ O TEMPO EL TEMPS

À meia-noite

A la mitjanit / De mitjanit

◀A la midjanit / De midjanit

À noite / De noite

A la nit / De nit

◀A la nit / De nit

À tarde /De tarde

A la vesprada / De vesprada

◀A la vesprada / De vesprada

Amanhã

Demà

◀Dema

Ano

Any

◀Anh

Anteontem /

Antes de ontem

Després-ahir

◀Despus air

Ao meio-dia

Al migdia / De migdia

◀Al mitchdia / De mitchdia

Cedo

Prompte

◀Prómmte

Data

Data

◀Data

De madrugada

A la matinada / De matinada

◀A la matinada /

De matinada

De manhã

Al matí / De matí

◀Al matí / De matí

Depois de amanhã

Després-demà

◀Despus demà

Dia

Die

◀Dia

Dia feriado

Dia festiu

◀Dia festiu

Dia útil	Meia hora
Dia faener	Mitja hora
► <i>Dia faenér</i>	► <i>Midjòra</i>
Fazer	Meio-dia
Fer	Migdia
► <i>Fer</i>	► <i>Mitchdia</i>
Férias	Mês
Vacacions	Mes
► <i>Vacaciónnns</i>	► <i>Mes</i>
Fim-de-semana prolongado	Minuto
Pont	Minut
► <i>Pònnt</i>	► <i>Minut</i>
Há dois dias	Na segunda-feira próxima
Fa dos dies	Dilluns que ve
► <i>Fa dos djes</i>	► <i>Dilhuns que ve</i>
Hoje	Na quinta-feira passada
Hui	Dijous passat
► <i>Ui</i>	► <i>Didjòus passat</i>
Hora	Na semana passada
Hora	La setmana passada
► <i>Òra</i>	► <i>La semmàna passada</i>
Horário	Neste ano
Horari	Enguany
► <i>Orgri</i>	► <i>Enguanh</i>

No ano passado

L'any passat

◀ *Lanh passat*

Tarde

Tard

◀ *Tart*

No ano próximo

L'any que ve

◀ *Lanh que ve*

Tempo

Temps

◀ *Temms*

Ontem

Ahir

◀ *Air*

Todo o dia / Todos os dias

Tot el dia / Tots els dies

◀ *Tot el dia / Tots els dies*

Relógio

Rellotge

◀ *Relhòdge*

Um quarto de hora

Un quart d'hora

◀ *Unn quart dòra*

Segundo

Segon

◀ *Segónn*



- Que horas são? / Tem horas que me diga, por favor?
- Quina hora és? / Em pot dir l'hora, per favor?
- Quina ora es? / Emm pòt dir l'ora, per favór?
- 4h10 são quatro e dez.
- 04:10 h són les quatre i deu.
- 04:10 h sonn les quatre i dèu.

- 4h15 são quatro e um quarto.
- 04:15 h són les quatre i quart.
- 04:15 h sonn les quatre i quart.

- 4h30 são quatro e meia.
- 04:30 h són les quatre i mitja.
- 04:30 sonn les quatre i midja.

- 4h40 são vinte para as cinco.
- 04:40 h són les cinc menys vint.
- 04:40 h sonn les cincc menhs vinnt.

- 4h45 é um quarto para as cinco.
- 04:45 h són les cinc menys quart.
- 04:45 h sonn les cincc menhs quart.

- 4h55 são cinco para as cinco.
- 04:55 h són les cinc menys cinc.
- 04:55 h sonn les cincc menhs cinc.

- 5h são cinco horas.
- 05:00 h són les cinc.
- 05:00 h sonn les cincc.

- Qual é o vosso horário?
 - *Quin horari fan?*
 - ◀ *Quinn orari fann?*
 - De manhã, das 9h às 14h (das nove às catorze horas)
 - De matí de 09:00 h a 14:00 h (de nou a dos).
 - ◀ *De mati de nou a dos.*

- A que horas abrem?
 - A quina hora obrin?
 - ◀ *A quina ora obrinn?*
 - Às 9h30 (Às nove e meia).
 - A les 09:30 h (nou i mitja).
 - ◀ *A les nou i midja.*
 - É muito cedo. E à tarde?
 - És massa enjorn. I a la vesprada?
 - ◀ *Es massa enndjórn. I a la vesprada?*
 - À tarde abrimos das 17h às 21h (das cinco às nove da noite).
 - A la vesprada obrim de 17:00 h a 21:00 h (de cinc a nou).
 - ◀ *A la vesprada obrimm de cinc a nou.*

- A que horas fecham?
 - A quina hora tanquen?
 - ◀ *A quina ora tannquenn?*
 - Às 22h (às dez da noite).
 - A les 22:00 h (deu de la nit).
 - ◀ *A les dèu de la nit.*

→ FERIADOS FESTIVITATS

A Madalena

La Magdalena

► *La Magdaléna*

Fim de ano

Cap d'Any (1 de gener)

► *Cap danh (u de gener)*

Natal (25 Dezembro)

Nadal (25 de desembre)

► *Nadal (vinnticinnc de desémmbre)*

Nove de Outubro

Nou d'Octubre

► *Nòu doctubre*

Páscoa

Pasqua

► *Pasqua*

São João (24 Junho)

Sant Joan (24 de juny)

► *Sannt Djoann (vinntiquatre de djunh)*

São José (19 Março)

Sant Josep (19 de març)

► *Sannt djosèp (dènou de mars)*

São Vicente

Sant Vicent

◀ *Sannt Vicènnt*

Semana Santa

Setmana Santa

◀ *Semmana Sannta*

Todos os Santos

(1 de Novembro)

Tots Sants (1 de novembre)

◀ *Tots Sannts*
(u de novémmbre)

→ OS DIAS DA
SEMANA
LA SETMANA

Segunda-feira

Dilluns

◀ *Dilhunns*

Terça-feira

Dimarts

◀ *Dimars*

Quarta-feira

Dimecres

◀ *Dimécres*

Quinta-feira

Dijous

◀ *Didjòus*

Sexta-feira

Divendres

◀ *Divènndres*

Sábado

Dissabte

◀ *Dissapte*

Domingo

Diumenge

◀ *Diuménndge*

→ OS MESES
ELS MESOS

Janeiro

Gener

◀ *Genér*

Fevereiro

Febrer

◀ *Febrér*

Março

Març

◀ *Mars*

Abril

Abril

◀ Abril

Maio

Maig

◀ Match

Junho

Juny

◀ Djunh

Julho

Juliol

◀ Djuliòl

Agosto

Agost

◀ Agóst

Setembro

Setembre

◀ Setémmbre

Outubro

Octubre

◀ Octubre

Novembro

Novembre

◀ Novémmbre

Dezembro

Desembre

◀ Desémmbre

– Que dia é hoje?

– Quin dia és hui?

◀ Quinn dia es ui?

– Hoje é sábado, 17 de Outubro de 2009

– Hui és dissabte, 17 d'octubre de 2009.

◀ Uj es dissapte, dèsset doctubre de dosmil quatre.

→ AS ESTAÇÕES
LES ESTACIONS

Verão

Estiu

◀ Estiu

Outono

Tardor

◀ Tardór

Inverno

Hivern

◀ Ivèrnn

Primavera

Primavera

◀ Primavéra

→ O TEMPO
L'ORATGE

Calor

Calor

◀ Calór

Chuva

Pluja

◀ Pludja

Clima

Clima

◀ Clima

Frio

Fred

◀ Fret

Neve

Neu

◀ Neu

Nevoeiro

Boira

◀ Bòira

Nuvens

Núvols

◀ Nuvols

Relâmpago

Llamps

◀ Lhamms

Sol

Sol

◀ Sòl

Temperatura

Temperatura

◀ Tempperatura

Tempo

Oratge

◀ Oradge

Trovão

Trons

◀ Trònns

Vento	→ OS VENTOS ELS VENTS
Vent	Gregal
◀ Vennt	Gregal
Que tempo está hoje? Quin oratge fa?	◀ Gregal
◀ Quinn oradge fa?	Levante
Está bom tempo. Fa bon oratge.	Llevant
◀ Fa bònn oradge.	◀ Lhevannt
Está mau tempo. Fa mal oratge.	Mistral
◀ Fa mal oradge.	Mestral
Está a nevar. Neva.	◀ Mestral
◀ Néva.	Poente
Está a chover. Plou.	Ponent
◀ Plòu.	◀ Ponénnat
Está nublado. Està ennuvolat.	Siroco
◀ Esta ennuvolat.	Xaloc
Está vento. Fa vent.	◀ Chalòc
◀ Fa vennt.	Tramontana
	Tramuntana
	◀ Tramunntana
	Vento de Sudoeste
	Llebeig
	◀ Lhebétch
	Vento do Sul
	Migjorn
	◀ Mitchjórnn

→ OS NÚMEROS ELS NOMBRES

0	– zero – zero ◀ zér̥o	8	– oito – huit ◀ uit
1	– um – u ◀ u	9	– nove – nou ◀ nou
2	– dois / duas – dos ◀ dos	10	– dez – deu ◀ dèu
3	– três – tres ◀ tres	11	– onze – onze ◀ ónnze
4	– quatro – quatre ◀ quatre	12	– doze – dotze ◀ dódze
5	– cinco – cinc ◀ cinc	13	– treze – tretze ◀ trédze
6	– seis – sis ◀ sis	14	– catorze – catorze ◀ catórze
7	– sete – set ◀ sét	15	– quinze – quinze ◀ quinze

- | | |
|---|--|
| <p>16 – dezasseis
– setze
▶ <i>sédez</i></p> <p>17 – dezassete
– dèsset
▶ <i>dèsset</i></p> <p>18 – dezoito
– díhuit
▶ <i>díhuit</i></p> <p>19 – dezanove
– dènou
▶ <i>dènou</i></p> <p>20 – vinte
– vint
▶ <i>vinnt</i></p> <p>21 – vinte e um
– vint-i-u
▶ <i>vinntiu<u>u</u></i></p> <p>22 – vinte e dois
– vint-i-dos
▶ <i>vinntidós</i></p> <p>23 – vinte e três
– vint-i-tres
▶ <i>vinntitrés</i></p> | <p>24 – vinte e quatro
– vint-i-quatre
▶ <i>vinntiquat<u>re</u></i></p> <p>25 – vinte e cinco
– vint-i-cinc
▶ <i>vinnticinnc</i></p> <p>26 – vinte e seis
– vint-i-sis
▶ <i>vinntis<u>is</u></i></p> <p>27 – vinte e sete
– vint-i-set
▶ <i>vinntis<u>et</u></i></p> <p>28 – vinte e oito
– vint-i-huit
▶ <i>vinntiu<u>jt</u></i></p> <p>29 – vinte e nove
– vint-i-nou
▶ <i>vinntin<u>òu</u></i></p> <p>30 – trinta
– trenta
▶ <i>trénn<u>ta</u></i></p> <p>35 – trinta e cinco
– trenta-cinc
▶ <i>trenntacinnc</i></p> |
|---|--|

40	– quarenta – quaranta ◀ <i>quarannta</i>	200 – duzentos – dos-centos ◀ <i>docénnts</i>
50	– cinquenta – cinquanta ◀ <i>cincua<u>nnta</u></i>	300 – trezentos – tres-centos ◀ <i>trecénnts</i>
60	– sessenta – seixanta ◀ <i>seichannta</i>	400 – quatrocentos – quatre-centos ◀ <i>quatrecénnts</i>
70	– setenta – setanta ◀ <i>setannta</i>	500 – quinhentos – cinc-centos ◀ <i>cinccénnts</i>
80	– oitenta – huitanta ◀ <i>uitannta</i>	600 – seiscentos – sis-centos ◀ <i>sicénnts</i>
90	– noventa – noranta ◀ <i>norannta</i>	700 – setecentos – set-centos ◀ <i>setcénnnts</i>
100	– cem – cent ◀ <i>cennt</i>	800 – oitocentos – huit-centos ◀ <i>uitcénnnts</i>
120	– cento e vinte – cent vint ◀ <i>cennt vinnt</i>	900 – novecentos – nou-centos ◀ <i>noucénnnts</i>

1.000	– mil – mil ◀ <i>mil</i>	100.000 – cem mil – cent mil ◀ <i>cenntmil</i>
1.500	– mil e quinhentos – mil cinc-cents ◀ <i>mil cinnccénnts</i>	150.000 – cento e cinquenta mil – cent cinquanta mil ◀ <i>cennt cinnquanntamil</i>
2.000	– dois / duas mil – dos mil ◀ <i>dosmil</i>	1.000.000 – um milhão – un milió ◀ <i>unn milió</i>
5.000	– cinco mil – cinc mil ◀ <i>cinncmil</i>	
7.500	– sete mil e quinhentos – set mil cinc-cents ◀ <i>setmil cinnccénnts</i>	
10.000	– dez mil – deu mil ◀ <i>deumil</i>	
12.000	– doze mil – dotze mil ◀ <i>dodzemil</i>	
75.000	– setenta e cinco mil – setanta-cinc mil ◀ <i>setannta cinncmil</i>	

→ MEDIDAS E ARITMÉTICA

MESURES I ARITMÈTICA

MEDIDAS MESURES ◀ MESURES			ARITMÉTICA ARITMÈTICA ◀ ARITMÈTICA
COMPRIMENTO LONGITUD ◀ LONNGITUD	PESO PES ◀ PES	CAPACIDADE CAPACITAT ◀ CAPACITAT	
mm milímetro mil·limetre ◀ milimetre	g grama gram ◀ gramm	l litro litre ◀ litre	Soma $3 + 4 = 7$ Suma $3 + 4 = 7$ ◀ Suma $3 + 4 = 7$ três mais quatro são sete tres més quatre són set ◀ tres mes quatre sonn sèt três mais quatro são igual a sete tres més quatre igual a set ◀ tres mes quatre iguogl a sèt
cm centímetro centimetre ◀ cennímetre	50 g cinquenta gramas cinquanta grams ◀ cinnquagnta gramms	1/2 l meio litro mig litre ◀ mitch litre	Resta $4 - 3 = 1$ Resta $4 - 3 = 1$ ◀ Résta $4 - 3 = 1$ quatro menos três é um quatre menys tres és u ◀ quatre menhs tres es u quatro menos três é igual a um quatre menys tres igual a u ◀ quatre menhs tres iguogl a u

MEDIDAS MESURES ◀ MESURES			ARITMÉTICA ARITMÈTICA ◀ ARITMÈTICA
COMPRIMENTO LONGITUD ◀ LONGITUT	PESO PES ◀ PES	CAPACIDADE CAPACITAT ◀ CAPACITAT	
<i>m</i> metro metre ◀ metre	1/4 kg um quarto de quilo un quart de quilo ◀ un quart de quilo	1/3 l um terço de litro un terç ◀ unn tèrs	Multiplicação $3 \cdot 4 = 12$ Multiplicació $3 \times 4 = 12$ ◀ Multiplicació $3 \times 4 = 12$ três vezes quatro são doze tres per quatre són dotze ◀ tres per quatre sonn dódze três vezes quatro é igual a doze tres per quatre igual a dotze ◀ tres per quatre igual a dódze
<i>km</i> quilómetro quilòmetre ◀ quilòmetre	1/2 kg meio quilo mig quilo ◀ mitch quilo	1/4 l um quarto de quilo un quart ◀ unn quart	Divisão $10/2 = 5$ Divisió $10 : 2 = 5$ ◀ Divisió $10 : 2 = 5$ dez dividido por dois são cinco deu dividit entre dos són cinc ◀ deu dividit énnentre dos sonn cinc dez dividido por dois é igual a cinco deu dividit entre dos igual a cinc ◀ deu dividit énnentre dos igual a cinc

MEDIDAS MESURES ►MESURES			ARITMÉTICA ARITMÈTICA ►ARITMÈTICA
COMPRIMENTO LONGITUD ►LONNGITUT	PESO PES ► PES	CAPACIDADE CAPACITAT ►CAPACITAT	
altura alçària ►alçaria	kg quilograma quilogram ►kilogramm	1/5 um quinto de litro un quint ►unn quinnt	$3,1 + 4,3 = 7,4$ três vírgula um mais quatro vírgula três, são sete vírgula quatro $3,1 + 4,3 = 7,4$ tres coma u més quatre coma tres són set coma quatre ► $3,1 + 4,3 = 7,4$ tres cóma u mes quatre cóma tres sonn sét cóma quatre
largura amplària ►ammplària	1,5 kg um quilo e meio un quilo i mig ►unn quilo i mitch	1,5 l um litro e meio un litre i mig ►unn litre i mitch	$\sqrt{4} = 2$ a raiz quadrada de quatro e dois $\sqrt{4} = 2$ l'arrel quadrada de quatre és dos ► $\sqrt{4} = 2$ larrèl quadrada de quatre es dos. a raiz quadrada de quatre é igual a dois l'arrel quadrada de quatre és igual a dos larrèl quadrada de quat ^r e es igu ^{al} a dos
espessura gruix ►gruich	tonelada tona ►tóna	tara tara ►tara	$3^2 = 9$ três ao quadrado são nove $3^2 = 9$ tres al quadrat són nou ► $3^2 = 9$ tres al quadrat sonn nòu três ao quadrado é igual a nove tres al quadrat igual a nou tres al quadrat igual a nou

MEDIDAS MESURES ►MESURES			ARITMÉTICA ARITMÈTICA ►ARITMÈTICA
COMPRIMENTO LONGITUD ►LONNGITUT	PESO PES ►PES	CAPACIDADE CAPACITAT ►CAPACITAT	
profundidade profunditat ►profunditat	peso líquido pes net ►pes net	capacidade capacitat ►capacitat	10% dez por cento 10% deu per cent ►10% dèu per cennnt
profundidade fondària ►fonndaria	peso bruto pes brut ►pes brut	volume volum ►volumn	cifra xifra ►chifra

- Quais são as dimensões deste quadro?
- Quines dimensions té este quadre?
- Quines dimennsionns te éste quadre?
- Este quadro tem três metros por nove.
- Este quadre fa tres metres per nou.
- Éste quadre fa tres metres per nou.

- Quanto pesam estas laranjas?
- Quant pesen estos taronges?
- Quannt pésenn éstes tarònndges?
- Pesam 12 quilos e meio.
- Pesen dotze quilos i mig.
- Pésenn dódze quilos i mitch.

- Quanto frango quer levar?
- Quant de pollastre vol?
- Quannt de polhastre vòl?
- Vou levar meio quilo.
- Done-me'n mig quilo.
- Dónemenn mitch quilo.

- Qual é a superfície deste quarto?
- Quina superfície té esta habitació?
- Quina superficie te ésta abitació?
- Este quarto tem cerca de 15 metros quadrados.
- Esta habitació té uns 15 metres quadrats.
- Ésta abitació te unns quinnze metres quadrats.

→ AS CORES ELS COLORS

Amarelo	Branco
Groc	Blanc
► Gròc	► Blannc
Azul	Castanho
Blau	Marró
► Blau	► Marró
Bege	Castanho
Beix	Castany
► Béich	► Castanh

Cinzento

Gris

► Gris

Ocre

Ocre

► Òcre

Cor-de-rosa

Rosa

► Ròsa

Preto

Negre

► Négre

Laranja / Cor-de-laranja

Taronja

► Tarònndja

Roxo

Morat

► Morat

Lilás

Lila / Lilà

► Lila / Lila

Verde

Verd

► Vèrt

Loiro / Louro

Ros

► Ros

Vermelho

Roig / Vermell

► Ròtch / Vermélh

→ O CORPO HUMANO EL COS HUMÀ

Axila	Calcanhar
Aixella	Taló
◀ Aichélha	◀ Taló
Barba	Canela / Tibia
Barba	Canella / Canyella
◀ Barba	◀ Canélha / Canhélha
Barriga / Ventre	Cara
Panxa	Cara
◀ Pantcha	◀ Cara
Bigode	Cérebro
Bigot	Cervell
◀ Bigòt	◀ Servélh
Boca	Cintura
Boca	Cintura
◀ Bóca	◀ Cinntura
Braço	Coração
Braç	Cor
◀ Braç	◀ Còr
Cabelo	Cotovelo
Cabell	Colze
◀ Cabélh	◀ Cólze

Coxa	Gengiva
Cuixa	Geniva
◀ <i>Cuixa</i>	◀ <i>Geniva</i>
Nádegas	Intestinos
Cul	Budells
◀ <i>Cul</i>	◀ <i>Budélhs</i>
Dedo	Joelho
Dit	Genoll
◀ <i>Dit</i>	◀ <i>Genólh</i>
Dentes	Lábios
Dents	Llavis
◀ <i>Dents</i>	◀ <i>Lhavis</i>
Estômago	Maçã do rosto / Bochecha
Estómac	Galta
◀ <i>Estómac</i>	◀ <i>Galta</i>
Fígado	Mamas
Fetge	Mamelles
◀ <i>Fetge</i>	◀ <i>Mamélices</i>
Fontes	Mandíbula
Polsos	Mandíbula
◀ <i>Polsos</i>	◀ <i>Manndibula</i>
Garganta	Mão
Gola	Mà
◀ <i>Gola</i>	◀ <i>Ma</i>

Molares	Pé
Queixals	Peu
◀ Queichals	◀ Pèu
Nuca	Peito
Bescoll	Pit
◀ Bescòlh	◀ Pit
Nuca / Cogote	Pénis
Tos / Occípit	Penis
◀ Tòs / Oksípit	◀ Pènis
Olhos	Perna
Ulls	Cama
◀ Ulhs	◀ Cama
Ombros	Pescoço
Muscles	Coll
◀ Muscles	◀ Còlh
Orelha	Pulmões
Orella	Pulmons
◀ Orélha	◀ Pulmónns
Ossos	Pulso
Ossos	Monyica / Canell
◀ Òssos	◀ Monhica / Canélh
Pálpebras	Punho
Parpelles	Puny
◀ Parpélices	◀ Punh

Queixo	Umbigo
Barbeta	Melic
◀ <i>Barbéta</i>	◀ <i>Melic</i>
Risca do cabelo	Unha
Clenxa	Ungla
◀ <i>Clénncha</i>	◀ <i>Unngla</i>
Sobrancelhas	Vexiga
Celles	Bufeta
◀ <i>Célhes</i>	◀ <i>Buféta</i>
Testa	Virilha
Front	Engonal
◀ <i>Fronnt</i>	◀ <i>Enngonal</i>
Tornozelo	Vulva
Turmell	Vulva
◀ <i>Turmélh</i>	◀ <i>Vulva</i>

→ A CASA
LA VIVENDA



Aluguer	Fechadura
Lloguer	Pany
◀ Lhoguér	◀ Panh
Apartamento não mobilado	Hipoteca
Pis sense mobles	Hipoteca
◀ Pis sénlse móbles	◀ Ipotéca
Caução	Janela
Fiança	Finestra
◀ Fiannça	◀ Finestra
Chave	Mobilado
Clau	Pis moblat
◀ Clau	◀ Pis moblat
Contrato	Persiana
Contracte	Persiana
◀ Constracte	◀ Persiana
Corredor	Porta
Corredor	Porta
◀ Corredór	◀ Pòrta
Electricidade / Luz	Quartos
Llum	Habitacions
◀ Lhumm	◀ Abitaciónns
Elevador	Quintal
Ascensor	Galeria
◀ Assennsór	◀ Galeria

Recibo

Rebut de pagament

► *Rebut de pagaménnt*

Vela

Vela

► *Vèla*

Varanda

Balcó

► *Balcó*

→ O QUARTO
EL DORMITORI

Almofada

Coixí

► *Coichi*

Cabeceira

Capçal

► *Capçal*

Cama

Llit

► *Llit*

Colcha

Cobrellit

► *Cobrelhít*

Cruzetas

Penjadors

► *Penndjadórs*

Enxoaval

Aixovar

► *Aichovar*

Mesinha de cabeceira

Tauleta de nit

► *Tauléta de nit*

Roupeiro

Armari

► *Armari*

Tapete

Estoreta

► *Estoréta*

→ A CASA DE BANHO

EL BANY

Balança

Balança

► *Balannsa*

Bidé

Bidet

► *Bidét*

Chuveiro

Duxa

► Dutxa

Escova de dentes

Raspall de dents

► Raspalh de dennts

Escova para o cabelo

Raspall de cabells

► Raspalh de cabélhs

Espelho

Espill

► Espilh

Gilete / Lâmina descartável

Maquineta d'afaitar

► Maquinéta dafaitar

Lavatório

Lavabo

► Lavabo

Papel higiénico

Paper higiènic

► Papér igiènic

Pasta de dentes

Pasta de dents / Dentifrici

► Pasta de dennts / Denntifrici

Pente

Pinta / Batidor

► Pinnta / Batidór

Pincel de barba

Brotxa d'afaitar

► Brótcha dafaitar

Sabão

Sabó

► Sabó

Sanita

Váter

► Vater

Secador do cabelo

Eixugador

► Eichugadór

Torneira

Aixeta

► Aichéta

→ A COZINHA
LA CUINA

Aspirador

Aspiradora

► Aspiradóra

Azulejo

Taulell

► Taulélh

Balança

Balança

► Balançça

Balcão

Banc de cuina

► Bannc de cuina

Batedeira

Batedora

► Batedóra

Chapa / Grelha

Planxa

► Planncha

Electrodomésticos

Electrodomèstics

► Electrodomèstics

Esquentador

Calfador

► Calfadór

Fogões / Bicos

Focs

► Fòcs

Forno

Forn

► Forn

Frigorífico

Nevera

► Nevéra

Loiça

Vaixella

► Vaichélha

Máquina de lavar loiça

Llavaplats

► Lhavaplatx

Máquina de lavar roupa

Llavadora

► Lhavadóra

Microondas

Microones

► Microónes

Pia

Pica

◀ *Pica*

Torradeira

Torradora de pa

◀ *Torradora de pa*

Luz

Llum

◀ *Lhum*

Mesa

Taula

◀ *Taula*

→ **A SALA DE JANTAR
EL MENJADOR**

Cadeira

Cadira

◀ *Cadira*

Candeeiro

Làmpada / Làmpara

◀ *Lammpada / Lammpara*

Móvel

Moble

◀ *Mòble*

Quadro

Quadre

◀ *Quadre*

Guardanapos

Tovallons

◀ *Tovalhónns*

Tapete

Estora

◀ *Estóra*

Jarra

Gerro

◀ *Gèrro*

Toalha de mesa

Tovalles

◀ *Tovalhes*

Loiça

Vaixella

◀ *Vaichélha*

Vaso

Test

◀ *Test*

→ A SALA DE ESTAR
LA SALA D'ESTAR

Almofadas

Coixins

◀ Coichinns

Aquecedor

Estufa

◀ Estufa

Candeeiro de mesa

Llum de taula

◀ Lhumm de taula

Candeeiro de pé

Llum de peu

◀ Lhumm de pèu

Cortina

Cortina

◀ Cortina

Leitor de CD

Aparell de discs compactes

◀ Aparélh de discos
commpactes

Mesinha

Tauleta de centre

◀ Tauléta de céntre

Persiana

Persiana

◀ Persiana

Poltrona

Butaca

◀ Butaca

Prateleiras

Prestatges

◀ Prestadges

Rádio

Ràdio

◀ Radio

Sofá

Sofà

◀ Sofa

Tapete

Catifa

◀ Catifa

Televisor

Televisor

◀ Televisór

Vídeo / DVD

Video / DVD

◀ Video / De ve de

- Bom dia, posso ajudá-lo?
- Bon dia, en què podem servir-los?
- *Bònn dia, en que podémm servir-los?*
- Estamos à procura de um apartamento mobilado para alugar.
- Busquem un pis moblat per a llogar.
- *Busquem un pis moblat per a lhogar.*

- Têm quartos livres?
- Tenen habitacions?
- *Ténenn abitaciónns?*
- Temos sim. Temos um quarto livre.
- Sí, tenim una habitació lliure.
- *Si, tenímm una abitació lhjure.*

- Qual é o preço?
- Quin preu té?
- *Quinn prèu te?*
- 400 euros por mês.
- Són 400 euros al mes.
- *Sonn quatrecénnts éuros al mes.*
- O preço inclui a luz e a água?
- El preu inclou llum i aigua?
- *El prèu innclou lhumm i aigua?*
- Não. A luz e a água são por sua conta.
- No, la llum i l'aigua van a càrrec seu.
- *Nò, la lhumm i laigua vann a carrec seu.*

- Tem todos os electrodomésticos?
- Té tots els electrodomèstics?
- *Te tots elzelectrodomèstics?*

- Tem. Tem cozinha, frigorífico, máquina de lavar roupa e televisor.
- Sí, té cuina, nevera, llavadora i televisor.
- ◀ Si, te cuina, nevéra, lhavadora i televisór.
- Podia mostrar-me o contrato, por favor?
- Vull vore el contracte, per favor.
- ◀ Vulh vóre el conntracte, per favór.
- Aqui tem uma cópia.
- Aci en té una còpia.
- ◀ Aci enn te una còpia.

→ **CONTRATAR SERVIÇOS:** gás, luz, água, telefone e Internet

CONTRACTAR SERVICIS: gas, llum, aigua, telèfon i internet

Cláusula

Clausula

◀ Clasula

Consumo

Consum

◀ Connsumm

Condições

Condicions

◀ Conndiciónns

Domiciliação bancária

Domiciliació bancària

◀ Domiciliació banncaria

Contador

Comptador

◀ Commtadór

Factura

Factura

◀ Factura

Contrato

Contracte

◀ Conntracte

Instalação

Instalació

◀ Innstalació

Leitura actual do contador	Recibo
Lectura actual	Rebut de pagament
◀ <i>Lectura actual</i>	◀ <i>Rebut de pagaménnt</i>
Leitura anterior do contador	Tarifa
Lectura anterior	Tarifa
◀ <i>Lectura annterior</i>	◀ <i>Tarifa</i>
Orçamento	Tarifa plana
Pressupost	Tarifa plana
◀ <i>Pressupòst</i>	◀ <i>Tarifa plana</i>
Serviço contratado	Valor da factura
Servici contractat	Import
◀ <i>Servici conrractat</i>	◀ <i>Immpòrt</i>
Suspensão do serviço	
Suspensió del servici	
◀ <i>Suspennsió del servici</i>	



- Bom dia. Em que posso ajudá-lo?
- Bon dia, vosté dirà.

◀ *Bònn dia, vosté dirà.*

- Bom dia. Queria contratar o serviço de água.
- Bon dia, vull contractar el servici d'aigua.

◀ *Bònn dia, vulh conntractar el servici d'aigua.*

- Quando vem o instalador?
- Quan vindrà l'instal·lador?

◀ *Quann vinndrà l'instaladór?*

- Se não acontecer nada, passará nesta semana.
- Esta mateixa setmana, si no passa res.

◀ *Ésta matéicha semmana, si no passa res.*

- Bom dia. O meu telefone não funciona.
- Bon dia, el telèfon no funciona.

◀ *Bònn dia, el telèfond no funciona.*

- Vou tomar nota agora mesmo.
- Ara mateix en prenc nota.

◀ *Ara matéich en prennc nòta.*

- Podia dar-me o recibo?
- Em dóna el rebut de pagament?

◀ *Emm dóna el rebut de pagaménnt?*

- Aqui tem.
- Ací el té.

◀ *Ací el te.*

→ O CONDOMÍNIO LA COMUNITAT DE VEÏNS

Acta da sessão anterior	Escadaria
Acta de la sessió anterior	Escala
◀ <i>Acta de la sessió annteriór</i>	◀ <i>Escala</i>
Administrator	Feche a porta, por favor
Administrator	Tanqueu la porta
◀ <i>Administradór</i>	◀ <i>Tannquéu la pòrta</i>
Antena	Não funciona
Antena	No funciona
◀ <i>Annténa</i>	◀ <i>No funccióna</i>
Aprovação	Patamar
Aprovació	Replanell
◀ <i>Aprovació</i>	◀ <i>Replanélh</i>
Caixa de correio	Período de perguntas e
Bústia	respostas
◀ <i>Bustia</i>	Torn obert de paraula
	◀ <i>Tornn obèrt de paraula</i>
Contador	Quota
Comptador	Quota
◀ <i>Commtadór</i>	◀ <i>Quòta</i>
Elevador	
Ascensor	
◀ <i>Assennsór</i>	

Representante do
condomínio

President de la finca

◀ Presidénnnt de la finnca

Reparações

Reparacions

◀ Reparaciónnns

Reunião

Reunió

◀ Reunió

Técnico de manutenção

Tècnic de manteniment

◀ Tècnic de mannteniménnt

Telhado

Teulada

◀ Teulada

Você é o encarregado da
limpeza da entrada e do
elevador

Li toca l'entrada i l'ascensor

◀ Li tòca lenntrada i
lassennsór



- O elevador não funciona
 - L'ascensor no funciona.
 - *Lassennsórr no funnciona.*
 - Devemos contactar o técnico de manutenção
 - Hem d'avivar el tècnic de manteniment.
 - *Emm davisgar el tècnic de mannteniménnt.*
 - Não funciona a luz do patamar.
 - No hi ha llum al replanell.
 - *No ia lhumm en el replanélh.*
 - O electricista vem amanhã.
 - Demà vindrà l'electricista.
 - *Dema vinndrà lelectricista.*
 - O seu cão não nos deixa dormir.
 - El seu gos no ens deixa dormir.
 - *El seu gos no ens déicha dormir.*
 - Desculpe, mas nós não temos nenhum cão em casa.
 - Perdone, però nosaltres no tenim cap gos a casa.
 - *Perdóne, però nosaltres no tenimm cap gos a casa.*
 - A caixa de correio está partida.
 - La bústia está trencada.
 - *La bustia esta trençada.*
 - Devemos falar com o representante do condomínio para que trate da reparação.
 - Haurem de parlar amb el president de la finca perquè en facen les reparacions.
 - *Aurémm de parlar ammb el presidénnt de la finnca perqué en fasenn les reparaciónns.*

→ AS COMPRAS
COMPRAR



→ O SUPERMERCADO EL SUPERMERCAT

Caixa

Caixa registradora

► *Caixa registradóra*

Entrada / Saída

Entrada / Eixida

► *Enntrada / Eichida*

Carne

Carn

► *Carnn*

Garrafas

Botelles

► *Botélhes*

Carrinho

Carret

► *Carrét*

Pacotes

Paquets

► *Paquéts*

Charcutaria

Companatge

► *Commpañadge*

Prateleiras

Prestatgeria

► *Prestadgeria*

Congelados

Congelats

► *Connegelats*

Peixe

Peix

► *Peich*

Conservas

Llandes

► *Lhanndes*

Peixaria

Peixateria

► *Peichateria*

Enchidos

Embotits

► *Emmbotits*

Sacos de plástico

Bosses

► *Bósses*

Talho

Carnisseria

◀ Carnisseria

Talão de compra

Tiquet de compra

◀ Tiquét de còmpra

→ O MERCADO
EL MERCAT

Balança

Balança

◀ Balançça

Balcão

Taulell

◀ Taulélh

Banca

Parada

◀ Parada

Caixas

Caixes

◀ Caixes

Cabaz

Cabàs

◀ Cabas

Cesto

Basquet

◀ Basquét

→ OS VÍVERES
ELS QUEVIURES

Açúcar

Sucre

◀ Sucre

Arroz

Arròs

◀ Arròs

Azeite / Óleo

Oli

◀ Òli

Café

Café

◀ Café

Cerveja

Cervesa

◀ Cervésa

Chá

Te

◀ Te

Chocolate

Xocolate

◀ *Chocolate*

Sal

Sal

◀ *Sal*

Leite

Llet

◀ *Lhet*

Vinagre

Vinagre

◀ *Vinagre*

Leguminosas

Llegums

◀ *Lhegumms*

Vinho

Vi

◀ *Vi*

Manteiga

Mantega

◀ *Manntéga*

→ **O TALHO
LA CARNISSERIA**

Massa

Pasta

◀ *Pasta*

Balcão

Taulell

◀ *Taulélh*

Mel

Mel

◀ *Mèl*

Bife / Filete

Filet

◀ *Filét*

Ovos

Ous

◀ *Òus*

Borrego

Corder

◀ *Cordér*

Queijo

Formatge

◀ *Formadge*

Carne

Carn

◀ *Carnn*

Coelho

Conill

◀ *Conilh*

Costeleta

Xulla

◀ *Tchulha*

Enchido

Embotit

◀ *Emmbotit*

Faca

Ganivet

◀ *Ganivét*

Frango

Pollastre

◀ *Polhagstre*

Morcela

Botifarra

◀ *Botifarra*

Porco

Porc

◀ *Pòrc*

Presunto

Pernil

◀ *Pernil*

Salsicha

Llonganissa

◀ *Lhonnganissa*

"Sobrassada" (espécie de
pasta de chouriço)

Sobrassada

◀ *Sobrassada*

Talhante

Carnisser

◀ *Carnissér*

Vitela

Vedella

◀ *Vedélha*

→ A PEIXARIA
LA PESQUERIA

Atum

Tonyina

◀ *Tonhina*

Bacalhau

Bacallà / Abadejo

◀ *Bacalhà / Abadéjo*

Camarão

Gambes

◀ *Gammes*

Caranguejos

Crancs

◀ *Cranncs*

Choco

Sépia

◀ *Sépia*

Dourada

Orada

◀ *Orada*

Espadarte

Emperador

◀ *Emmperadór*

Lulas

Calamars

◀ *Calamars*

Mexilhões

Clòtxines

◀ *Clòtchines*

Morralla (vários tipos de peixe para fazer caldo)

Morralla

◀ *Morralha*

Peixeira

Peixatera

◀ *Peichatéra*

Pescada

Lluç

◀ *Lhuç*

Polvo

Polp

◀ *Polp*

Robalo

Llobarro

◀ *Lhobarro*

Salmonete

Moll

◀ *Mòlh*

Sardinha

Sardina

◀ *Sardina*

Tamboril

Rap

◀ *Rap*

→ A PADARIA E A PASTELARIA EL FORN DE PA I DOLÇOS

Bolachas

Galetes

◀ *Galétes*

Bolinhos secos

Pastes seques

◀ *Pastes séqués*

Bolo

Pastís

◀ *Pastís*

Bombons

Bombons

◀ *Bommbónns*

Confeitaria

Rebosteria

◀ *Rebosteria*

Croissants

Croisants

◀ *Cruasanns*

Ensaimada (bolo coberto
de açúcar em pó)

Ensaïmada

◀ *Ennsaimada*

Farinha

Farina

◀ *Farina*

Filhós / Sonhos

Bunyols

◀ *Bunhòls*

Nogado / Nougat

Torró

◀ *Torró*

Langbrot

Barra

◀ *Barra*

Padeiro

Forner

◀ *Fornér*

Pão

Pa

◀ *Pa*

Pão "baguette"

Barra

◀ *Barra*

Pão ralado

Caramels

► *Pa ralhat*

Rebuçados

Caramels

► *Caramèls*

Queques

Magdalenes

► *Magdalénes*

Tarte recheada

Coca farcida

► *Cóca farcida*

Tarte doce

Coca dolça

► *Cóca dólsa*

"Valencianes" (Espécie
de queque em forma de
rectângulo)

Valencianes

► *Valenncianes*

→ OS FRUTOS
LES FRUITES

Abacate

Alvocat

► *Alvocat*

Alperce

Albercoc

► *Albercòc*

Ameixas

Prunes

► *Prunes*

Ananás

Pinya tropical

► *Pinya tropical*

Banana

Plàtan

► *Platann*

Cerejas

Cireres

► *Ciréres*

Coco

Coco

► *Cóco*

Figos

Figues

► *Figues*

Frutos secos

Fruita seca

► *Fruita séca*

Laranja	Morangos grandes
Taronja	Maduixots
◀ <i>Tarònndja</i>	◀ <i>Maduichòts</i>
Limão	Murcho
Llima	Pansit
◀ <i>Lhma</i>	◀ <i>Pannsit</i>
Maçã	Nêspera
Poma	Nespra
◀ <i>Póma</i>	◀ <i>Néspra</i>
Maduro	Pêra
Madur	Pera
◀ <i>Madur</i>	◀ <i>Péra</i>
Marmelo	Pêssego
Codony	Bresquilla
◀ <i>Codónh</i>	◀ <i>Bresquilha</i>
Melancia	Romã
Meló d'alger	Magrana
◀ <i>Meló dalgér</i>	◀ <i>Magrana</i>
Melão	Tâmara
Meló	Dàtils
◀ <i>Meló</i>	◀ <i>Datils</i>
Morangos	Tangerina
Maduixes	Mandarina
◀ <i>Maduiches</i>	◀ <i>Manndarina</i>

Tenro
Tendre
◀ *Tènndre*

Uva
Raïm
◀ *Rajimm*

Verde (não maduro)
Verd
◀ *Vèrt*

→ OS LEGUMES
LES VERDURES

Acelga
Bleda
◀ *Bléda*

Aipo
Api
◀ *Api*

Alcachofra
Carxofes
◀ *Cartchòfes*

Alface
Encisam / Lletuga
◀ *Ensisamm / Lhetuga*

Alho
Alls
◀ *Alhs*

Alho-francês
Porro
◀ *Pórro*

Batatas
Creïlles
◀ *Creilhes*

Batata doce
Moniatos
◀ *Monigatos*

Beringela
Albargina
◀ *Albargina*

Cebola
Ceba
◀ *Céba*

Cenoura
Safanòria
◀ *Safanòria*

Chicória
Escarola
◀ *Escaròla*

Couve

Col

◀ Còl

Courgettes / aboborinha

Carabassetes

◀ Carabassétes

Couve-flor

Coliflor / Floricol

◀ Coliflòr / Floricòl

Espinafres

Espinacs

◀ Espinacs

Favas

Faves

◀ Faves

Feijão verde

Bajoquetes

◀ Badjoquétes

Nabo

Nap

◀ Nap

Pastinaca

Xirivia

◀ Chirivìa

Pepino

Cogombre

◀ Cogómmbre

Pimento

Pimentó / Pebrot

◀ Pimenntó / Pebròt

Tomate

Tomaca

◀ Tomaca



- Queria dois quilos de maçãs, por favor.
- Vull 2 kg de pomes, per favor.
- ◀ Vulh dos quilos de pômes, per favór.
- Mais alguma coisa?
- Què mès li pose?
- ◀ Que mes li pòse?
- Queria aquelas peras, as mais maduras.
- Pose'm aquelles peres més madures.
- ◀ Pòsem aquelhes péres mes madures.

- Bom dia. Que deseja?
- Bon dia, vosté dirà.
- ◀ Bòn dia, vosté dira.
- Queria uma talhada de queijo, por favor.
- Pose'm un tros de formatge, per favor.
- ◀ Pòsem un tròs de formatge, per favór.
- Quer mais alguma coisa?
- Vol alguna cosa més?
- ◀ Vòl alguna còsa mes?
- Quero, sim. Um quilo de sardinhas.
- Sí, pose'm un quilo de sardines.
- ◀ Si, pòsem un quilo de sardines.

- Quanto é tudo?
- Quant és?
- ◀ Quannt es?
- Deve pagar na caixa que está na saída.
- Heu de pagar a la caixa de l'eixida.
- ◀ Eu de pagar en la caixa de lechida.

→ ROUPA, CALÇADO E COMPLEMENTOS LA ROBA, LES SABATES I ELS COMPLEMENTS

Aos quadrados	Casaco
A quadres	Jaqueta
◀ A <u>quadres</u>	◀ <u>Djaquéta</u>
Às riscas	Chapéu
Ratllat	Barret
◀ <u>Ratlhat</u>	◀ <u>Barrét</u>
Blusa	Chinelos
Brusa	Xancles
◀ <u>Brusa</u>	◀ <u>Chancles</u>
Botas	Cinto
Botes	Cinturó
◀ <u>Botes</u>	◀ <u>Cinnturó</u>
Calças	Com cordões
Pantalons	Amb cordons
◀ <u>Panntalónns</u>	◀ <u>Ammb cordónns</u>
Camisa	Com fecho éclair
Camisa	Amb cremallera
◀ <u>Camisa</u>	◀ <u>Ammb cremalhéra</u>
Camisa de noite	Com velcro
Camisó	Amb veta adherent
◀ <u>Camisó</u>	◀ <u>Ammb véta aderénnt</u>

De algodão	Etiqueta
De cotó	Etiqueta
► De cotó	► Etiquéta
De lã	Fato de treino
De llana	Xandall
► De lhana	► Chann <u>dalh</u>
De linha	Gabardina
De fil	Gavardina
► De fil	► Gavardina
De manga comprida	Gabinete de provas
De màniga llarga	Provadors
► De maniga lh <u>arga</u>	► Provadórs
De manga curta	Guarda-chuva
De màniga curta	Paraigua
► De maniga curta	► Paragu <u>a</u>
De pele	Impermeável
De pell	Impermeable
► De pelh	► Immpermeable
Desconto	Lenço
Descompte	Mocador
► Descómme	► Mocadór
Estampado	Liso
Estampat	Llis
► Estammp <u>at</u>	► Lhis

Luvas	Roupa interior / Lingerie
Guants	Roba interior
► Guannts	► Ròba innterior
Meias	Roupa diária
Calcetins	Roba de cada dia
► Calsetjans	► Ròba de <u>cada dia</u>
Modelo	Roupa social
Model	Roba de mudar
► Modèl	► Ròba de <u>mudar</u>
Pijama	Saco
Pijama	Bossa
► Pidjama	► Bóssa
Porta-moedas	Saia
Portamonedes	Falda
► Portamonédes	► Falda
Roupa de casa	Saldos
Roba de casa	Rebaixes
► Ròba de <u>casa</u>	► Rebaiches
Roupa de noite	Sandálias
Roba de dormir	Sandàlies
► Ròba de <u>dormir</u>	► Sanndàlies
Roupa desportiva	Sapatos
Roba d'esport	Sabates
► Ròba despòrt	► Sabates

Sem botões
Sense botons
 ► *SénNSE botónns*

Ténis
Sabatilles
 ► *SabatilHES*

Sobretudo
Abric
 ► *AbriC*

T-shirt
Camiseta
 ► *Camiséta*

- Bom dia! Posso ajudá-la?
- Bon dia, la puc ajudar?
- *Bònn dia, la puc adjudar?*
- Queria um par de sapatos, tamanho 36.
- Vull unes sabates del número 36.
- *Vulh unes sabates del numero trenntasis.*
- Aqui tem vários modelos.
- Ací té tots estos models.
- *Ací te tots éstos modèls.*
- Tem um tamanho maior?
- Té un número més?
- *Te un numero mes?*
- Não tenho mais tamanhos desse modelo.
- D'este model ja no me'n queden.
- *Déste modèl ia no men quéden.*

- Gosta deste casaco?
- Li agrada esta jaqueta?
- *Li agrada ésta djaquéta?*

- Gosto sim. Vou comprá-lo. / Levo-o vestido. / Não, não é do estilo que gosto.
- Sí, me la quede. / Me l'emporte posada. / No, no és el meu estil.
- Si, me la quéde. / Me lemporté posada. / Nò, no es el meu estil.

- Como lhe fica a saia?
- Com li ve la falda?
- Comm li ve la falda?
- É curta demais. / É comprida demais. / Fica-me muito apertada!
- Em ve curta. / Em ve llarga. / M'apreta!
- Emm ve curta. / Emm ve lharga. / Mapréta!

- Onde é o gabinete de provas, por favor?
- Els provadors, per favor?
- Els provadórs, per favór?
- No fundo à direita.
- Al fons a la dreta.
- Al fònns a la dréta.

- Como devo lavar esta peça?
- Com s'ha de netear?
- Comm sa de netedjar?
- Deve seguir as intruções da etiqueta.
- Ha de seguir les indicacions de l'etiqueta.
- A de seguir les inndicaciónns de letiquéta.

→ OUTROS ESTABELECIMENTOS ALTRES ESTABLIMENTS

Armazém / Grandes armazéns	Joalharia / Ourivesaria
Magatzem	Joieria
► Magadzémm	► <i>Djoieria</i>
Banca	Lavandaria / Tinturaria
Quiosc	Tintoreria
► Quiòsc	► <i>Tinntoreria</i>
Bar	Livraria
Bar	Llibreria
► Bar	► <i>Llibreria</i>
Cabeleireiro	Loja de ferragens
Perruqueria	Ferreteria
► Perruqueria	► <i>Ferreteria</i>
Carpintaria	Oficina
Fusteria	Taller
► Fusteria	► <i>Talhér</i>
Centro comercial	Papelaria
Centre comercial	Papereria
► Cénntre comercial	► <i>Papereria</i>
Drogaria	Relojoaria
Merceria	Rellotgeria
► Merceria	► <i>Relhodgeria</i>

Restaurante

Restaurant

◀ *Restaurannt*

Sapataria

Sabateria

◀ *Sabateria*

Tabacaria

Estanc

◀ *Estannc*

Taverna

Taverna

◀ *Tavèrna*

→ DESLOCAMENTOS DESPLAÇAMENTOS



→ A CIDADE LA CIUTAT

Anel / Estrada de circunvalação	Centro
Ronda	Centre
► Rónnda	◀ Cénntre
Avenida	Contentor
Avinguda	Contenidor
► Avin <u>ng</u> uda	◀ Conntenidór
Bairro	Cruzamento
Barri	Cruïlla
► Barri	◀ Cruïlha
Bairro / Secção	Encosta
Districte	Costera
► Districte	◀ Costéra
Bulevar / Avenida	Esgoto
Gran via	Claveguera
► Grann via	◀ Claveguéra
Cabina telefónica	Esquina
Cabina de telèfons	Xamfrà
► Cabina de telèfonns	◀ Chammfra
Caixa de correios	Esquina
Bústia	Cantonada
► Bustia	◀ Canntonada

Fachada	Passeio
Fatxada	Passeig
◀ <i>Fatchada</i>	◀ <i>Passéetch</i>
Fonte	Passeio
Font	Vorera
◀ <i>Fonnt</i>	◀ <i>Voréra</i>
Jardim	Peão
Jardí	Vianant
◀ <i>Djardi</i>	◀ <i>Vianannt</i>
Jardim público	Ponte
Parc	Pont
◀ <i>Parc</i>	◀ <i>Pònnt</i>
Largo	Praça
Glorieta	Plaça
◀ <i>Gloriéta</i>	◀ <i>Plaça</i>
Os arredores	Prédio
Els afores	Edifici
◀ <i>Els afòres</i>	◀ <i>Edifíci</i>
Papeleira	Quarteirão
Paperera	Illa de cases
◀ <i>Paperéra</i>	◀ <i>Ilha de cases</i>
Passadeiras	Ribeira
Pas de zebra	Riu
◀ <i>Pas de zébra</i>	◀ <i>Riu</i>

Rua	Obliterador
Carrer	Màquina validadora
► Carrér	► Maquina validadóra
Semáforo	Paragem de autocarro
Semàfor	Parada d'autobús
► Semàfor	► Parada d'autobus
Travessa	Paragem pedida
Travessia	Parada sol·licitada
► Travessia	► Parada solicitada
→ DE AUTOCARRO AMB AUTOBÚS	
Autocarro / Camioneta	Passe / Título
Autobús / Autocar	Bonobús
► Autobus / Autocar	► Bonobus
Bilhete	Última paragem
Bitllet	Última parada
► Bilhét	► Ultima parada
Descer	Validar / Obliterar os bilhetes
Baixar	Validar bitllets
► Baichar	► Validar bilhêts
Estação de autocarros	
Estació d'autobusos	
► Estació d'autobusos	

- A que horas sai o autocarro para Bocairent?
- A quina hora ix l'autobús cap a Bocairent?
- ◀ A quina ora ich lautobus cap a Bocairénn?
- Às 10h. Daqui a meia hora.
- A les 10:00 h, d'ací a mitja hora.
- ◀ A les dèu, daci a midjòra.

- O autocarro está com atraso?
- L'autobús porta retard?
- ◀ Lautobus pòrta retart?
- Está. Está com 15 minutos de atraso.
- Sí, porta 15 minuts de retard.
- ◀ Si, pòrta quinze minuts de retart.

- Desculpe, que autocarro vai para o centro da cidade?
- Perdone, quin autobús va al centre?
- ◀ Perdóne, quinn autobus va al cénntre?
- Os autocarros 1, 3 e 4 vão para o centro da cidade.
- L'1, el 3 i el 4 van al centre.
- ◀ Lu, el tres i el quatre van al cénntre.

- Desculpe, onde é a paragem do autocarro número 27?
- Escolte un moment, on està la parada del 27?
- ◀ Escólte unn moménnt, on esta la parada del vinntissèt?
- No outro lado da praça.
- A l'altre costat d'esta mateixa plaça.
- ◀ A l'altre costat désta matéicha plaça.

- Desculpe, a Senhora sabe se este autocarro pára perto do estádio de futebol?
 - Disculpe, senyora, l'autobús para prop del camp de futbol?
 - *Disculpe, senhora, lautobus para prop del cammp de futbòl?*
- Pára, sim. Deixa-o na entrada norte.
 - Sí, vos deixarà a l'entrada del gol nord.
 - *Si, vos deichara a lenntrada del gòl nòrd.*
- Desculpe, quando devo descer para ir ao hospital?
 - Per favor, quan he de baixar per anar a l'hospital?
 - *Per favór, quann e de baichar per anar a l'hospital?*
- O Senhor tem de descer na próxima paragem.
 - Vosté ha de baixar en la pròxima parada.
 - *Vosté a de baichar enn la pròksima parada.*
- Os seus bilhetes, por favor.
 - Bitllets, per favor.
 - *Bilhêts, per favór.*
- Aqui tem o meu bilhete.
 - Aci té el bitllet.
 - *Aci te el bilhét.*
- Queria um bilhete de 10 viagens, por favor?
 - Em pot donar un bonobús, per favor?
 - *Emm pòt donar un bonobus, per favór?*
- De 10 ou de vinte viagens?
 - De 10 viatges o de vint?
 - *De deu viadges o de vinnt?*

→ DE METRO AMB METRO

Bilhete

Tiquet

◀ Tiquét

Boca

Boca

◀ Boca

Escada rolante

Escala mecànica

◀ Escala mecanica

Estação

Estació

◀ Estació

Guichet / Bilheteira

Taquilla

◀ Taquilha

Linha

Línia

◀ Linia

Plataforma

Andana

◀ Anndana

Transbordo

Transbordament

◀ Trannsbordaménnt

Via

Via

◀ Via

– Desculpe, qual é a linha que vai para a Câmara Municipal?

– Per favor, quin metro va a l'Ajuntament?

◀ Per favór, quinn métro va a ladounntaménnt?

– Tem de apanhar a linha amarela.

– Ha d'agafar la línia groga.

◀ A dagafar la linia gròga.

- Tenho de fazer transbordo para ir ao hospital?
- S'ha de fer transbordament per anar a l'hospital?
- *Sa de fer transbordament per anar a l'hospital?*
- Não, é directo.
- No, este metro va directe.
- *Nò, éste métro va dirècte.*

→ DE TÁXI AMB TAXI

Livre	Táxi
Lliure	Taxi
► <i>Llibre</i>	► <i>Taksi</i>
Ocupado	Taxímetro
Ocupat	Taxímetre
► <i>Ocupat</i>	► <i>Taxímetre</i>
Paragem	Troco
Parada	Canvi
► <i>Parada</i>	► <i>Canvi</i>
Recibo	
Rebut	
► <i>Rebut</i>	

- Bom dia. Leve-me à estação dos comboios.
- Bon dia, vaig a l'estació de tren.
- *Bon dia, vatch a l'estació de tren.*

- Bom dia. Vamos.
 - Bon dia. D'acord.
 - ◀ Bònn dia. Dacòrt.
-
- Desculpe, onde há uma paragem de táxis?
 - Per favor, on està la parada de taxis?
 - ◀ Per favór, onn esta la parada de taksis?
-
- No fim da rua.
 - Al final del carrer.
 - ◀ Al final del carrér
-
- Está livre o táxi?
 - Està lliure este taxi?
 - ◀ Esta lhigure éste taksi?
-
- Sim. Para onde vai?
 - Sí, on vol que el porte?
 - ◀ Si, onn vòl que el pòrte?
-
- Ao porto, por favor. / À Avenida de la Llibertat (Avenida da Liberdade), por favor.
 - Al port, per favor. / A l'avinguda de la Llibertat, per favor.
 - ◀ Al pòrt, per favór. / A lavinnguda de la Lhibertat, per favór.
-
- Quanto é?
 - Quant és? / Què li devem?
 - ◀ Quannt es? / Que li devémm?
-
- São 5 euros e 55 cêntimos, por favor.
 - Són 5 euros amb 55 cèntims, per favor.
 - ◀ Sonn cinc euros ammb cinnquann tacjnnc cènntimms, per favór.

→ DE AVIÃO AMB AVIÓ

Aeroporto

Aeroport

► Areropòrt

Bilhete / Passagem

Bitlet

► Bilhét

Alfândega

Duana

► Duana

Carrinho de bagagem

Carretó (per a l'equipatge)

► Carretó (per a lequipadge)

Assento / Lugar

Seient

► Seiénnt

Cartão de embarque

Targeta d'embarcament

► Tardgéta demmbarcaménnt

Aterrар

Aterrar

► Aterrar

Check-in

Facturació

► Facturació

Atraso

Retard

► Retart

Chegadas

Arribades

► Arribades

Avião

Avió

► Aviò

Cinto de segurança

Cinturó de seguretat

► Cinturó de seguretat

Bagagem de mão

Equipatge de mà

► Equipadge de ma

Classe Executiva

Classe bussiness

► Classe bisnes

Classe turística	Excesso de bagagem
Classe turista	Excés d'equipatge
► <i>Classe turista</i>	► <i>Eksés dequipadge</i>
Colete salva-vidas	Hospedeira
Armilla salvavides	Hostessa
► <i>Armilha salvavides</i>	► <i>Ostéssa</i>
Companhia aérea	Janela
Companyia aèria	Finestreta
► <i>Companhia aèria</i>	► <i>Finestréta</i>
Descolar	Ligaçao
Enlairar-se	Connexió
► <i>Ennlairarse</i>	► <i>Coneksió</i>
Desconto	Lugar de janela
Descompte	Seient de finestreta
► <i>Descómmte</i>	► <i>Seiénnt de finestréta</i>
Destino	Mala
Destinació	Maleta
► <i>Destinació</i>	► <i>Maléta</i>
Embarcar	Partidas
Embarcar	Eixides
► <i>Emmbarcar</i>	► <i>Eichides</i>
Etiqueta	Terminal
Etiqueta	Terminal
► <i>Etiquéta</i>	► <i>Termingl</i>

Tripulação

Tripulació

► *Tripulació*

Saco de mão

Bossa de mà

► *Bóssa de ma*

Objectos perdidos

Objectes perduts

► *Obdèctes perduts*

Sala de espera

Sala d'espera

► *Sala despéra*

Passaporte

Passaport

► *Passapòrt*

Tarifa

Tarifa

► *Tarifa*

Piloto

Pilot

► *Pilòt*

Voo

Vol

► *Vòl*

Ponto de encontro

Punt de trobada

► *Punnt de trobada*

Voo cancelado

Vol cancel·lat

► *Vòl canncelat*

Porta de embarque

Porta d'embarcament

► *Pòrta demmbarcaménnt*

Primeira classe

Primera classe

► *Priméra classe*

Recolha de bagagens

Recollida d'equipatges

► *Recolhida dequipadges*



- Onde devo fazer a facturação para o voo com destino Madrid?
 - On es factura el vol per a Madrid?
 - ◀ *Onn es factura el vòl per a Madrit?*
- No guichet que está ao pé da loja.
 - A la finestreta que hi ha al costat de la tenda.
 - ◀ *En la finestrèta que ia al costat de la ténnda.*
- Leva bagagens?
 - Porta equipatge?
 - ◀ *Pòrta equipadge?*
- Levo, sim. Estas duas malas e um saco de mão.
 - Sí, estos dos maletes i una bossa de mà.
 - ◀ *Si, éstes dos malétes i una bóssa de ma.*
- Passageiros do voo 347 com destino a Roma, embarquem na porta número 6.
 - Passatgers del vol 347, amb destinació a Roma, embarquen per la porta 6.
 - ◀ *Passadgers del vòl tres quatre sèt, ammb destinació a Róma, emmbarquen per la pòrta sis.*
- Por favor, ponham os cintos de segurança. Estamos prestes a descolar em 5 minutos.
 - Per favor, corden-se els cinturons de seguretat. Ens enlairarem en 5 minuts.
 - ◀ *Per favór, còrdennse els cinturónns de seguretg. Ens ennlairarémm enn cinc minutx.*
- O avião vai aterrkar em 5 minutos.
 - L'avió aterrará d'ací a cinc minuts.

- *Lavió aterrarag dacj a cinc minuts.*
- O voo da Iberia 964 proveniente de Bogotá, vai chegar pela terminal número 2.
- El vol d'Iberia 964, procedent de Bogotà, arribarà per la terminal número 2.
- *El vòl dibèria nòu sis qu^{atre}, procedénnt de Bogotag, arribara per la terminal numero dos.*
- Podem levantar as suas bagagens na porta número 3.
- Poden arreplegar els equipatges en la porta 3.
- *Pòdenn arreplegar els equipadges en la pòrta tres.*

→ DE BARCO AMB BARCO

Atracar	Cais
Atracar	Moll
► <i>Atracar</i>	► <i>Mòlh</i>
Barco / Navio	Capitão
Barco	Capità
► <i>Barco</i>	► <i>Capita<u>g</u></i>
Cabina	Coberta
Cabina	Coberta
► <i>Cabina</i>	► <i>Cobèrta</i>
Cadeira	Desconto
Cadira	Ferri / Transbordador
► <i>Cadira</i>	► <i>Descómmte</i>

Desembarcar	Popa
Desembarcar	Popa
◀ <i>Desembarcar</i>	◀ <i>Pópa</i>
Embarcar	Porto
Embarcar	Port
◀ <i>Embarcar</i>	◀ <i>Pòrt</i>
Escala	Proa
Escala	Proa
◀ <i>Escala</i>	◀ <i>Próa</i>
Fazer escala	Tarifa
Fer escala	Tarifa
◀ <i>Fer escala</i>	◀ <i>Tarifa</i>
Ferry-boat / Navio	Travessia
Transbordador	Travessia
Ferry / Transbordador	◀ <i>Travessia</i>
◀ <i>Ferry / Transbordador</i>	◀ <i>Travessia</i>
Lugar / Assento	Travessia
Butaca	Travessia
◀ <i>Butaca</i>	◀ <i>Travessia</i>
Marinheiro	Travessia
Mariner	Travessia
◀ <i>Mariner</i>	◀ <i>Travessia</i>
Passageiros	Travessia
Passatge	Travessia
◀ <i>Passatge</i>	◀ <i>Travessia</i>

→ NA ESTRADA LA CARRETERA

Acenda os faróis
Totes les direccions
► Enncenéu els lhumms

Apague os faróis
Apagueu els llums
► Apaguéu els lhumms

Área de serviço
Àrea de servici
► Area de servici

Atenção
Precaució
► Precaució

Cedência de passagem
Cediu el pas
► Cediu el pas

Centro da cidade
Centre ciutat
► Céntrate ciutat

Desvio
Desviament
► Desviaménnnt

Estrada fechada
Carretera tallada
► Carretéra talhada

Obras em 5km
Obres en 5 km
► Òbres en cinc quilòmetres

Parque de estacionamento
público
Aparcament públic
► Aparcaménnt públlic

Pavimento / Estrada em
mau estado
Carretera en mal estat
► Carretéra enn mal estat

Perigo
Perill
► Perilh

Portagem
Peatge
► Peadge

Proibido estacionar

Prohibit aparcar

◀ Proibit aparcar

Sentido proibido

Direcció prohibida

◀ Direksió prohibida

Sentido único

Direcció única

◀ Direksió única

Todos os sentidos

Totes les direccions

◀ Tòtes les direkcionns

Zona de estacionamento
limitado

Zona d'estacionament
limitat

◀ Zóna destacionaménnt
limitgt

→ DE CARRO
AMB COTXE

Accidente / Desastre

Accident

◀ Aksidénnt

À direita

A mà dreta / A la dreta

◀ A ma dréta / A la dréta

À esquerda

A mà esquerda / A l'esquerra

◀ A ma esquèrra / A lesquèrra

Apague os faróis e
desligue o motor

Apagueu els llums i el motor

◀ Apaguéu els llumms i el
motór

Ambulância

Ambulància

◀ Ammbulànncia

Atalho

Drecera

◀ Dresséra

Auto-estrada

Autopista

◀ Autopista

Autovia (Auto-estrada sem portagem)	Documentos do veículo
Autovia	Documentació del vehicle
► Autovia	► Documentació del vehicle
Avaria	Engarrafamento
Avaria	Embús
► Avaria	► Embús
Carta de condução	Estrada
Carnet de conduir	Carretera
► Carnét de connduir	► Carretéra
Cedência de passagem	Estrada da circunvalação
Cediu el pas	Carretera de circumval·lació
► Cedju el pas	► Carretéra de circumvalació
Centro da cidade	Estrada nacional
Centre ciutat	Carretera nacional
► Cénntre ciutat	► Carretéra nacional
Colete reflector	Estrada secundária
Armilla reflectant	Carretera comarcal
► Armilha reflectannt	► Carretéra comarcal
Cruzamento	Furo no pneu
Encreuament	Punxada
► Enncreuaménnt	► Puntchada
Desvio	Gasóleo / Diesel
Desviament	Dièsel
► Desviaménnt	► Dièsel

Grua

Grua

► *Grua*

Intermitentes / Pisca-pisca

Intermitent

► *Inntermiténnt*

Limitação de velocidade

Límit de velocitat

► *Limit de velocitat*

Mapa de estradas

Mapa de carreteres

► *Mapa de carretéres*

Mota

Moto

► *Móto*

Multa

Multa

► *Multa*

O depósito cheio, por favor

Ple, per favor

► *Ple, per favór*

Parque de estacionamento

Aparcament / Pàrquing

► *Aparcaménnt / Parquinng*

Passagem de nível

Pas a nivell

► *Pas a nivélh*

Passagem para peões /

passadeiras

Pas de vianants

► *Pas de vianannts*

Planta

Plànor

► *Planol*

Portagem

Peatge

► *Peadge*

Rotunda

Rotonda / Redona

► *Rotónnda / Redóna*

Rua

Carrer

► *Carrér*

Seguro

Assegurança

► *Assegurannça*

Semáforo

Semàfor

► *Semafor*

Sempre em frente

Tot recte

► Tot recte

Tarifa

Tarifa

► Tarifa

Velocidade

Velocitat

► Velocitat

→ ELEMENTOS DO CARRO

ELEMENTS DEL COTXE

Acelerador

Accelerador

► Akseleradór

Carro

Cotxe

► Cótche

Bagageira

Portamaletes

► Portamalétes

Chave

Clau

► Clau

Bateria

Bateria

► Baterja

Consertar

Reparar

► Reparar

Bomba de gasolina

Gasolinera

► Gasolinéra

Depósito

Depòsit

► Depòsit

Caixa de velocidades

Caixa de canvis

► Caixa de cannvis

Diesel / Gasóleo

Gasoil

► Gasòil

Embraigem	Óleo
Embragatge	Oli
► <i>Emmbragadge</i>	► <i>Oli</i>
Faróis	Peça sobresselente
Fars	Peça de recanvi
► <i>Fars</i>	► <i>Péça de recannvi</i>
Gasolina	Pneu
Gasolina	Pneumàtic
► <i>Gasolina</i>	► <i>Neumatic</i>
Gasolina sem chumbo	Radiador
Gasolina sense plom	Radiador
► <i>Gasolina sénnse plomm</i>	► <i>Radiadór</i>
Macaco	Retrovisor
Gat	Espill retrovisor
► <i>Gat</i>	► <i>Espilh retrovisór</i>
Marcha à ré	Roda
Marxa arrere	Roda
► <i>Marcha arrére</i>	► <i>Ròda</i>
Matrícula	Roda / Pneu sobresselente
Matrícula	Roda de recanvi
► <i>Matricula</i>	► <i>Ròda de recannvi</i>
Motor	Super
Motor	Gasolina súper
► <i>Motór</i>	► <i>Gasolina super</i>

Travão**Fre**◀ *Fre***Tubo de escape****Tub d'escapament**◀ *Tup descapaménnt***Triângulos de sinalização****Triangles de senyalització**◀ *Trianggles de senhalizació***Volante****Volant**◀ *Volannt*

- Desculpe, podia dizer-me como posso chegar ao centro da cidade?
– Per favor, per anar cap al centre?
◀ *Per favór, per anar cap al cénntrre?*
- Vire à direita e siga sempre em frente.
– Gire a mà dreta i vaja tot recte.
◀ *Gire a ma dréta i vadja tot rècte.*
- Desculpe, esta é a estrada que vai para Novetlè?
– Per favor, és esta la carretera que va a Novetlè?
◀ *Per favór, es ésta la carretéra que va a Novellè?*
- Sim, mas vire à esquerda após ter passado a bomba da gasolina.
– Sí, però després de la gasolinera s'ha de desviar a l'esquerra.
◀ *Si, però després de la gasolinéra sa de desviar a lesquèrra.*
- Desculpe, falta muito para chegar à próxima bomba de gasolina?
– Per favor, falta molt per a la pròxima gasolinera?
◀ *Per favór, falta molt per a la pròksima gasolinéra?*

- Não falta muito. Uns 10 km.
- No massa. Uns 10 quilòmetres.
- ◀ *No massa. Unns dèu quilòmetres.*

- Gasóleo ou gasolina?
- Dièsel o gasolina?
- ◀ *Dièsel o gasolina?*

- Gasóleo. Encha o depósito, por favor!
- Dièsel. Ple, per favor.
- ◀ *Dièsel. Ple, per favór.*

- Desculpe, há perto algum parque de estacionamento?
- Disculpe, hi ha algun pàrquing per ací?
- ◀ *Disculpe, ia algunn parquing per ací?*

- Há sim. Há um na Praça de la Generalitat.
- Sí, a la plaça de la Generalitat n'hi ha un.
- ◀ *Si, en la plaça de la Generalitat ni a unn.*

- Desculpe, para ir aos correios?
- Per favor, per anar a Correus?
- ◀ *Per favór, per anar a corrèus?*

- Na segunda rua à esquerda. / Vire à esquerda no próximo semáforo. / Siga sempre em frente.
- El segon carrer a mà dreta. / Gire a l'esquerra en el pròxim semàfor. / Tot recte.
- ◀ *El segónn carrér a ma dréta. / Gire a lesquèrra en el pròksim semafor. / Tot rècte.*

- Houve um acidente. / Houve um desastre.
- Hi ha hagut un accident.
- ◀ *la agut* un aksidénnat.

- Precisam de ajuda?
- Necessiten ajuda?
- *Necessitenn ajuda?*
- Sim, obrigado. Podia avisar uma ambulância?
- Sí, avisen una ambulància, per favor.
- *Si, avisenn una ammbulancia, per favór.*

- Boa noite. O meu carro avariou.
- Bona nit, tinc una avaria en el cotxe.
- *Bòna nit, tinnec una avaria enn el còtche.*
- Qual é o problema?
- Què li passa?
- *Que li passa?*
- O motor não funciona. Verifique também os travões, por favor.
- El motor no va bé. Revise els frens també, per favor.
- *El motór no va be. Revise els frenns tammbé, per favór.*

- Já funciona.
- Ja està arreglat.
- *la está arreglat.*
- Quanto é?
- Què li dec?
- *Que li dec?*



→ DE COMBOIO AMB TREN

Apeadeiro

Baixador

◀ Baichadór

Assento

Seient

◀ Seient

Assento livre

Seient lliure

◀ Seiénnt lhjure

Assento ocupado

Seient ocupat

◀ Seiénnt ocupat

Bagagens

Equipatge

◀ Equipadge

Beliche

Llitera

◀ Lhitera

Bilhete

Bitllet

◀ Bilhét

Carruagem

Vagó

◀ Vagó

Carruagem-cama

Cotxe-llit

◀ Cótche lhit

Casa de banho

Lavabos

◀ Lavabos

Check-in

Facturació

◀ Facturació

Classe preferente

Classe preferent

◀ Classe preferénnnt

Classe Turística

Classe turista

◀ Classe turista

Comboio rápido

Tren de gran velocitat

◀ Trenn de grann velocitat

Comboio regional	Horário
Tren regional	Horari
◀ <i>Trenn regional</i>	◀ <i>Orari</i>
Comboio suburbano	Ida
Tren de rodalia	Anada
◀ <i>Trenn de rodalja</i>	◀ <i>Anada</i>
Compartimento	Ida e volta
Compartiment	Anada i tornada
◀ <i>Compartiménnit</i>	◀ <i>Anada i tornada</i>
Completo	Paragem
Complet	Parada
◀ <i>Commplét</i>	◀ <i>Parada</i>
Depósito de bagagens	Passageiro / Viajante
Consigna	Viatger
◀ <i>Connsigna</i>	◀ <i>Viadgér</i>
Desconto	Plataforma
Descompte	Andana
◀ <i>Descómme</i>	◀ <i>Anndana</i>
Estação	Primeira classe
Estació	Primera classe
◀ <i>Estació</i>	◀ <i>Priméra classe</i>
Guichet	Revisor
Taquilla	Revisor
◀ <i>Taquilha</i>	◀ <i>Revisór</i>

Reserva

Reserva

► Resérva

Tarifa

Tarifa

► Tarifa

Segunda classe

Segona classe

► Segóna classe

Transbordo

Transbordament

► Transbordamént

Suplemento

Suplement

► Supleménnt

Via

Via

► Vja

– Desculpe, onde fica a estação dos comboios?

– Per favor, on està l'estació de tren?

► Per favór, onn està l'estació de tren?

– No fim da Avenida Aguilera.

– Al final de l'avinguda d'Aguilera.

► Al final de l'avinnguda daguiléra.

– Dois bilhetes para Elx, / Um bilhete de segunda classe, por favor.

– Dos bitllets per a Elx, per favor. / Un bitllet de segona classe, per favor.

► Dos bilhêts per a Èltch, per favór. / Unn bilhét de segóna classe, per favór.

– São 12 euros e 72 céntimos.

– Són 12 euros amb 72 céntims.

► Sonn dódze euros ammb setanntadós cènntimms.

- Tem de se fazer transbordo?
 - S'ha de fer transbordament?
 - *Sa de fer trannsboradament?*
- Deve, sim. Quando chegar a Alicante.
 - Sí, quan arriben a Alacant han de fer el transbordament.
 - *Si, quann arribenn a Alacant ann de fer el trannsboradaménnt.*
- Desculpe, qual é a plataforma do comboio para Xàtiva?
 - Per favor, de quina andana ix el tren cap a Xàtiva?
 - *Per favór, de quina andana ich el trenn cap a Chativa?*
- Plataforma número 3.
 - De l'andana número 3.
 - *De lanndana numero tres.*
- A que horas chega a Benissa?
 - A quina hora arriba a Benissa?
 - *A quina òra arriba a Benissa?*
- Às 11:15 horas.
 - A les 11:15 h.
 - *A les ónnze i quart.*
- Desculpe, este lugar está ocupado?
 - Disculpe, està ocupat este seient?
 - *Disculpe, esta ocupat éste seiént?*
- Não. Pode sentar-se. / O assento está livre. / O assento está ocupado.
 - No, assente's si vol. / El seient està lliure. / Este seient està ocupat.
 - *Nò, assénntes si vol. / El seient esta lhiure. / Éste seiént esta ocupat.*

- Os seus bilhetes, por favor.
- Bitllets, per favor.
- ◀ Bilhets, per favór.
- Desculpe, há lugares livres?
- Disculpe, hi ha algun seient lliure?
- ◀ Disculpe, ia algunny seiént lhigure?
- Não, não há lugares livres. A carruagem está completa.
- No queda cap seient lliure. El vagó està complet.
- ◀ No quèda cap seiénnt lhigure. El vagó està commplét.

- O comboio suburbano com destino a València vai realizar a sua saída da plataforma número 4.
- El tren de rodalia amb destinació a València eixirà per la via 4.
- ◀ El trenn de rodalja ammb destinació Valènnacia eichira per la via quatre.

- O TALGO proveniente de Madrid vai realizar a sua entrada na plataforma número 5.
- El tren Talgo procedent de Madrid arribarà per la via 5.
- ◀ El trenn Talgo procedénnt de Madrid arribara per la via cinc.

→ O TRABALHO
LA FAENA



Actividade económica	Descanso
Activitat econòmica	Descans
◀ <i>Activitat econòmica</i>	◀ <i>Descans</i>
Actividades laborais	Desemprego
Activitats laborals	Atur
◀ <i>Activitats laborals</i>	◀ <i>Atur</i>
Actividades profissionais	Doença profissional
Activitats professionals	Malaltia professional
◀ <i>Activitats professionals</i>	◀ <i>Malaltja professional</i>
Alojamento	Duração
Allotjament	Duració
◀ <i>Allodjaménnt</i>	◀ <i>Duració</i>
Ando à procura de emprego	Empregador
Busque treball	Ocupador
◀ <i>Busque trebalh</i>	◀ <i>Ocupadór</i>
Armazém	Empresa
Magatzem	Empresa
◀ <i>Magadzémm</i>	◀ <i>Emmprésa</i>
Categoria profissional	Empresário
Categoria professional	Empresari
◀ <i>Categoria professional</i>	◀ <i>Emmpresari</i>
Contrato	Exercício
Contracte	Exercici
◀ <i>Conctracte</i>	◀ <i>Eksercici</i>

Fábrica	Jornada de trabalho /
Fábrica	Jornada laboral
◀ <i>Fabrica</i>	Jornada de treball / laboral
Férias	◀ <i>Djornada de treballh / laboral</i>
Vacaciones	Licença de trabalho
◀ <i>Vacacionns</i>	Permís de treball
Grupo profissional	◀ <i>Permis de treballh</i>
Grup professional	Licença extraordinária
◀ <i>Grup professional</i>	Permís extraordinari
Horas semanais	◀ <i>Permis ekstraordinari</i>
Hores setmanals	Licença inicial
◀ <i>Òres semmanals</i>	Permís inicial
Idade da reforma	◀ <i>Permis inicial</i>
Edat de jubilació	Licença permanente
◀ <i>Edat de djubilació</i>	Permís permanent
Incorporação imediata	◀ <i>Permis permanént</i>
Incorporació immediata	Licença renovada
◀ <i>Inncorporació immediata</i>	Permís renovat
Inscrição na Segurança Social	◀ <i>Permis renovat</i>
Alta en la Seguretat Social	Local de trabalho
◀ <i>Alta enn la Seguretat Social</i>	Centre de treball
	◀ <i>Cénntre de treballh</i>

Manutenção

Manutenció

► *Manutencció*

Mercado de trabalho

Mercat de treball

► *Mercat de treballh*

Obra

Obra

► *Òbra*

Ocupação

Ocupació

► *Ocupació*

Oferta de emprego

Oferta de treball

► *Ofèrta de treballh*

Ofício

Ofici

► *Ofici*

Pagamento extraordinário

Paga

► *Paga*

Parque industrial

Polígon industrial

► *Poligonn inndustrial*

Período de prova

Període de prova

► *Periode de pròva*

Precisa-se de empregado

Necessitem personal

► *Necessitèmm personal*

Prestação de desemprego

Prestació per atur

► *Prestació per atur*

Profissão

Professió

► *Professió*

Retribuição

Retribució

► *Retribució*

Salário

Salari

► *Salari*

Sector de actividade

Sector d'activitat

► *Sectór d'activitat*

Trabalho por conta de

outrem

Treball per compte d'altri

► *Treballh per cómmte daltri*

Trabalho por conta própria

Treball per compte propi

◀ Trebalh per còmmte pròpi

Cozinheiro

Cuiner

◀ Cuinér

Trabalho sazonal

Treball de temporada

◀ Trebalh de temporada

Electricista

Electricista

◀ Electricista

Transporte

Transport

◀ Transpòrt

Empregado agrícola

Collidor

◀ Colhidór

→ AS PROFISSÕES TREBALLS

Advogado

Advocat

◀ Advocat

Empregado de mesa

Cambrer

◀ Cambrér

Agricultor

Llaurador

◀ Lhauradór

Empregado de serviço
doméstico

Empleat del servei domèstic

◀ Empleat del servei
domèstic

Canalizador

Fontaner

◀ Fonntanér

Enfermeiro

Infermer

◀ Innfermér

Carpinteiro

Fuster

◀ Fustér

Estudante

Estudiant

◀ Estudiannt

Jardineiro

Jardiner

◀ Djardinér

Pastor

Pastor

◀ Pastór

Marinheiro

Mariner

◀ Marinér

Pecuarista / Criador

Ramader

◀ Ramadér

Mecânico

Mecànic

◀ Mecanic

Talhante

Carnisser

◀ Carnissér

Médico

Metge

◀ Médge

Vendedor ambulante

Venedor ambulant

◀ Venedór ammbulancnnt

Operário

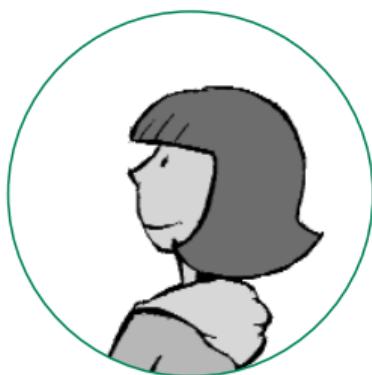
Obrer / Operari

◀ Obrér / Operari

Vindimador

Veremador

◀ Veremadór



→ AS ACTIVIDADES ACTIVITATS

Agricultura

Agricultura

◀ *Agricultura*

Comércio

Comerç

◀ *Comèrc*

Hotelaria

Hostaleria

◀ *Ostaleria*

Indústria

Indústria

◀ *Inndustria*

Jardinagem

Jardineria

◀ *Djardineria*

Pecuária

Ramaderia

◀ *Ramaderia*

Pesca

Pesca

◀ *Pésca*

Serviço doméstico

Servici domèstic

◀ *Servici domèstic*

Venda ambulante

Venda ambulant

◀ *Vénnda ammbulannt*

Vindima

Verema

◀ *Veréma*

- Em quê consiste o trabalho?
- En què consistix la faena?
- ◀ *Enn que connistjich la faéna?*
- Você deverá repor o stock nas prateleiras e se não sabe fazer alguma coisa, pergunte.
- Mire, ha de reposar tot el que faça falta a les estanteries i si no sap alguna cosa, pregunte-la.
- ◀ *Mire, a de reposar tot el que faça falta en les estanerries i si no sap alguna cosa, pregunntela.*

- Qual é a sua profissão?
- Quin és el seu ofici?
- ◀ *Quinn es el seu ofici?*
- Sou mecânico. / Trabalho como cozinheira. / Tenho experiência em jardinagem. / Trabalho no serviço doméstico. / Sou estudante de ensino secundário.
- Jo sóc mecànic. / El meu ofici és cuinera. / Tinc experiència com a jardinera. / Treballé en el servei domèstic. / Sóc estudiant de secundària.
- ◀ *Io sóc mecanic. / El meu ofici es cuinéra. / Tinc eksperiènnia comm a jardinéra. / Trebalhe enn el servici domèstic. / Soc estudiant de secunndaria.*

- Quando posso começar?
- Quan comence a treballar?
- ◀ *Quann coménnce a trebalhar?*
- Amanhã de manhã às 8h30.
- Demà de matí a les 08:30 h estiga ací.
- ◀ *Dema de matj a les uit i midja estiga ací.*

→ SAÚDE E SEGURANÇA NO TRABALHO SALUT LABORAL

Água não potável

Aigua no potable

◀ *Aigua no potable*

Circulação de veículos!

Circulació de vehicles

◀ *Circulació de vehicles*

Equipamento de primeiros socorros

Equip de primers auxilis

◀ *Equip de primers auxilis*

Extintor

Extintor

◀ *Ekstinttór*

Material inflamável

Material inflamable

◀ *Material innflamable*

Não entre / Passagem interdita

No passeeu

◀ *No passéu*

Normas de segurança

Normes de seguretat

◀ *Nórmes de seguretat*

Prevenção de riscos laborais

Prevenció de riscos laborals

◀ *Prevennció de riscos laborals*

Proibido fumar

No fumeu

◀ *No fuméu*

Protecção obrigatória das mãos

Protecció obligatòria de les mans

◀ *Proteksió obligatòria de les manns*

Protecção obrigatória das vias respiratórias

Protecció obligatòria de les vies respiràries

◀ *Proteksió obligatòria de les vies respiràries*

Protecção obrigatória dos pés

Protecció obligatòria dels peus

► *Protecció obligatòria dels peus*

Protecção obrigatória dos ouvidos

Protecció obligatòria de l'ouïda

► *Protecció obligatòria de l'ouïda*

Protecção obrigatória dos olhos

Protecció obligatòria de la vista

► *Protecció obligatòria de la vista*

Risco de choque eléctrico

Risc elèctric

► *Risc elèctric*

Substâncias corrosivas

Substàncies corrosives

► *Substàncies corrosives*

Substâncias tóxicas

Substàncies tòxiques

► *Substàncies tòxiques*

Uso obrigatório de capacete

Ús obligatori del casc

► *Ús obligatori del casc*

→ LAZER
L'OCI



Arte	Dança
Art	Dansa
► Art	► <i>Dannsa</i>
Biblioteca	Edifício
Biblioteca	Edifici
► Biblioteca	► <i>Edifici</i>
Brochura / Folheto	Escultura
Fullet informatiu	Escultura
► Fulhét innformatju	► <i>Escultura</i>
Castelo	Espectáculo infantil
Castell	Espectacle infantil
► Castélh	► <i>Espectacle innfanntil</i>
Centro histórico	Estátua
Ciutat vella	Estàtua
► Ciutat vélha	► <i>Estatua</i>
Cinema	Excursão
Cinema	Excursió
► Cinéma	► <i>Ekscursió</i>
Concerto	Exposição
Concert	Exposició
► Connèrt	► <i>Eksposició</i>
Concursos	Festas populares
Concursos	Festes populars
► Connursos	► <i>Féstes populars</i>

Guia / Roteiro	Museu
Guia	Museu
► Guia	► Musèu
Horário de visita	Pintura
Horari de visita	Pintura
► Orari de visita	► Pinntura
Igreja	Posto de turismo
Església	Oficina de Turisme
► Església	► Oficina de Turisme
Jardim	Praia
Parc	Platja
► Parc	► Pladja
Jardim zoológico	Quadro
Zoo	Quadre
► Zoo	► Quadre
Jogar	Sala
Jugar	Sala
► Djugar	► Sala
Jogos	Teatro
Jocs	Teatre
► Djocs	► Teatre
Monumento	Vestígios
Monument	Ruïnes
► Monuménnt	► Ruïnes

Visita guiada

Visita guiada

► *Visita guiada*

– Desculpe, onde é o Posto de turismo?

– Per favor, on està l'Oficina de Turisme?

► *Per favór, onn esta loficina de turisme?*

– Na praça que se encontra no fim desta rua.

– A la plaça que hi ha al final d'este mateix carrer.

► *A la plaça que ia al final déste matéich carrér.*

– Quais são as visitas mais interessantes? Há visitas organizadas?

– Quines són les visites més interessants? Hi ha algun recorregut organitzat?

► *Quines sonn les visites mes innteressannts? Ia algunn recorregut organizat?*

– Olhe, aqui tem uma brochura e agora explico tudo.

– Mire, ací té un fullet informatiu i ara li ho explique tot.

► *Mire, aci te unn fulhét innformatiu i gra liu eksplique tot.*

→ O JARDIM EL PARC

Balanço / Baloiço

Agrunsadora

◀ Agrunnsadóra

Fonte

Font

◀ Fònnt

Banco

Banc

◀ Bannc

Gangorra

Balancí

◀ Balannsi

Cães com trela

Gossos lligats

◀ Góssos lhigats

Jogar...

Jugar a...

◀ Djugar a

Cães não

Gossos no

◀ Góssos nò

Papeleira

Paperera

◀ Paperéra

Canteiro

Parterre

◀ Partérre

Respeite as plantas

Respecteu les plantes

◀ Respectéu les planntes

Escorrega

Tobogan

◀ Tobogann

Saltar à corda

Jugar a la corda

◀ Djugar a la còrda

Flores

Flors

◀ Flòrs

Zona de jogos

Zona de jocs

◀ Zóna de djòcs

→ A FEIRA POPULAR LA FIRA

Arrop i talladetes (doce elaborado com mosto)	Circo
Arrop i talladetes	Circ
◀ <i>Arròp i talhadétes</i>	◀ <i>Circ</i>
Atracções	Gelados
Atraccions	Gelats
◀ <i>Atraksiónns</i>	◀ <i>Gelats</i>
Balão	Guloseimas
Globus	Llepolies i llaminadures
◀ <i>Glòbus</i>	◀ <i>Lhepoliјes i lhaminadures</i>
Barracas	Montanha russa
Paradetes	Muntanyes russes
◀ <i>Paradétes</i>	◀ <i>Muntanhес russes</i>
Brinquedos	Palhaços
Joguets	Pallassos
◀ <i>Djoguêts</i>	◀ <i>Palhaços</i>
Carros de choque	Roda Gigante
Autos de xoc	Roda
◀ <i>Autos de chòc</i>	◀ <i>Ròda</i>
Carrossel	
Cavallets	
◀ <i>Cavalhéts</i>	

→ A FESTA LA FESTA

Baile

Ball

► *Balh*

Banda de música

Banda de música

► *Bannda de musica*

Bandeirolas

Banderetes de revetla

► *Bannderétes de revéllea*

Corridas de sacos

Carreres de sac

► *Carréres de sac*

Desfile popular

Desfilades

► *Desfilgdes*

Despertà (espectáculo de pólvora de manhã cedo)

Despertà

► *Desperta*

Dulçaina e tamboril

Dolçaina i tabalet

► *Dolçaina i tabalét*

Fogos artificiais

Castell de focs

► *Castélh de fòks*

Foguetes

Coets

► *Coets*

Marcha popular

Cercaviles

► *Cercaviles*

Mascletà (espectáculo de pólvora ao meio-dia)

Mascletà

► *Mascleta*

Músicos

Músics

► *Musiks*

Orquestra

Orquesta

► *Orquéstra*

Passo-doble

Pasdoble

► *Pasdóble*

→ A PRAIA LA PLATJA

Areia	Colchão de praia
Arena	Matalàs inflable
◀ Aréna	◀ <i>Matalàs innflable</i>
Balde	Chapéu-de-sol
Poallet	Para-sol
◀ Poalét	◀ <i>Parasòl</i>
Barbatanas	Espreguiçadeira
Peus d'ànec	Gandula
◀ Pèus d'anec	◀ <i>Ganndula</i>
Barca	Esteira de praia
Barca	Estoreta
◀ Barca	◀ <i>Estoréta</i>
Beira-mar	Gaivotas
Voreta	Gavines
◀ Voréta	◀ <i>Gavínes</i>
Bóia	Gaivota (para pedalar)
Flotador	Patins
◀ Flotadór	◀ <i>Patinns</i>
Bola	Máscara de mergulho
Pilota	Ulleres d'immersió
◀ Pilòta	◀ <i>Ulhères dimmersió</i>

Pá	Rastelo
Paleta	Rastell
◀ Paléta	◀ Rastélh
Palmeira	Toalha
Palmera	Tovalla
◀ Palméra	◀ Tovalha
Papagaio	Veleiro
Catxirulo / Milotxa	Veler
◀ Catchirulo / Milòtcha	◀ Velér

- É perigoso tomar banho nesta zona?
- És perillós banyar-se ací?
- ◀ Es perilhós banharse ací?
- Não, não é. É uma praia muito calma.
- No, esta és una platja molt tranquil·la.
- ◀ Nò, ésta es una pladja mol trannquila.



→ OS DEPORTOS ELS ESPORTS

Atletismo

Atletisme

► Atletisme

Andebol

Handbol

► Anndbòl

Basquetebol

Bàsquet

► Basket

Bicicleta BTT / Bicicleta
de montanha

Bicicleta de muntanya

► Bicicléta de muntanya

Campo de futebol

Camp de futbol

► Cammp de futbòl

Ciclismo

Bicicleta

► Bicicléta

Equipa

Equip

► Equip

Futebol

Futbol

► Futbòl

Ginásio

Gimnàs

► Gimnas

Mergulho

Busseig

► Busséetch

Natação

Natació

► Natació

Pelota valenciana

Pilota

► Pilòta

Ténis

Tenis

► Tennis

Voleibol

Voleibol

► Voleibòl

→ SAIR À NOITE
EIXIR DE FESTA

Água

Aigua

◀ Aigua

Baile

Ball

◀ Ball

Balcão

Barra

◀ Barra

Bar

Bar

◀ Bar

Beber

Beure

◀ Béure

Cola

Cola

◀ Cóla

Copo

Got

◀ Gòt

Concerto

Concert

◀ Concert

Consumo de uma bebida

Consumició

◀ Connsumició

Dançar

Ballar

◀ Balhar

Discoteca

Discoteca

◀ Discotéca

Espectáculo

Espectacle

◀ Espectacle

Jazz

Jazz

◀ Djaz

Licor

Licor

◀ Licór

Música

Música

◀ Musicà

Pedra de gelo

Gel

► *Gèl*

Rodela de limão

Rodanxa de llima

► *Rodanntcha de lhima*

Refrigerante

Refresc

► *Refrésc*

Sem álcool

Sense alcohol

► *Sénnse alcoòl*

– O que é que fazes hoje à noite?

– **Què fas esta nit?**

► *Que fas ésta nit?*

– Quero ir dançar.

– Vull anar a ballar.

► *Vulh anar a balhar.*

– É a festa de Sella e há um baile popular.

– A Sella són festes i fan ball a la plaça.

► *A Sélha sonn féstes i fann balh a la plaça.*

– Boa ideia.

– Bona idea.

► *Bònna idéa.*

– Queres beber alguma coisa?

– **Vols prendre alguna cosa?**

► *Vòls prénndre alguna cosa*

– Quero, sim. Traz-me uma cerveja sem álcool, por favor.

– Sí, porta'm una cervesa sense alcohol, per favor.

► *Si, pòrtamm una cervésa sénnse alcoòl, per favór.*

→ OS SERVIÇOS
ELS SERVICIS



→ O BANCO: DINHEIRO, CAMBIO ELS BANCS: DINERS, CANVI DE MONEDA

Abono	Cheque ao portador
Abonament	Xec al portador
◀ <i>Abonaménnt</i>	◀ <i>Chèc al portadór</i>
Banco	Cheque de viagem
Banc	Xec de viatge
◀ <i>Bannc</i>	◀ <i>Chèc de viatge</i>
Caixa de depósitos	Cobrar / Cobrança
Caixa d'estalvis	Cobrar / Cobrament
◀ <i>Caixa de depósitos</i>	◀ <i>Cobrar / Cobraménnnt</i>
Câmbio	Código pessoal / Secreto
Canvi	Codi personal / secret
◀ <i>Cannvi</i>	◀ <i>Codi personal / secret</i>
Câmbio de moeda	Comissão
Canvi de divises	Comissió
◀ <i>Cannvi de divises</i>	◀ <i>Comissió</i>
Cartão de crédito	Conta corrente
Targeta de crèdit	Compte corrent
◀ <i>Tardgéta de crèdit</i>	◀ <i>Cómmte corrénnt</i>
Cheque	Débito
Xec	Càrrec
◀ <i>Chèc</i>	◀ <i>Carrec</i>

Depósito / Depositar	Mantenha a distância de segurança
Ingrés / Ingressar	Manteniu la distància de seguretat
◀ <i>Inngrés / Inngressar</i>	◀ <i>Manntenju la distançia de seguretat</i>
Dinheiro	Moeda
Diners	Moneda
◀ <i>Dinés</i>	◀ <i>Monéda</i>
Documento de identificação	Multibanco
Document d'identificació	Caixer automàtic
◀ <i>Documénnt didenntificació</i>	◀ <i>Caichér automàtic</i>
Em dinheiro /	Nota
Em numerário	Bitllet
Diners en efectiu	◀ <i>Bilhét</i>
◀ <i>Dinés enn efectju</i>	
Empréstimo	Pagar / Pagamento
Préstec	Pagar / Pagament
◀ <i>Préstec</i>	◀ <i>Pagar / Pagaménnt</i>
Hipoteca	Quantidade
Hipoteca	Quantitat
◀ <i>Ipotéca</i>	◀ <i>Quanntitat</i>
Levantar dinheiro	Recibo
Traure diners	Rebut
◀ <i>Tragure dinés</i>	◀ <i>Rebut</i>

Transacções financeiras

Moviment de diners

► Moviménnt de dinés

Transferència

Transferència

► Trannsferènnacia

Tratamos informações
confidenciais

Manegem dades
confidencials

► Manegémm dades
connfidenncials

– Bom dia, posso ajudá-la?

– Bon dia, en què la podem servir?

► Bòn dia, en que la podémm servir?

– Bom dia, queria fazer uma transferência / trocar dólares / depositar dinheiro

– Bon dia, vull fer una transferència. / canviar dòlars. / ingressar diners.

► Bòn dia, vulh fer una trannsferènnacia. / cannviaḡr dòlars. / inngressaḡr dinés.

– Qual é a quantidade?

– Quina quantitat?

► Quina quanntitat?

– 1500 Euros.

– 1.500 euros.

► Mil cinnccénnts euros.

– Assine aqui, por favor. Já está. Aqui tem o seu recibo.

– Firme ací, per favor. Ja està. Aci té el rebut.

► Firme ací, per favór. la està. Ací te el rebut.

→ AS COMUNICAÇÕES: CORREIOS, TELEFONE E IMPRENSA

COMUNICACIÓNS: CORREU, TELÈFON I PREMSA

Aviso de correios

Avis de correus

◀ *Avis de corrèus*

Aviso de recepção (de
uma carta registada, etc.)

Justificant de recepció

◀ *Djustificannt de recepció*

Banca

Quiosc

◀ *Quiòsc*

Cabina telefónica

Cabina de telèfons

◀ *Cabina de telèfonns*

Caixa de correios

Bústia

◀ *Bustia*

Caixa postal

Apartat de correus

◀ *Apartat de corrèus*

Carta

Carta

◀ *Carta*

Carta registada

Carta certificada

◀ *Carta certificada*

Carta urgente

Carta urgent

◀ *Carta urdgénnt*

Cartão telefónico

Targeta de telèfon

◀ *Tardgéta de telèfona*

Carteiro

Carter

◀ *Cartér*

Chamada interurbana

Telefonada interurbana

◀ *Telefonada innterurbana*

Chamada local

Telefonada local

◀ *Telefonada local*

Chamada taxada no destino	Documento de identificação
Telefonada a cobrament en destí	Document d'identificació
► <i>Telefongada a cobraménnt en destí</i>	► <i>Documénnt didenntificació</i>
Código postal	Envelope
Codi postal	Sobre
► <i>Còdi postal</i>	► <i>Sobre</i>
Computador	Expedidor
Ordinador	Remitent
► <i>Ordinadór</i>	► <i>Remiténnnt</i>
Contra reembolso	Fax
Contra reemborsament	Fax
► <i>Cónntra reemmborsaménnt</i>	► <i>Faks</i>
Correio electrónico	Franquia
Correu electrònic	Franqueig
► <i>Correu electrònic</i>	► <i>Frannquéetch</i>
Cybercafé	Informação
Cibercafè	Informació
► <i>Cibercafè</i>	► <i>Innformació</i>
Destinatário	Insira o cartão telefónico
Destinatari	Introduïu la targeta de telèfon
► <i>Destinatari</i>	► <i>Inntroduju la tardgéta de telèfonn</i>

Internacional

Internacional

◀ *Ininternacional*

Jornal

Periòdic

◀ *Periòdic*

Levante o auscultador

Despengeu

◀ *Despenngéu*

Lista de correios

Llista de correus

◀ *Llista de corrèus*

Lista telefónica

Guia de telèfons

◀ *Guia de telèfonns*

Marque o número

Marqueu el número

◀ *Marquéu el numero*

Número

Número

◀ *Numero*

Número gratuito

Número gratuït

◀ *Numero gratuit*

Operador

Operador

◀ *Operadór*

Pacote

Paquet

◀ *Paquét*

Por avião

Per aviò

◀ *Per aviò*

Postal

Postal

◀ *Postal*

Posto de correios

Oficina de Correus

◀ *Oficina de corrèus*

Pouse o auscultador

Pengeu

◀ *Penngéu*

Revista

Revista

◀ *Revista*

Respondedor automático

Contestador

◀ *Conntestadór*

Retire o seu cartão

Traieu la targeta

► *Traieu la tardgéta*

Selo

Segell

► *Sedgélh*

Serviço telefónico

Servici telefònic

► *Servici telefònic*

Tabacaria

Tabacaria

► *Estannc*

Telefonar

Telefonar

► *Telefongr*

Telefone público

Telèfon públic

► *Telèfond public*

Telegrama

Telegrama

► *Telegrama*

Telemóvel

Telèfon mòbil

► *Telèfond mòbil*

Transferência postal

Gir postal

► *Gir postal*

Urgente

Urgent

► *Urgénnit*



- Bom dia, Queria um selo para a Argentina / Vim buscar este aviso.
 - Bon dia, vull un segell per a l'Argentina. / vull recollir este avis de correus.
 - *Bònn dia, vulh unn sedgélh per a l'ardgenntjna. / vulh arreplegar éste avis de corrèus.*
 - Aqui tem!
 - Aci el té.
 - *Aci el te.*
-
- Desculpe, quanto custa enviar uma carta registada?
 - Per favor, quant val una carta certificada?
 - *Per favór, quannt val una carta certificada?*
 - 90 céntimos.
 - 90 cèntims.
 - *Norgannta cènntimms.*
-
- Bom dia, queria enviar este pacote via aérea.
 - Bon dia, vull enviar este paquet per aviò.
 - *Bònn dia, vulh enenviar éste paquet per aviò.*
 - Preencha este formulário e passe ao guichet que está aqui ao lado.
 - Òmpliga el formulari i passe a la finestreta del costat.
 - *Òmpliga el formulari i passe a la finestréta del costat.*
-
- Queria fazer uma chamada taxada no destino.
 - Vull telefonar a cobrament revertit.
 - *Vulh telefonar a cobraménnt en destí.*

- Aguarde um instante, por favor.
- Un moment, no penge, per favor.
- ◀ *Un moménnt, no pénndge, per favór.*
- Muito bem.
- Molt bé.
- ◀ *Mol be.*

- Tem uma lista de telefones, por favor?
- Té una guia de telèfons, per favor?
- ◀ *Te una guia de telèfonns, per favór?*
- Aqui tem uma.
- Sí, ací en té una.
- ◀ *Si, ací en te una.*

- O Sr. Haro, por favor.
- El senyor Haro, per favor?
- ◀ *El senhór Aro, per favór?*
- Aqui não há ninguém com esse nome.
- Ací no hi ha cap senyor Haro.
- ◀ *Ací no ia cap senhór Aro.*
- Lamento muito, enganei-me no número.
- Perdone, m'he equivocat de número.
- ◀ *Perdóne, mequivocat de numero.*
- Não se preocupe.
- No passa res.
- ◀ *No passa res.*

- Qual é o seu número de telefone?
- Quin número de telèfon tens?
- ◀ *Quinn numero de telèfoni tens?*
- O meu número de telefone é 649 583 201.
- El meu telèfon és el 649 583 201.
- ◀ *El meu telèfoni es el siscénnts quaranntanòu cinnccénnts uitanntatrés docénnsts u.*

- Posso enviar um e-mail daqui? / consultar o meu correio electrónico?
- Puc enviar un correu electrònic des d'aci? / consultar el meu correu electrònic?
- ◀ *Puc enviar un correu electrònic des d'aci? / consultar el meu correu electrònic?*
- Pode, sim. Vá ao computador número 8.
- Sí, ha d'anar a l'ordinador número 8.
- ◀ *Si, a danar a l'ordinadór numero uit.*

- Bom dia. Vendem jornais valencianos?
- Bon dia, tenen periòdics valencians?
- ◀ *Bònn dia, ténenn periòdiks valencianos?*
- Lamento imenso. Vendemos todos.
- Ho sent, ja s'han acabat.
- ◀ *Usennt, ia sann acabat.*

→ EMERGÊNCIAS
EMERGÈNCIES



Acidente	Bombeiros (112)
Accident	Bombers (112)
◀ <i>Aksidénnit</i>	◀ <i>Bommbérs</i>
Agente de polícia	Caixa de primeiros socorros
Agent	Farmaciola
◀ <i>Adgénnt</i>	◀ <i>Farmaciòla</i>
Ajuda	Centro de saúde
Ajuda	Ambulatori
◀ <i>Adjuda</i>	◀ <i>Ammbulatòri</i>
Ambulância	Chocar
Ambulància	Xocar
◀ <i>Ammbulànncia</i>	◀ <i>Chocar</i>
Assaltar	Consulado
Atracar	Consolat
◀ <i>Atracar</i>	◀ <i>Connsolat</i>
Atacar	Corpo Nacional de Polícia (091)
Aatar	Cos Nacional de Policia (091)
◀ <i>Atacar</i>	◀ <i>Còs nacional de policia (091)</i>
Atenção!	Desaparecido
Alerta!	Desaparegut
◀ <i>Alèrta</i>	◀ <i>Desaparegut</i>
Atropelar	
Atropellar	
◀ <i>Atropelhar</i>	

Embaixada

Ambaixada

◀ *Ammaichada*

Emergência

Emergència

◀ *Emerdgènncia*

Esquadra da polícia

Comissaria de policia

◀ *Comissaria de policia*

Farmácia

Farmàcia

◀ *Farmacia*

Ferido

Ferit

◀ *Ferit*

Fogo

Foc

◀ *Foc*

Furtar

Furtar

◀ *Furtar*

Guarda Civil (062)

Guàrdia Civil (062)

◀ *Guardia civil (062)*

Hospital

Hospital

◀ *Ospital*

Ladrão

Lladre

◀ *Ladre*

Logro / engano

Estafa

◀ *Estafa*

Médico

Metge

◀ *Médge*

Perder

Extraviar

◀ *Extraviar*

Perder / Perda

Perdre / Pèrdua

◀ *Pèrdre / Pèrdua*

Polícia

Policia

◀ *Policia*

Polícia Autonómica (092)

Policia Autònòmica (092)

◀ *Policia autonòmica (092)*

Polícia de Segurança Pública (092)	Tradutor
Policia Local (092)	Traductor
► <i>Policia local (092)</i>	► <i>Traductor</i>
Protecção civil (112)	Urgências
Protecció Civil (112)	Urgències
► <i>Protecció civil (112)</i>	► <i>Urgències</i>
Reclamar / Reclamação	
Reclamar / Reclamació	
► <i>Reclamar / Reclamació</i>	
Roubo	
Robatori	
► <i>Robatori</i>	
Roubar	
Robar	
► <i>Robar</i>	
SAMU (112) (Serviço de ajuda médica urgente)	
SAMU (112)	
► <i>Samu</i>	
Socorro	
Socors	
► <i>Socors</i>	

– Ajudem-me! / Socorro! / Atenção!

– Ajudeu-me! / Socors! / Alerta!

◀ *Adjudéume! / Socórs! / Alèrta!*

– Tivemos um acidente. Chamem uma ambulância, por favor!

– Hem tingut un accident. Per favor, criden una ambulància!

◀ *Emm tinngut un aksidénnt. Per favór, cridenn una ammbulànncia!*

– Acalme-se. A ambulância está a chegar.

– Tranquil·litze's, l'ambulància ja està de camí.

◀ *Trannquilizes, lammbulànncia ia està de camí.*

– Boa noite, roubaram-me a carteira. / Fomos roubados. / Perderam-me as bagagens. / A minha filha desapareceu. / Quero fazer uma denúncia.

– Bona nit. M'han furtat la cartera. / Ens han robat. / M'han extraviat l'equipatge. / La meua xiqueta ha desaparegut. / Vull posar una denúncia.

◀ *Bòna nit. Mann furtat la cartéra. / Enns ann robat. / Mann ekstraviat lequipadge. / La méua tchiquéta a desaparegut. / Vulh posar una denunncia.*

– Acalme-se e diga-me o que aconteceu.

– Tranquil·ltze's i conte'm com ha passat.

◀ *Trannquilizes i cónntemm comm a passat.*

- Desculpem, posso telefonar para a Embaixada do meu país? Perdi o meu passaporte.
- Disculen, puc telefonar a la meua ambaixada? He perdut el passaport.
- *Disculpenn, puc telefonar a la méua ammbaichada? E perdut el passapòrt.*
- Com certeza. Aqui tem o telefone.
- Sí, clar. Ací té el telèfon
- *Si, clar. Aci te el telefoni.*

- Não falo valenciano. Podem contactar um tradutor?
- No parle valencià. Tenen un traductor?
- *No parle valençia. Ténenn unn traductór?*
- Podemos, sim. Atendê-lo-á imediatamente.
- Sí, ara mateix l'atendrà.
- *Si, gra matéich latenndrà.*



→ A ADMINISTRAÇÃO L'ADMINISTRACIÓ



→ A GENERALITAT LA GENERALITAT

Conselheria de Educação

Conselleria d'Educació

► *Conselheria deducació*

Secretaria Autonómica de Educação

Secretaria Autonòmica d'Educació

► *Secretaria autonòmica deducació*

Direcção Territorial

Direcció Territorial

► *Direksió territorial*

Conselheria de Bem-estar Social

Conselleria de Benestar Social

► *Conselheria de benestar social*

Conselheria de Solidariedade e Cidadania

Conselleria d'Immigració i Ciutadania

► *Conselheria de solidaritat i ciutadanía*

Conselheria de Saúde

Conselleria de Sanitat

► *Conselheria de sanitat*

Conselheria de Economia, Finanças e Emprego

Conselleria d'Economia, Hisenda i Ocupació

► *Conselheria deconomia, isénnda i ocupació*

Serviço Valenciano de Emprego e Formação (SERVEF)

Servici Valencià d'Ocupació i Formació (SERVEF)

► *Servici valenncià docupació i formació (SERVEF)*

Conselheria de Meio Ambiente, Água, Urbanismo e Habitação

Conselleria de Medi Ambient, Aigua, Urbanisme i Habitatge

► *Conselheria de mèdi ambiént, aigua, urbanisme i habitatge*

Instituto Valenciano de Habitação

Institut Valencià de l'Habitatge

► *Innstitut valenncià de labitatge*

Conselheria de Turismo

Conselleria de Turisme

► *Conselheria de turisme*

Agência Valenciana de Turismo

Agència Valenciana de Turisme

► *Agènnzia valennciana de turisme*

Centro de Desenvolvimento Turístico (CDT)

Centre de Desenvolupament Turístic (CDT)

► *Cénntre de desennvolupaménnt turístic (se de te)*

Conselheria de Cultura e Desportos

Conselleria de Cultura i Esport

► *Conselheria de cultura i esport*

Conselheria de Indústria, Comércio e Inovação

Conselleria d'Indústria, Comerç i Innovació

► *Conselheria dinndustria, commèrç i innovació*

Conselheria de Infra-estrutura e Transporte

Conselleria d'Infraestructures i Transport

► *Conselheria d'infraestructures i transport*

Conselheria de Agricultura, Pescas e Alimentação

Conselleria d'Agricultura, Pesca i Alimentació

► *Conselheria d'agricultura, pesca i alimentació*

Conselheria da Justiça e da Administração Pública

Conselleria de Justícia i Administracions Públiques

► *Conselheria de justícia i administracions públiques*

Conselheria de Governação

Conselleria de Governació

► *Conselheria de governació*

► **A ADMINISTRAÇÃO LOCAL**

L'ADMINISTRACIÓ LOCAL

Câmara Municipal

Ajuntament

► *Adjunntaménnt*

Conselho Municipal

Diputació

► *Diputació*

→ A ADMINISTRAÇÃO GERAL DO ESTADO L'ADMINISTRACIÓ GENERAL DE L'ESTAT

Delegacia do Governo para os Estrangeiros

Delegació del Govern per a l'Estrangeria

◀ Delegació del govern per a les estranndgeria

Instituto das Migrações e dos Serviços Sociais (IMSERSO)

Institut de Migracions i Serveis Socials (IMSERSO)

◀ Innstitut de migraciónnns i servicis socials (IMSÉRSO)

Ministério da Educação

Ministeri d'Educació

◀ Ministèri deducació

Ministério do Interior

Ministeri de l'Interior

◀ Ministèri de linnterior

Ministério da Justiça

Ministeri de Justicia

◀ Ministèri de djusticia

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Ministeri d'Afers Exteriors

◀ Ministèri daférs eksteriórs

Ministério do Trabalho e dos Assuntos Sociais

Ministeri de Treball i Afers Socials

◀ Ministèri de trebalh i aférs socials

→ PEDIDOS DEMANAR

Apresentação de
documentos

Presentació de documents

◀ Presenntació de
documénnts

A sua vez

El seu torn

◀ El seu tornn

Balcão

Taulell

◀ Taulélh

Certificado

Certificat

◀ Certificat

Cópia certificada
conforme

Compulsa

◀ Commpulsa

Documentação

Documentació

◀ Documentació

Documento original

Document original

◀ Documénnt original

Falta documentação

Falta documentació

◀ Falta documenntació

Fila / Bicha

Cua

◀ Cua

Fora de prazo

Fora de termini

◀ Fòra de termini

Formulário

Imprés

◀ Immprés

Fotocópia certificada
conforme

Fotocòpia compulsada

◀ Fotocòpia commpulsada

Guarda de serviço /

Porteiro

Conserge

◀ Connsérdge

Informação

Informació

► *Innformació*

Notificação / Aviso

Notificació

► *Notificació*

Pedido

Sol·licitud

► *Solicitud*

Pedir a vez

Demanar tanda

► *Demanar tannda*

Prazo de apresentação

Termini de presentació

► *Termíni de presenntació*

Preencher

Omplir / Emplenar

► *Omplir / Emplenar*

Quadro de informações

Tauler d'anuncis

► *Tauler danúncis*

Recepção / Portaria

Consergeria

► *Connsergeria*

Registo

Registre

► *Registre*

Trâmite

Tramitació

► *Tramitació*

- Bom dia. Queria informação para escolarizar os meus filhos.
- Bon dia, vull informació sobre com escolaritzar els meus fills.
◀ *Bònn dia, vulh innformació sóbre comm escolarizar els meus filhs.*
- Bom dia. Sente-se, por favor. Atendo-o imediatamente.
- Bon dia. Assente's i ara mateix li ho conte.
◀ *Bònn dia. Assénntes i gra matéich liu cónnte.*

- Bom dia. Queria solicitar o cartão sanitário.
- Bon dia, vinc a sol·licitar la targeta sanitària.
◀ *Bònn dia, vinnic a solicitar la tardgéta sanitaria*
- Bom dia. Tem toda a documentação?
- Bon dia. Porta tota la documentació?
◀ *Bònn dia. Pòrta tóta la documenntació?*
- Qual a documentação que devo apresentar?
- Quina documentació he d'aportar?
◀ *Quina documenntació e daportgar?*
- Esta folha contém toda a informação. Deve preencher este formulário.
- En este full ho té tot. Ha d'emplenar esta sol·licitud.
◀ *En éste fulh u te tot. A demmplenar ésta solicitut.*

- Está tudo correcto?
- Està tot correcte?
◀ *Està tot correcṭe?*
- Está. Tudo está completo.
- Sí, ja està tot complet.
◀ *Sí, ia esta tót complét.*

- Bom dia. Queria fazer o meu recenseamento na Câmara Municipal. Qual é a documentação necessária?
- Bon dia, vinc a empadronar-me. Quina documentació necessite?
- ◀ *Bònn dia, vinnс a emmpadronar-me. Quina documenntació necessite?*
- Bom dia. Nesta folha mostra-se a lista de tudo o que precisa.
- Bon dia, ací té un full on ve tot el que necessita.
- ◀ *Bònn dia, ací te unn fulh onn ve tot el que necessita.*
- Bom dia. Venho buscar o meu certificado de recenseamento na Câmara Municipal.
- Bon dia, vinc a pel certificat d'empadronament.
- ◀ *Bònn dia, vinnс a pel certificat demmpadronaménnt.*
- Podia dizer-me onde são os Serviços Sociais?
- Per favor, on estan els servicis socials?
- ◀ *Per favór, onn estann els servicis socials?*
- No segundo andar.
- A la segona planta.
- ◀ *A la segóna plannta.*
- O Assistente social, por favor?
- El treballador social, per favor?
- ◀ *El trebalhadór social, per favór?*
- O próprio. Posso ajudá-los?
- Sóc jo mateix. En què puc ajudar-los.
- ◀ *Soc io matéich. Enn que puc ajudarlos.*

- Precisamos de assistência social. / Podia ajudar-nos?
- Necessitem assistència social. / Ens poden tirar una maneta?
- ◀ Necessitèmm assistènncia social. / Enns pòdenn tirar una manéta?

→ A ESCOLA L'ESCOLA

Actividades extra-escolares

Activitats extraescolars

◀ Activitats ekstraescolars

Adaptação ao nível de competência

Adaptació al nivell de competència

◀ Adaptació al nivélh de comcompetènccia

Aluno

Alumne

◀ Alumne

Apresentação

Presentació

◀ Presenntació

Associação de pais dos alunos

Associació de Mares i Pares d'Alumnes (AMPA)

◀ Associació de mares i pares dalumnes (AMPA)

Ateliers

Tallers

◀ Talhérs

Avaliação inicial

Avaluació inicial

◀ Avaluació inicial

Bata

Bata

◀ Bata

Bolsa

Beca

◀ Béca

Bolsa de cantina

Ajuda per a menjador

◀ Adjuda per a menndjadór

Bolsa de livros

Ajuda per a llibres

◀ Adjuda per a lhíbres

Cantina

Menjador

◀ Menndjadór

Colegas

Companys

◀ Commpanhys

Curso	Ensino secundário
Curs	Educació secundària
◀ <i>Curs</i>	◀ <i>Educació secundària</i>
Desenvolvimento do programa	Entrevista
Disseny particular del programa	Entrevista
◀ <i>Dissénh particular del programa</i>	◀ <i>Enntrevista</i>
Disciplina	Escola
Assignatura	Centre escolar
◀ <i>Assignatura</i>	◀ <i>Cénntre escolar</i>
Documentação dos pais	Escolarização obrigatória
Documentació dels pares	Escalarització obligatòria
◀ <i>Documenntació dels pares</i>	◀ <i>Escolarizació obligatòria</i>
Educação infantil	Família numerosa
Educació infantil	Família nombrosa
◀ <i>Educació innfanntil</i>	◀ <i>Família nomnbrósas</i>
Ensino básico	Folha de inscrição
Ensenyament bàsic	Full de matrícula
◀ <i>Ensenhaménn basic</i>	◀ <i>Fulh de matrícula</i>
Ensino primário	Fotos para Bilhete de Identidade
Educació primària	Fotos de carnet
◀ <i>Educació primaria</i>	◀ <i>Fótos de carnét</i>
	Giz
	Clarió
	◀ <i>Clarió</i>

Horário

Horari

◀ *Orari*

Informação sobre o centro

Informació del centre

◀ *Innformació del cénntrre*

Jogos

Jocs

◀ *Djòcs*

Livro de família

Llibre de família

◀ *Llibre de familia*

Membro familiar com deficiência

Familiar amb discapacitat

◀ *Familiar ammb
discapacitat*

Plano de acolhimento

Pla d'acollida

◀ *Pla dacolhida*

Plano de trabalho

Pla de treball

◀ *Pla de trebalh*

Professor (a)

Mestre / Mestra

◀ *Méstre / Méstra*

Programa de compensação educativa

Programa de compensació educativa

◀ *Programa de
comppennsació educativa*

Programa de diversificação curricular

Programa de diversificació curricular

◀ *Programa de diversificacio
curricular*

Projecto curricular

Projecte curricular

◀ *Prodgècte curricular*

Quadro

Pissarra

◀ *Pissarra*

Recreio

Esplai

◀ *Esplaii*

Regulamento de regime interno

Reglament de règim intern

◀ *Reglaménnt de règim
inntèrnn*

Reunião dos pais dos alunos

Reunió de pares i mares

► *Reunió de pares i mares*

Secretaria

Secretaria

► *Secretaria*

Transporte escolar

Transport escolar

► *Trannspòrt escolar*

Tutor

Tutor

► *Tutór*

Trabalhos para casa (TPC)

Deures

► *Déures*

– Bom dia. Queria fazer a inscrição dos meus filhos.

– Bon dia, vinc a matricular els fills.

► *Bònn dia, vinnç a matricular els filhs.*

– Bom dia. Deve preencher a folha de inscrição. Tem o certificado de recenseamento da Câmara Municipal?

– Bon dia. Ha d'omplir el full de matrícula. Porta el certificat d'empadronament?

► *Bònn dia. A dommplir el fulh de matrícula. Pòrta el certificat demmpadronaménnt?*

– Há alguma bolsa para livros?

– Hi ha alguna ajuda per a llibres?

► *la alguna adjuda per a lhíbres?*

– Há, sim. Pode pedir uma bolsa de livros.

– Si, pot sol·licitar una beca per a llibres.

► *Si, pot solicitar una béca per a lhíbres.*

- Há cantina na escola?
- Hi ha servici de menjador?
- ◀ *la servici de menndjadór?*
- Há, sim.
- Sí.
- ◀ *Si.*

→ O CENTRO DE SAÚDE EL CENTRE DE SALUT

Análise	Atenção primária
Anàlisi	Atenció primària
◀ <i>Analisi</i>	◀ <i>Atennció primaria</i>
Alta médica	Atenção social
Alta médica	Atenció social
◀ <i>Alta mèdica</i>	◀ <i>Atennció social</i>
Assistência sanitária pública de urgência	Atenção especializada
Assistència sanitària pública d'urgència	Atenció especialitzada
◀ <i>Assistènnzia sanitaria pública durdgènncia</i>	◀ <i>Atennció especializada</i>
Atenção a mulheres grávidas	Auxiliar médico
Atenció a l'embarassada	ATS
◀ <i>Atennció a lemmbarassada</i>	◀ <i>A te ésse</i>
	Baixa médica
	Baixa mèdica
	◀ <i>Baicha mèdica</i>

Caderneta da gravidez	Consulta de enfermagem
Cartilla de l'embaràs	Consulta d'infermeria
► <i>Cartilha de lemmbaras</i>	► <i>Consulta d'Infermeria</i>
Caderneta de assistência sanitária	Consulta de pediatria
Cartilla solidària d'assistència sanitària	Consulta pediàtrica
► <i>Cartilha solidaria dassistència sanitaria</i>	► <i>Consulta pediatrica</i>
Cartão sanitário	Consulta médica
Targeta sanitària SIP	Consulta mèdica
► <i>Tardgéta sanitaria SIP</i>	► <i>Consulta medica</i>
Cartão de vacinas	Cuidados de urgência
Carnet de vacunacions	Atenció d'urgències
► <i>Carnét de vacunaciónns</i>	► <i>Atenció durgències</i>
Centro de especialidades	Enfermeiro
Centre d'especialitats	Infermer
► <i>Cénntre despecialitats</i>	► <i>Innfermér</i>
Colheradas	Exploração
Cullerades	Exploració
► <i>Culherades</i>	► <i>Eksploració</i>
Comprimidos	Farmácia
Pastilles	Farmàcia
► <i>Pastilhes</i>	► <i>Farmacia</i>
Ginecologia	Ginecología
Ginecología	Ginecologia
► <i>Ginecologias</i>	► <i>Ginecologia</i>

Hospital	Planificação familiar
Hospital	Planificació familiar
► <i>Ospital</i>	► <i>Planificació familiar</i>
Internar	Radiografia
Ingressar	Radiografia
► <i>Inngressar</i>	► <i>Radiografia</i>
Maternidade	Receita
Maternitat	Recepta
► <i>Maternitat</i>	► <i>Recèpta</i>
Marcar uma consulta	Exploração médica
Cita	Revisió
► <i>Cita</i>	► <i>Revisió</i>
Médico	Sala de espera
Metge	Sala d'espera
► <i>Médge</i>	► <i>Sala despéra</i>
Médico de urgência	Saúde bucodentária
Metge de guàrdia	Salut bucodental
► <i>Médge de guardia</i>	► <i>Salut bucodental</i>
Operação	Saúde mental
Operació	Salut mental
► <i>Operació</i>	► <i>Salut menntal</i>
Pediatra	Saúde ocular
Pediatre	Salut ocular
► <i>Pediatre</i>	► <i>Salut oocular</i>

Urgências

Urgències

► *Urdgènncies*

Vacina

Vacuna

► *Vacuna*

Vigilante

Zelador

► *Zeladór*

Xarope

Xarop

► *Charòp*

► **AS DOENÇAS
MALALTIES**

Acidente

Accident

► *Aksidénnt*

Alergia

Al·lèrgia

► *Alèrgia*

Anginas

Angines

► *Anngines*

Bolha

Bombolla

► *Bommbólha*

Borbulhas

Gra

► *Gra*

Bronquite

Bronquitis

► *Bronnquitis*

Chaga

Llaga

► *Lhaga*

Congestão

Congestió

► *Conndgestió*

Constipação / Resfriado

Constipat / Refredat

► *Connstipat / Refredat*

Contágio

Contagi

► *Conntaggi*

Convalescência

Convalescència

► *Connvalecènncia*

Corte	Enjoo
Tall	Agonia
► <i>Talh</i>	► <i>Agonja</i>
Crosta	Entorse
Corfa	Esquinç
► <i>Còrfa</i>	► <i>Esquinns</i>
Cura	Espirro
Cura	Esternut
► <i>Cura</i>	► <i>Esternut</i>
Desmaio	Febre
Desmai	Febra
► <i>Desmai</i>	► <i>Fébra</i>
Diarreia	Ferida
Diarrea	Ferida
► <i>Diarréa</i>	► <i>Ferida</i>
Dor	Fezes
Dolor	Caca
► <i>Dolór</i>	► <i>Caca</i>
Dor de cabeça	Fractura
Mal de cap	Fractura
► <i>Mal de cap</i>	► <i>Fractura</i>
Dor de dentes	Golpe
Mal de queixal	Colp
► <i>Mal de queichal</i>	► <i>Còlp</i>

Gripe

Grip

◀ Grip

Incômodo / Moléstia

Molèstia

◀ Molèstia

Inconsciente

Inconscient

◀ Innconscienn̄t

Indigestão

Indigestió

◀ Inndigestiō

Infecção

Infecció

◀ Innfeksió

Inflamação

Inflamació

◀ Innflamació

Injecção

Injecció

◀ Inndgeksiō

Insolação

Insolació

◀ Innsolació

Lesões

Lesions

◀ Lesiónns

Má disposição

Malestar

◀ Malestar

Medicamento / Remédio

Medicament

◀ Medicaménnt

Picada

Punxada

◀ Punntch̄ada

Picada de insecto

Picada d'insectes

◀ Picada dinnsèctes

Pneumonia

Pulmonia

◀ Pulmon̄ia

Prescrever uma receita

Receptar

◀ Receptgar

Prisão de ventre /

Obstipação

Restrenyiment

◀ Restrehiménnt

Queimadura

Cremada

◀ *Cremada*

Quiste / Nódulo

Bony

◀ *Bonh*

Receitar

Receptar

◀ *Resseptar*

Sangue

Sang

◀ *Sannc*

Sarampo

Pallola / Xarampió

◀ *Palhòla / Charammpió*

Tonturas

Mareig

◀ *Maréetch*

Tosse

Tos

◀ *Tos*

Ulcera

Úlcera

◀ *Ulcera*

Urina

Orina

◀ *Orina*

Varicela

Varicel·la

◀ *Varicèla*

Varíola

Pigota / Verola

◀ *Pigòta / Veròla*

Vírus

Virus

◀ *Virus*

Vómito

Vòmit

◀ *Vòmit*

- Bom dia. Queria pedir o cartão sanitário, por favor.
- Bon dia. Per a sol·licitar la targeta sanitària SIP, per favor?
- ◀ *Bònn dia. Per a solicitar la tardgéta sanitaria SIP, per favór?*
- Preencha esta folha de pedido e acompanhe com a documentação seguinte.
- Òmpliga esta sol·licitud i accompanye-la de la documentació següent.
- ◀ *Òmpliga ésta solicitud i accompanhela de la documentació següent.*
- Bom dia. O que é que tem?
- Bon dia. Què li passa?
- ◀ *Bònn dia. Que li passa?*
- Bom dia. Não me sinto bem. Tenho dores no ventre. / Minha filha está doente / Tem febre, 38 °. / Há dois dias que não come. / Estou grávida.
- Bon dia. No em trobe bé. Em fa mal la panxa. / La meua filla està malalta. / Té 38 de febra. / Fa dos dies que no menja. / Estic embarassada.
- ◀ *Bònn dia. No emm tròbe be. Emm fa mal la panncha. / La méua filla està malalta. / Te trénnta uit de fébra. / Fa dos dies que no ménndja. / Estic emmbarassada.*
- Vamos ver... Mostre-me a língua. / Abra a boca. A exploração é normal. / É alérgico a algum medicamento?
- A vore... Traga la llengua. / Òbriga la boca. L'exploració és normal. / Té al·lèrgia a algun medicament?
- ◀ *A vóre... Traga la lhéngua. / Òbriga la bòca. Leksploració ès normal. Te alèrgia a algun medicamént?*

- Acho que não
- Que jo sàpia, no.
- ◀ Que io sapia, nò.
- Deve tomar uma saqueta a cada oito horas.
- Ha de prendre's un sobre cada 8 hores.
- ◀ A de prénndres unn sóbre cada uit òres.

- Boa tarde. Queria marcar uma consulta com o pediatra.
- Bona vesprada. Vull cita per al pediatre.
- ◀ Bòna vesprada. Vulh cita per al pediatre.
- A que horas?
- A quina hora li ve bé?
- ◀ A quina òra li ve be?
- Amanhã à tarde, depois da escola.
- Demà de vesprada, després de l'escola.
- ◀ Demà de vesprada, després de l'escòla.



→ GABINETE DE ATENÇÃO AO ESTRANGEIRO OFICINA D'ESTRANGERS

Âmbito territorial

Àmbit territorial

◀ Ambit territorial

Autoridade judiciária

Autoritat judicial

◀ Autoritat djudicial

Antecedentes criminais

Antecedents penals

◀ Anntecedénnts penals

Aviso / Notificação

Notificació

◀ Notificació

Antecedentes policiais

Antecedents policials

◀ Anntecedénnts policials

Beneficiário

Beneficiari

◀ Beneficiari

Arquivo

Arxiu

◀ Archiu

Cartão de desemprego

Targeta de l'atur

◀ Tardgéta de latur

Asilado

Asilat

◀ Asilat

Cartão de estudante

Targeta d'estudiant

◀ Tardgéta destudiannt

Asilo

Asil

◀ Asil

Cartão de residência e
trabalho

Targeta de residència i
treball

◀ Tardgéta de residènncia i
trebalh

Asilo político

Asil polític

◀ Asil polític

Certificado Consular

Certificat consular

◀ *Certificat consular*

Concedida

Concedida

◀ *Connedida*

Condição de residente

Condició de resident

◀ *Connidició de residénnt*

Data de início dos efeitos

Data d'inici de l'efecte

◀ *Data dinjci de lefècte*

Data de validade

Data de caducitat

◀ *Data de caducitat*

Demanda

Demandà

◀ *Demannda*

Denegação da licença

Denegació de permís

◀ *Denegació de permis*

Denegada

Denegada

◀ *Denegada*

Dependência legal e

económica

**Dependència legal i
econòmica**

◀ *Depenndènncia legal i
econòmica*

Deslocados

Desplaçats

◀ *Desplaçats*

**Disponibilidade de
alojamento**

Disponibilitat de vivenda

◀ *Disponibilitat de vivénda*

Documento análogo

Document anàleg

◀ *Documénnt anàlec*

Documento de inscrição

Cèdula d'inscripció

◀ *Cèdula dinnscripció*

Encerramento de

fronteiras

Tancament de fronteres

◀ *Tanncaménnt de
fronntères*

Estatuto de refugiado	Modalidade
Estatut de refugiat	Modalitat
◀ <i>Estatut de refugiat</i>	◀ <i>Modalitat</i>
Expediente arquivado	Não admitido a trâmite
Expedient arxivat	Inadmissió a tràmit
◀ <i>Ekspediénnit archivat</i>	◀ <i>Innadmissió a tràmit</i>
Indeferimento	Número de identificação de estrangeiros
Sentència desestimatòria	NIE
◀ <i>Sènntènnacia desestimatòria</i>	◀ <i>Nie</i>
Isenção de visto	Ordem de expulsão
Exempció de visat	Orde d'expulsió
◀ <i>Eksemmcio de visat</i>	◀ <i>Órde dekspulsió</i>
Lei de imigração	Ordem de saída obrigatoria
Llei d'Estrangeria	Orde d'eixida obligatòria
◀ <i>Lhei destrannndgeria</i>	◀ <i>Órde deichida obligatòria</i>
Meios de vida suficientes	Outras hipóteses
Mitjans de vida suficients	Altres supòsits
◀ <i>Midjannts de vida suficiénnts</i>	◀ <i>Altres supòsits</i>
Membros da família ao seu cargo	Permanência efectiva
Familiars a càrrec seu	Permanència de fet
◀ <i>Familiars a carrec seu</i>	◀ <i>Permanènciac de fet</i>

Processo incoado

Causa incoada

◀ *Causa inncoada*

Reagrupante

Reagrupant

◀ *Reagrupannt*

Prolongamento do visto

Extensió de visat

◀ *Ekstennsió de visat*

Recurso

Recurs

◀ *Recurs*

Prorrogação

Pròrroga

◀ *Pròrroga*

Refugiado

Refugiat

◀ *Refugiat*

Prover aos pedidos do
demandante

Sentència estimatória

◀ *Senntènncia estimatória*

Regulamento

Reglament

◀ *Reglaménnt*

Queixa ao «Defensor do
povo»

Queixa al Defensor del Poble

◀ *Quéicha al defensór del
pòble*

Regularização

Regularització

◀ *Regularizació*

Razões humanitárias

Raons humanitàries

◀ *Raónns umanitäries*

Renovação

Renovació

◀ *Renovació*

Reagrupamento familiar

Reagrupament familiar

◀ *Reagrupaménnt familiar*

Requisitos

Requisits

◀ *Requisits*

Residência legal e
continuada

Residència legal i
continuada

► *Residència legal i
continuada*

Residência temporária

Residència temporal

► *Residència temporal*

Resolução

Resolució

► *Resolució*

Sector de actividade

Sector d'activitat

► *Sector d'activitat*

Solicitador

Sol·licitant

► *Sol·licitant*

Trabalho sazonal

Treball de temporada

► *Treball de temporada*

Vigente

En vigor

► *En vigor*

Vínculo familiar

Vincle familiar

► *Vincle familiar*

Vínculo de parentesco

Vincle de parentiu

► *Vincle de parentiu*

Visto

Visat

► *Visat*

Visto de acolhimento

Visat d'acollida

► *Visat dacollida*

Visto especial

Visat especial

► *Visat especial*

- Bom dia. Queria pedir a licença de residência e trabalho?
- Bon dia, per a sol·licitar el permís de residència i de treball?
- ◀ Bònn dia, per a solicitar el permis de residència i de treball?
- Muito bem. Tem de vir no dia 10 de Setembro às 10h30.
- Molt bé, a vore... ha de vindre el dia 10 de setembre, a les 10:30 hores.
- ◀ Mol be, a vóre... a de vinndre el dia dèu de setémmbre, a les dèu i midja.
- Quanto tempo vai demorar?
- Quant de temps tardarà?
- ◀ Quannt de temms tardara?
- Dois meses, mais ou menos. Se tudo estiver correcto, deverá ir buscar o seu cartão à esquadra da polícia.
- Uns dos meses, aproximadament. Si tot està correcte, ha de passar per la comissaria de policia a arreplegar la sua targeta.
- ◀ Unns dos mésos, aproksimadamennt. Si tot està correc̄te, a de passar per la comissaria de Policia a arreplegar la séua tardgéta.
- Bom dia. Venho buscar o meu cartão de residência e de trabalho.
- Bon dia. Vinc a arreplegar la meua targeta de residència i de treball.
- ◀ Bònn dia. Vinnc a arreplegar la méua tardgéta de residència i de treball.
- Aqui tem. Assine o recibo.
- Prenga. Firme el rebut.
- ◀ Prénnga. Firme el rebut.
- Bom dia. Gabinete de atenção aos estrangeiros.
- Bon dia. Oficina d'Estrangers.
- ◀ Bònn dia. Oficina destranndgér̄s.

- Bom dia. Queria saber qual é a situação do meu expediente.
- Bon dia, vull conéixer la situació del meu expedient.
- ◀ *Bònn dia, vulh conéicher la situació del méu ekspediennt.*
- O seu pedido foi rejeitado. Falta documentação. / A resolução concede-lhe a licença de residência e trabalho. / A resolução concede-lhe o visto de residência para o reagrupamento familiar.
- La seu sol·licitud ha sigut denegada per falta de documentació. / La resolució li concedix el permís de residència i de treball. / La resolució li concedix el visat de residència per al reagrupament familiar.
- ◀ *La séua sollicitut a sigut denegada per falta de documenntació. / La resolució li conncedidch el permís de residència i de trebgħ. / La resolució li conncedidch el visat de residència per al reagrupamént familiar.*
- Bom dia. Ontem avisaram-me para vir retirar o meu cartão de residência
- Bon dia. Aahir em van avisar per a arreplegar la targeta de residència.
- ◀ *Bònn dia. Air emm vann avisar per arreplegar la tardgéta de residència.*
- Aqui tem o seu cartão. Assine o recibo, por favor.
- Aci té la seu targeta. Firme el rebut, per favor.
- ◀ *Aci te la séua tardgéta. Firme el rebut, per favór.*
- Obrigado/a.
- Gràcies.
- ◀ *Gracies.*

→ A JUSTIÇA JUSTÍCIA

Acção judicial

Demand

◀ *Demannda*

Acção judicial rejeitada

Demand desestimada

◀ *Demannda desestimada*

Advogado

Advocat

◀ *Advocat*

Antecedentes criminais

Antecedents judiciais /

penals

◀ *Anntecedénnts djudicials /
penals*

Arquivo

Arxiu

◀ *Archiu*

Audiência

Vista

◀ *Vista*

Autoridade judiciária

Autoritat judicial

◀ *Autoritat djudicial*

Aviso

Notificació

◀ *Notificació*

Condena

Condemna

◀ *Conndémna*

Decisão

Veredict

◀ *Veredict*

Declaração

Declaració

◀ *Declaració*

Detido

Detingut

◀ *Detinngut*

Execução da sentença

Execució de la sentència

◀ *Eksecució de la
senntènccia*

Expediente arquivado

Expedient arxivat

◀ *Ekspediennt artchivat*

Instrução

Instrucció

► *Innstruksió*

Juiz

Jutge

► *Djudge*

Juramento

Jurament

► *Djuraménnt*

Legislação espanhola

Legislació espanyola

► *Legislació espanyòla*

Liberdade incondicional

Llibertat sense càrrecs

► *Llibertat sénmse càrrecs*

Livro de família

Llibre de família

► *Llibre de família*

Magistrado

Magistrat

► *Magistrat*

Processo incoado

Causa incoada

► *Causa inncoada*

Procurador

Procurador

► *Procuradór*

Procurador-Geral

Fiscal

► *Fiscal*

Promessa

Promesa

► *Promesa*

Provas

Proves

► *Pròves*

Reconstrução dos factos

Reconstrucció dels fets

► *Reconnstruksió dels fets*

Recurso

Apel·lació

► *Apelació*

Recurso

Recurs

► *Recurs*

Registo civil

Registre civil

► *Registre civil*

Sala de audiência	Tribunal de primeira instância
Sala de vistes	Jutjat de guàrdia / de primera instància
◀ <u>Sala de vistes</u>	◀ <u>Djudjat de guardia / de priméra innstànncia</u>
Sentença	Tribunal provincial
Sentència	Audiència provincial
◀ <u>Senntènncia</u>	◀ <u>Audiènnzia provinncial</u>
Sentença com trânsito em julgado	Vigente
Sentència ferma	En vigor
◀ <u>Senntènncia ferma</u>	◀ <u>Enn vigór</u>
Testemunhas	
Testimonis	
◀ <u>Testimònies</u>	
Tribunal	
Tribunal	
◀ <u>Tribunal</u>	

PAÍSES E NACIONALIDADES PAÏSOS I PERSONES



■ África
Àfrica
◀ Africa

Africano
africà
◀ africa

Centro-africano
centreafricà
◀ cénntreafica

Norte-africano / Magrebino
nord-africà / magribí
◀ nòrdafrica / magribi

Sul-africano
sud-africà
◀ sudafrica

Sub-sahariano
subsaharià
◀ subsaaria

Argélia
Algèria
◀ Algèria

Argelino
algerià
◀ aldgeria

Gâmbia
Gàmbia
◀ Gammbia

Gambiano
gambià
◀ gammbia

Gana
Ghana
◀ Gana

Ganês
ghanés
◀ ganés

Guiné	Guineense
Guinea	guineà
► Guinéa	► <i>guinea</i>
Libéria	Liberiano
Libèria	liberià
► Libèria	► <i>liberia</i>
Marrocos	Marroquino
Marroc	marroquí
► Marròc	► <i>marroqui</i>
Nigéria	Nigeriano
Nigèria	nigerià
► Nigèria	► <i>nigeria</i>
Senegal	Senegalês
Senegal	senegalés
► Senegal	► <i>senegalés</i>
Sudão	Sudanês
Sudan	sudanés
► Sudann	► <i>sudanés</i>
■ América	Americano
Amèrica	americà
► Amèrica	► <i>america</i>
Centro-americano	
centre-americà	
► cénntre-americà	

Norte-americano
nord-americà
◀ *nòrd-americà*

Sul-americano
sud-americà
◀ *sud-americà*

Argentina
Argentina
◀ *Argenntina*

Argentino
argentí
◀ *argenntí*

Bolívia
Bolívia
◀ *Bolivia*

Boliviano
bolivià
◀ *bolivia*

Brasil
Brasil
◀ *Brasil*

Brasileiro
brasiler
◀ *brasilér*

Chile
Xile
◀ *Chile*

Chileno
xilé
◀ *chilé*

Colômbia
Colòmbia
◀ *Colòmmbia*

Colombiano
colombià
◀ *colommbia*

Cuba
Cuba
◀ *Cuba*

Cubano
cubà
◀ *cuba*

Equador
Equador
◀ *Equadór*

Honduras
Hondures
◀ *Onndures*

México
Mèxic
◀ *Mëksic*

Paraguai
Paraguai
◀ *Paraguai*

Peru
Perú
◀ *Peru*

República Dominicana
Rep. Dominicana
◀ *República Dominicana*

Uruguai
Uruguai
◀ *Uruguai*

■ Ásia
Àsia
◀ *Asia*

Equatoriano
equatorià
◀ *equatoria*

Hondurenho
hondureny
◀ *onndurénh*

Mexicano
mexicà
◀ *mexica*

Paraguaio
paraguaià
◀ *paraguai*

Peruano
peruà
◀ *perua*

Dominicano
dominicà
◀ *dominica*

Uruguaio
uruguaïà
◀ *uruguaia*

Asiático
asiàtic
◀ *asiatic*

China

Xina

◀ *China*

Índia

Índia

◀ *Inndia*

Japão

Japó

◀ *Djapó*

Paquistão

Pakistan

◀ *Paquistann*

Filipinas

Filipines

◀ *Filipines*

■ Europa

Europa

◀ *Európa*

Alemanha

Alemany

◀ *Alemanha*

Albânia

Albània

◀ *Albania*

Chinês

xinés

◀ *chinés*

Indiano

hindú

◀ *inndu*

Japonês

japonés

◀ *japonés*

Paquistanês

pakistanés

◀ *paquistanés*

Filipino

filipi

◀ *filipi*

Europeu

europeu

◀ *europèu*

Alemão

alemany

◀ *alemanh*

Albanês

albanés

◀ *albanés*

Arménia
Armènia
◀ *Armènia*

Àustria
Àustria
◀ *Austria*

Bélgica
Bèlgica
◀ *Bèlgica*

Bósnia
Bòsnia
◀ *Bòsnia*

Bulgária
Bulgària
◀ *Bulgaria*

Dinamarca
Dinamarca
◀ *Dinamarca*

Eslováquia
Eslovàquia
◀ *Eslovàquia*

França
França
◀ *França*

Arménio
armeni
◀ *armèni*

Austríaco
austríac
◀ *austrjac*

Belga
belga
◀ *bèlga*

Bósnio
bosnià
◀ *bosnià*

Búlgaro
búlgar
◀ *bulgar*

Dinamarquês
danés
◀ *danés*

Eslovaco
eslovac
◀ *eslovac*

Francês
francés
◀ *francés*

Geórgia
GeVrgia
◀ Geòrgia

Georgiano
georgià
◀ georgia

Holanda
Holanda
◀ Olannda

Holandês / Neerlandês
holandés
◀ olanndês

Inglaterra
Anglaterra
◀ Annglatèrra

Inglês
anglés
◀ annglés

Islândia
Islàndia
◀ Islanndia

Islandês
islandés
◀ islanndês

Itália
Itàlia
◀ Itàlia

Italiano
italià
◀ italia

Lituânia
Lituània
◀ Litugania

Lituano
lituà
◀ lituag

Luxemburgo
Luxemburg
◀ Luksemmburc

Luxemburguês
luxemburgués
◀ luksemmburgués

Noruega
Noruega
◀ Noruéga

Norueguês
noruec
◀ noruéc

Polónia
Polònia
◀ *Polònìa*

Portugal
Portugal
◀ *Portugal*

República Checa
Txèquia
◀ *Tchèquia*

Roménia
Romania
◀ *Romanja*

Rússia
Rússia
◀ *Rússia*

Suíça
Suïssa
◀ *Suisse*

Ucrânia
Ucraïna
◀ *Ucraïna*

■ Oceânia
Oceania
◀ *Oceania*

Austrália
Austràlia
◀ *Australia*

Polaco / Polonês
polonés
◀ *polonés*

Português
portugués
◀ *portugués*

Checo
txec
◀ *tchèc*

Romeno
romanés
◀ *romanés*

Russo
rus
◀ *rus*

Suíço
suís
◀ *suis*

Ucraniano
ucraïnés
◀ *ucrainés*

Oceânico
oceànic
◀ *Oceanic*

Australiano
australià
◀ *australia*

→ VOCABULÁRIO INDISPENSÁVEL PORTUGUÊS-VALENCIANO
VOCABULARI BÀSIC PORTUGUÊS-VALENCIÀ

→ A

abaixo	avall	<i>avalh</i>
abóbora	carabassa	<i>carabassa</i>
abrir	obrir	<i>obrir</i>
açafrão	safrà	<i>safra</i>
acelga	bleda	<i>bléda</i>
acender	encendre	<i>enncénndre</i>
acima (de)	dalt (de)	<i>dalt (de)</i>
acordo	acord	<i>acòrt</i>
admitir	admetre	<i>admétre</i>
advogado	advocat -ada	<i>advocat -ada</i>
afogar	ofegar	<i>ofegar</i>
agora	ara	<i>ara</i>
água	aigua	<i>aigua</i>
agulha	agulla	<i>agulha</i>
ainda	encara	<i>enncara</i>
alargar	allargar	<i>alhargar</i>
alcachofra	carxofa	<i>cartchòfa</i>
alface	encisam	<i>enncisamm</i>
algodão	cotó	<i>cotó</i>
algum, -a	algun -a	<i>algunn -a</i>
alho	all	<i>alh</i>
alma	ànima	<i>anima</i>
almoço	dinar, esmorzar (entre o pequeno almoço e o almoço)	<i>dinqr, esmorzar</i>
almofada	coixí	<i>coichj</i>
alto, -a	alt -a	<i>alt, alta</i>
altura	alçada, alçària, altura	<i>alçada, alçària, altura</i>

aluguer	llougue <u>r</u>	<i>lhoguér</i>
amanhã	demà	<i>dema</i>
amar	estimar	<i>estimar</i>
amarelo, -a	groc -oga	<i>gròc, gròga</i>
amêndoа	ametla	<i>amélla</i>
amigo, -a	amic -iga	<i>amic -iga</i>
anel	anell	<i>anélh</i>
ano	any	<i>anh</i>
antes	abans	<i>abanns</i>
antigo -a	antic -iga	<i>anntic -iga</i>
apagar	esborrar	<i>esborrar</i>
apelido	cognom	<i>cognòmm</i>
aprender	aprendre	<i>aprénndre</i>
aprendizagem	aprenentatge	<i>aprenenitatge</i>
aquele, aquela	aquell -a	<i>aquélh -a</i>
aquí	ací	<i>aci</i>
aquilo	allò	<i>alhò</i>
argola, brinco	arracada	<i>arracada</i>
armazém	magatzem	<i>magadzémm</i>
arquivo	arxiu	<i>archiu</i>
arredores	voltants	<i>voltannts</i>
arriscar	arriscar	<i>arriscar</i>
árvore	arbre	<i>arbre</i>
asa	ansa	<i>annsa</i>
assar	torrar	<i>torrar</i>
assembleia	assemblea	<i>assembléa</i>
assim	així	<i>aichí</i>
assobiar	xiular	<i>chiular</i>
atrás	darrere	<i>darrére</i>
atravessar	travessar	<i>travessar</i>
atum	tonyina	<i>tonhina</i>
ave	au	<i>au</i>

avenida	avinguda	<i>avinnguda</i>
avental	davantal	<i>davanntal</i>
avô, avó	avi, àvia; iaio, iaia	<i>avi, <u>àvia</u>; iaio, iaia</i>
azeite	oli	<i>òli</i>
azul	blau, blava	<i>blau, blava</i>

→ B

bacalhau	abadejo	<i>abadé<u>djo</u></i>
baixo	baix	<i>baich</i>
baixo, -a	baix -a	<i>baich, <u>baicha</u></i>
bandeja	safata	<i>safata</i>
barco	vaixell, barco	<i>vaichélh, <u>barco</u></i>
barulho	soroll	<i>sorólh</i>
batata	creïlla	<i>crej<u>lha</u></i>
beber	beure	<i>béure</i>
bebida	beguda	<i>beguda</i>
bem	bé	<i>be</i>
benefício	guany	<i>guanh</i>
bola	pilota	<i>pilòta</i>
bolo	pastís	<i>pastis</i>
bolso	butxaca	<i>butch<u>aca</u></i>
bom, boa	bo, bona	<i>bò, bòna</i>
boneca	nina	<i>nina</i>
bonito, -a	bonic -a	<i>bonic -a</i>
braço	braç	<i>braç</i>
brinquedo	joguet	<i>djoguét</i>

→ C

cabeça	cap	<i>cap</i>
cabelo	pèl	<i>pèl</i>
cada um, cada uma	cada u, cada una	<i>cada u, cada una</i>
cadeira	cadira	<i>cadira</i>

cair	caure	<i>caure</i>
caixa	caixa	<i>caixa</i>
caixa de		
primeiros socorros	farmaciola	<i>farmaciòla</i>
calcanhar	taló	<i>taló</i>
cama	llit	<i>llit</i>
câmara municipal	ajuntament	<i>adjuⁿntamént</i>
caminhar	caminar	<i>caminar</i>
campeonato	campionat	<i>cam^mpionat</i>
cansaço	cansament	<i>cannsamént</i>
canto	cantó	<i>canntó</i>
cão, cadela	gos, gossa	<i>gos, góssa</i>
caracol	caragol	<i>caragòl</i>
carro	cotxe	<i>cótche</i>
casa	casa	<i>casa</i>
casal	parella	<i>parélha</i>
cabalo	cavall	<i>cavalh</i>
cebola	ceba	<i>céba</i>
cedo	prompte	<i>prómmte</i>
cego, -a	cec, cega	<i>cec, céga</i>
cérebro	cervell	<i>cervélh</i>
cesto	cistella	<i>cistélha</i>
chamar	cridar	<i>cridar</i>
chamar-se	dir(-se)	<i>d^{ir}(se)</i>
chão	sòl	<i>sol</i>
chapéu	barret	<i>barrét</i>
chave	clau	<i>clau</i>
chefe	cap	<i>cap</i>
cheio, cheia	ple, plena	<i>ple, pléna</i>
cheirar	olorar	<i>olorar</i>
cheque	taló	<i>taló</i>
chocolate	xocolate	<i>chocolate</i>

choque	xoc	chòc
chorar	plorar	<i>plorar</i>
chover	ploure	<i>plòure</i>
chuva	pluja	<i>pludja</i>
cicatriz	cicatriu	<i>cicatriu</i>
cifra	xifra	<i>chifra</i>
cigarro	cigarret	<i>cigarrét</i>
cinto	corretja	<i>corrédja</i>
cinzeiro	cendrer	<i>cenndré</i>
círculo	cercle	<i>cercle</i>
cobertor	cobertor	<i>cobertór</i>
cobre, cobrança	cobrament	<i>cobraménnt</i>
coelho	conill	<i>conilh</i>
cogumelo	bolet	<i>bolét</i>
coisa	cosa	<i>còsa</i>
colar	apegar	<i>apegar</i>
colchão	matalaf	<i>matalaf</i>
colectar	collir	<i>colhír</i>
colega	company -a	<i>companh -a</i>
colher	cullera	<i>culhéra</i>
colocar	posar, ficar	<i>posar, ficar</i>
comer	menjar	<i>mennjar</i>
comércio	comerç	<i>commèrç</i>
comida	menjar	<i>menndjar</i>
como	com	<i>com</i>
compreender	entendre	<i>ennténndre</i>
comprido, -a	llarg -a	<i>lharc, lharga</i>
comprimido	píndola	<i>pinn dola</i>
computador	ordinador	<i>ordinadór</i>
conduzir	conduir	<i>connduir</i>
conselho	consell	<i>consélh</i>
consertar	endreçar	<i>enndressar</i>

constipação,	constipat	constipat
conta	compte	cómmte
contar	comptar, contar	commtar, conntar
conto	conte	cónnte
contrato	contracte	conntracte
copo	got	gòt
coração	cor	còr
corajoso, -a	valent -a	valénnnt -a
corda	corda	còrda
corpo	cos	còs
corredor	corredor	corredór
correr	córrer	córrer
cortar	tallar	talhgr
corte	tall	talh
coser, costurar	cosir	cosir
costa	costa	còsta
costas	esquena	esquéna
costeleta	xulla	chulha
cotovelo	colze	cólze
coxo, -a	coix -a	coich, cóicha
cozinha	cuina	cuina
crer	creure	créure
crescer	créixer	créicher
criança	xiquet	tchiquét
cruz	creu	creu
cuecas (homem)	calçotets	calsotéts
cumprir	complir	commplir

D

dançar	ballar	balhgr
dar	donar	donar
data	data	data
debaixo	davall	davalh

dedo	dit	dit
deitar(-se)	gitar(-se)	<i>dgitar(se)</i>
deixar	deixar	<i>deichar</i>
dente	dent	<i>dennt</i>
dentro	dins	<i>dinns</i>
depois	després	<i>després</i>
depósito	depòsit	<i>depòsit</i>
desavergonhado	poca-vergonya	<i>pòca vergónha</i>
descarregar	descarregar	<i>descarregar</i>
descer	baixar	<i>baichar</i>
desconto	descompte	<i>descómmte</i>
desejo	desig	<i>desitch</i>
desenhar	dibuixar	<i>dibuichar</i>
desmaio	desmai	<i>desmai</i>
desperdício	deixalla	<i>deichalha</i>
despesa	despesa	<i>despésa</i>
desporto	esport	<i>espòrt</i>
dever	deure	<i>déure</i>
diálogo	diàleg	<i>diaglec</i>
diante	davant	<i>davannt</i>
dinheiro	diners	<i>dinés</i>
direito, -a	dret -a	<i>dret, dréta</i>
distrito	districte	<i>districte</i>
dívida	deute	<i>déute</i>
dizer	dir	<i>dir</i>
doce	dolç -a	<i>dols, dólsa</i>
doença	malaltia	<i>malaltja</i>
doente	malalt -a	<i>malalt -a</i>
dúvida	dubte	<i>dupte</i>

E

eixo	eix	eich
eleger	elegir	<i>elegir</i>

em cima	damunt	dam <u>unnt</u>
emagrecer	aprimar-se	aprim <u>ar</u> -se
empregado, -a de mesa	cambrer -a	cambrér -a
emprestimo	préstec	préstec
empurrar	espentar	espen <u>ntar</u>
encarecer	encarir	enncarir
encher	omplir	ommpl <u>ir</u>
encontrar	trobar	tro <u>bar</u>
encurtar	acurtar	acurt <u>ar</u>
endereço	adreça	adré <u>ça</u>
enfermeiro, -a	infermer -a	innfermér -a
engenheiro	enginyer -a	enndginhér -a
enquanto	mentres	ménntr <u>es</u>
enriquecer(-se)	enquirir(-se)	ennriquir(se)
ensino	ensenyament	enensemhaménnt
então	aleshores	ales <u>ores</u>
entender	entendre	ennténndre
entrada, hall	rebedor	rebedór
entrar	entrar	en <u>ntrar</u>
ervilha	pésol	pézol
escada	escala	es <u>cala</u>
esclarecer(-se)	aclarir(-se)	aclarir(se)
escola	col-legi	col <u>èdgi</u>
escolher	triar	tria <u>r</u>
esconder	amagar	amagu <u>ar</u>
escorregar	esvarar	esvar <u>ar</u>
escova	raspall	rasp <u>alh</u>
escrever	escriure	escriu <u>re</u>
escurecer	enfosuir	ennfosqui <u>r</u>
escuro, -a	fosc -a	fosc, fósca
escutar	escoltar	esco <u>ltar</u>
esguelha (de)	reüll (de)	re <u>ülh</u> (de)

espargo	espàrrec	esparrec
espelho	espill	espilh
espinafre	espinac	espinac
espirrar	esternudar	esternudar
esquerdo, -a	esquerre -a	esquèrra -a
esse, essa	eixe -a	eiche-a
estadia	estada	estada
estar	estar	estar
este ano	enguany	enguanh
este, esta	este -a	éste -a
estômago	estómac	estómac
estrangeiro, -a	estranger -a	estranndgér -a
estreia	estrena	estréna
eu	jo	io
experimentar	provar	prov <u>a</u> r

F

faca	ganivet	ganivét
face, cara, bochecha	galta	galta
fachada	fatxada	fatch <u>ada</u>
falador	xarrador -a	tcharadór -a
falar	parlar	parl <u>a</u> r
farinha	farina	farjna
fato de treino	xandall	channdalh
favorecer	afavorir	afavorir
fazer	fer	fer
fazer a barba	afaitar	afaitar
febre	febre	fébre
fechadura	pany	panh
fechar	tancar	tann <u>c</u> ar
feijão verde	bajoca	badjòca
feio, -a	lleig, lletja	lhetch, lhédja

férias	vacacions, vacances	<i>vacació</i> nns, <i>vacan</i> ses
ferir	ferir	<i>ferir</i>
ferro	ferro	<i>férro</i>
ferver	bullir	<i>bulhír</i>
figado	fetge	<i>fédge</i>
fila, bicha	cua	<i>cua</i>
filho, filha	fill -a	<i>filh, filha</i>
finanças	hisenda	<i>isénnda</i>
financiamento	finançament	<i>finannçaménn</i>
fio, linha	fil	<i>fil</i>
fixar	fixar	<i>fiksar</i>
fogo	foc	<i>foc</i>
folha	full (de papier), fulla (végétale)	<i>fulh,</i> <i>fulha</i>
fome	fam	<i>famm</i>
fonte	font	<i>fönn</i>
fora	fora	<i>föra</i>
força	força	<i>förcä</i>
forno	forn	<i>forn</i>
fósforo	misto	<i>misto</i>
frango	pollastre	<i>polhastre</i>
frio	fred	<i>fret</i>
fruta	fruita	<i>fruita</i>
fumo	fum	<i>fumm</i>
fundamental	fonamental	<i>fonamenntal</i>
fundo	fons	<i>fönn</i>

G

gaivota	gavina	<i>gavina</i>
galheteiro	setrilleres	<i>setrilhéres</i>
ganhar	guanyar	<i>guanhär</i>

garfo	forqueta	forquéta
garganta	gola	góla
gaveta	calaix	cal <u>a</u> ix
gelado	gelat	dgelat
gelo	gel	dgèl
genro	gendre	gènndre
ginásio	gimnàs	dgimmngs
golpe	colp	còlp
gordo, -a	gros -ossa	gròs, gròsa
gordura	greix	greich
grande	gran	grann
grão de bico	cigró	cigró
grave	greu	greu
greve	vaga	vaga
gritar	cridar	cridar
gruta	cova	còva
guarda-chuva	paraigua	paragu <u>a</u>
guiar	conduir	conduir

→ H

habitualmente	sovint	sov <u>i</u> nt
hoje	hui	ui
homem	home	òme
humidade	humitat	umit <u>at</u>
humilde	humil	umil

→ I

idade	edat	ed <u>a</u> t
igreja	església	esglé <u>sia</u>
ilha	illa	il <u>ha</u>
ímpar	imparell -a	imparélh -a
imposto	impost	immpòst

impresso	imprés	<i>immprés</i>
injecção	injecció	<i>injeksió</i>
insecto	insecte	<i>innsècte</i>
insuportável	insuportable	<i>innsuportable</i>
inteiro, -a	sencer -a	<i>senncér -a</i>
inteligência	intel·ligència	<i>inntelidgènncia</i>
inteligente	llest -a	<i>lhest, lhéstà</i>
inverno	hivern	<i>ivèrnn</i>
iogurte	iogurt	<i>iogurt</i>
ir embora	anar(-se'n)	<i>anar(senn)</i>
irmão	germà -ana	<i>dgerma -ana</i>
isso	això	<i>aichò</i>
isto	açò	<i>açò</i>

→ J

janela	finestra	<i>finéstra</i>
jantar	sopar	<i>sopar</i>
jardim	jardí	<i>djardi</i>
jarro, jarra	gerro	<i>gèrro</i>
joelho	genoll	<i>dgenólh</i>
jogar	jugar	<i>djugar</i>
jogo	joc	<i>djòc</i>
jóia	joia	<i>jòia</i>
jovem, novo	jove	<i>djóve</i>
juiz, -a	judge -essa	<i>djudge, djudgessa</i>
julgamento	jui	<i>juï</i>

→ L

lábio	llavi	<i>lhəvi</i>
lado	costat	<i>costat</i>
ladrão	lladre	<i>lhàdre</i>

lago	llac	<i>lhac</i>
lâmpada	bombeta	<i>bommbéta</i>
lanchar	berenar	<i>berenar</i>
lápis	llapis	<i>lhapis</i>
laranja	taronja	<i>tarònndja</i>
largo, -a	ample -a	<i>ammple -a</i>
lavar	llavar	<i>lhavar</i>
lavar, esfregar	fregar	<i>fregar</i>
lei	llei	<i>lhei</i>
leite	llet	<i>lhet</i>
lenço	mocador	<i>mocadór</i>
lençol	llençol	<i>lhennsòl</i>
ler	llegir	<i>lhedgir</i>
levantar(se)	alçar(-se)	<i>alçar(se)</i>
levar	portar, dur	<i>portar, dur</i>
leve, ligeiro, -a	lleuger -a	<i>lheudgér -a</i>
ligadura	bena	<i>béna</i>
limão	llima	<i>lhima</i>
limpar	netear	<i>netedjar</i>
limpo, -a	net -a	<i>net, néta</i>
linha	línia	<i>linia</i>
litro	litre	<i>litre</i>
livre	lliure	<i>lhjure</i>
livro	llibre	<i>lhibre</i>
lixivia	lleixiu	<i>lheichju</i>
local	lloc	<i>lhòc</i>
loiça	vaixella	<i>vaichélha</i>
loiro, -a	ros, rossa	<i>ros, róssa</i>
loja	botiga	<i>botiga</i>
longe	lluny	<i>lhunh</i>
louco, -a	boig, boja	<i>bòtch, bòdja</i>
lua	lluna	<i>lhuna</i>

luta	lluita	<i>lhuita</i>
luxo	luxe	<i>lukse</i>
luz	llum	<i>lhum</i>

→ M

maçã	poma	<i>póma</i>
macio, -a	suau	<i>suau</i>
mãe	mare	<i>mare</i>
magro, -a	prim -a	<i>primm, prima</i>
mais	més	<i>mes</i>
mal	malament	<i>malaménnt</i>
manga	mànega	<i>manega</i>
manhã	matí	<i>matí</i>
mão	mà	<i>ma</i>
máquina de lavar roupa	llavadora	<i>lhavadóra</i>
mau, má	roín, roïna	<i>rojn, rojna</i>
medicamento	medecina	<i>medecina</i>
medicina	medicina	<i>medicina</i>
médico, -a	metge -essa	<i>médge, medgessa</i>
medida	mesura	<i>mesura</i>
medo	esglai	<i>esglai</i>
meio	mitjà	<i>midja</i>
médio, -a	mig, mitja	<i>mitch, midja</i>
meio-dia	migdia	<i>mitchdia</i>
melhorar	millorar	<i>milhorar</i>
menino, -a	xiquet -a	<i>tchiquét -a</i>
menos	menys	<i>menhs</i>
mensagem	missatge	<i>missadge</i>
mentira	mentida	<i>menntida</i>
mesa	taula	<i>taula</i>
mesmo	mateix -a	<i>matéich -a</i>
metro	metre	<i>métre</i>

meu, minha	meu, meua	meu, méua
misturar	barrejar	barred <u>j</u> ar
mobilar	moblar	mob <u>l</u> ar
moço, moça,	xic, xica	tchic, tch <u>i</u> ca
mole	bla, blana;	bla, bl <u>a</u> na;
	tou, tova	tòu, tòva
morango	maduixa	mad <u>u</u> icha
morrer	morir	mor <u>i</u> r
mudar, cambiar	canviar	cannvi <u>ar</u>
mulher	dona	dòna
mundo	món	monn

N

nada	res	res
nariz	nas	nas
nascer	nàixer	ng <u>i</u> cher
nenhum	cap	cap
neto, -a	net -a	net, néta
neve	neu	neu
nevoeiro	boira	bòira
ninguém	ningú	ninng <u>u</u>
nó	nuc	nuc
nódoa	taca	t <u>g</u> aca
nogado	torró	torró
noite	nit	nit
nora	nora	nòra
norte	nord	nòrt
nós	nosaltres	nosaltres
nosso, -a	nostre -a	nòstre -a
nova, -a	nou, nova	nòu, nòva
nu, -a	nu, nua	nu, nu <u>a</u>
nunca	mai	mai
nuvem	núvol	nu <u>v</u> ol

O

obedecer	obeir	<i>obeir</i>
óculos	ulleres	<i>ulhères</i>
ocupar(-se) de	atendre	<i>aténndre</i>
oeste	oest	<i>oést</i>
oferecer	ofeirir	<i>ofeirir</i>
óleo	oli	<i>òli</i>
olho	ull	<i>ulh</i>
ombro	muscle	<i>muscle</i>
omeleta	truita	<i>truita</i>
onda	ona	<i>óna</i>
onde	on	<i>onn</i>
ontem	ahir	<i>air</i>
orchata	orxata	<i>orchata</i>
ordem	orde	<i>órde</i>
orelha	orella	<i>orélha</i>
órfão	orfe -ena	<i>òrfe -na</i>
orquestra	orquestra	<i>orquéstra</i>
outono	tardor	<i>tardór</i>
ouvido	oïda	<i>oïda</i>
ovo	ou	<i>òu</i>

P

pagamento	pagament	<i>pagaménnit</i>
pai	pare	<i>pare</i>
palácio	palau	<i>palau</i>
pálpebra	parpella	<i>parpélha</i>
panela	cassola	<i>cassòla</i>
pano	drap	<i>drap</i>
papel	paper	<i>papér</i>
par	parell -a	<i>parélh -a</i>
parecer	semblar	<i>semmlar</i>

parede	paret	parét
partir	trençar	<u>trenncar</u>
passar as férias	estiuellar	<u>estiuedjar</u>
pássaro	pardal, ocell	<u>pardal, océlh</u>
passear	passejar	<u>passedjar</u>
passeio	passeig	<u>passéetch</u>
passeio	vorera	voréra
passo, passagem	pas	<u>pas</u>
pé	peu	<u>pèu</u>
peão	vianant	<u>vianannt</u>
peça	peça	<u>péça</u>
pedaço	tres	<u>tròs</u>
pedir	demanar	<u>demanar</u>
pedra	pedra	<u>pédra</u>
peito	pit	<u>pit</u>
peixe	peix	<u>peich</u>
peixeiro, -a	peixater -a	<u>peichatér -a</u>
pele	pell	<u>pelh</u>
pelo menos	almenys	<u>alménhs</u>
pena	ploma	<u>plóma</u>
pendurar	penjar	<u>penndjar</u>
pente	pinta	<u>pinnta</u>
pentear	pentinar	<u>penntingar</u>
pequeno, -a	xicotet -a	<u>tchicotét -a</u>
pequeno-almoço	desdejuni	<u>desdedjni</u>
perda	pèrdua	<u>pèrdua</u>
perder	perdre	<u>pèrdre</u>
perigo	perill	<u>perilh</u>
permitir	permetre	<u>permétre</u>
perna	cama	<u>cama</u>
perto	prop	<u>pròp</u>
peru	titot	<u>titòt</u>

pescada	lluç	<i>lhuç</i>
pescoço	coll	<i>còlh</i>
peso	pes	<i>pes</i>
pêssego	bresquilla	<i>bresquilha</i>
pia	pica	<i>pica</i>
pimenta	pebre	<i>pébre</i>
pimento	pimentó	<i>pimenntó</i>
pinheiro	pi	<i>pi</i>
pior	pitjor	<i>pidjór</i>
piorar	empitjorar	<i>emmpidjorgar</i>
plano	pla	<i>pla</i>
plano, -a	pla, plana	<i>pla, plana</i>
pó	pols	<i>pols</i>
poço	pou	<i>pòu</i>
polidesportivo	poliesportiu	<i>poliesportiu</i>
pombo, -a	colom -a	<i>colòmm -a</i>
ponte	pont	<i>pònnt</i>
pôr	ficar	<i>ficar</i>
porco, -a	porc -a	<i>pòrc, pòrca</i>
porque	perquè	<i>perqué</i>
porta	porta	<i>pòrta</i>
porta-chaves	clauer	<i>clauér</i>
porto	port	<i>pòrt</i>
pote	pot	<i>pòt</i>
pouco, -a;	poc -a;	<i>pòc -a;</i>
a pouco e pouco	a poc a poc	<i>a pòc a pòc</i>
poupar	estalviar	<i>estalviag</i>
praia	platja	<i>pladja</i>
prazer	plaer	<i>plaér</i>
prazo	termini	<i>termjini</i>
preço	preu	<i>prèu</i>
preocupação	maldecap	<i>maldecap</i>

pressa	pressa	préssa
primo, -a	cosí -ina	<i>cosi</i> - <i>ina</i>
príncipe, princesa	príncep, princesa	<i>príncip</i> , <i>princesa</i>
prisão	presó	<i>presó</i>
produzir	produir	<i>produir</i>
prometer	prometre	<i>prométre</i>
provar	tastar	<i>tastar</i>
pulseira	polsera	<i>polséra</i>

→ Q

quadro	quadre	<i>quadre</i>
qual	quin -a	<i>quinn</i> , <i>quina</i>
quando	quan	<i>quann</i>
quanto	quant	<i>quannt</i>
quanto, -a	quant -a	<i>quannt</i> , <i>quannta</i>
quarteirão	illa	<i>ilha</i>
quase	quasi	<i>quasi</i>
queimar(-se)	cremar(-se)	<i>cremar(se)</i>

→ R

rã	granota	<i>granòta</i>
raiz	arel	<i>arrèl</i>
ramo	branca	<i>branc</i> a
rapaz, rapariga	xic, xica	<i>tchic</i> , <i>tchica</i>
rato	ratoli	<i>ratoli</i>
razão	raó	<i>raó</i>
rebaixar	abaratir	<i>abaratir</i>
recâmbio,		
peça sobresselente	recanvi	<i>recanvi</i>
receber	rebre	<i>rébre</i>
receita	recepta	<i>recepta</i>
recio	rebut	<i>rebut</i>

recipiente	recipient	<i>recipiènnt</i>
rede	xarxa	<i>charcha</i>
redondo, -a	redó -ona	<i>redó, redóna</i>
reduzir	reduir	<i>reduir</i>
rei, rainha	rei -na	<i>rei, réina</i>
rejeição	rebuig	<i>rebutch</i>
rejeitar	rebutjar	<i>rebudjar</i>
relâmpago	llamp	<i>lhammp</i>
relógio	rellotge	<i>relhòdge</i>
remédio	remei	<i>reméi</i>
resfriado	refredat	<i>refredat</i>
responder	respondre	<i>respònndre</i>
resta	resta	<i>rèsta</i>
resto	resta	<i>rèsta</i>
rim	renyó	<i>renhó</i>
rio	riu	<i>riu</i>
rir	riure	<i>rjure</i>
risco	risc	<i>risc</i>
riso	rialla	<i>riglha</i>
roda	roda	<i>ròda</i>
roubar	furtar	<i>furtar</i>
roubo	robatori	<i>robatori</i>
roupa	roba	<i>ròba</i>
rua	carrer	<i>carrér</i>
ruído	soroll	<i>soróll</i>
ruivo, -a	pèl-roig, pèl-roja	<i>pelròtch, pelròdja</i>

S

sabão	sabó	<i>sabó</i>
saber	saber	<i>sabér</i>
saborear	assaborir	<i>assaborir</i>
saboroso, -a	saborós -osa	<i>saborós -ósa</i>

saco	bossa, sac	bóssa, <i>sac</i>
saída	eixida	<i>eichida</i>
sair	eixir	<i>eichir</i>
sal	sal	<i>sal</i>
sala de jantar	menjador	<i>menndjadór</i>
salário	sou	<i>sòu</i>
saldos	rebaixa	<i>reb<u>g</u>icha</i>
salsa	julivert	<i>djulivèrt</i>
sandes	entrepà	<i>enntrepa</i>
sangue	sang	<i>sann<u>c</u></i>
sapato	sabata	<i>sabata</i>
secador	eixugador	<i>eichugadór</i>
século	segle	<i>ségle</i>
segurança	seguretat	<i>seguretat</i>
selo	segell	<i>sedgélh</i>
sem	sense	<i>sénnse</i>
semáforo	semàfor	<i>semafor</i>
semana	setmana	<i>semman<u>a</u></i>
sempre	sempre	<i>sémm<u>pre</u></i>
sentar-se	asseure's, seure	<i>asséures, séure</i>
sentir	sentir	<i>senntir</i>
seringa	xeringa	<i>cherinng<u>a</u></i>
serviço	servici	<i>servic<u>i</u></i>
seu, sua	seu, sua	<i>seu, séua</i>
simples	senzill -a	<i>sennzilh -a</i>
sinal	senyal	<i>senhal</i>
só	sol -a	<i>sol, sóla</i>
sobrancelha	cella	<i>célha</i>
sobretudo	abric	<i>abri<u>c</u></i>
sobretudo	sobretot	<i>sobretót</i>
sobrinho, -a	nebot -oda	<i>nebót -óda</i>
sofrer	patir	<i>pat<u>ir</u></i>

sogro, sogra	sogre -a	sògre, sògra
sol	sol	sol
solteiro, -a	fadrí -ina	fadrí <u>-ina</u>
sombra	ombra	ómmbra
somente	només	només
sonhar	somiar	somiar
sonho	somni	sòmni
sono	son	sònn
soprar	bufar	bufar
sorte	sort	sòrt
soutien	sostenidors	sostenidòrs
subir	pujar	pudjar
subterrâneo	soterrani	soterrani
sujar	embrutar	emmbrutar
sujo	brut -a	brut, bruta
sul	sud	sut
sumo	suc	suc
surdo, -a	sord -a	sort, sòrda
surgir	sorgir	sordgir

→ T

tacto	tacte	tacte
talvez	potser	potsér
também	també	tammbé
tarde	vesprada (parte do dia)	vesprada
tarde	tard	tart
teatro	teatre	teatre
tecto	sostre	sòstre
tempero	adob	adòp
tempo	oratge	oradge
tenro, -a	tendre -a	tènndre -a

terra	terra	tèrra
terraço	terrat	<i>terr<u>at</u></i>
terreno	terreny	terrénh
tesoura	tisores	<i>tisóres</i>
testa	front	fronnt
teu, tua	teu, tua	<i>teu, téua</i>
tijolo	rajola	<i>radjòla</i>
tio	oncle	<i>ònncle</i>
tirar	llevar	<i>lhevar</i>
tirar	traure	<i>tr<u>aure</u></i>
toalha, toalha de mesa	tovalla (de banho), tovalló (de mesa)	<i>tov<u>alha</u>, tovalló</i>
todo, -a	tot -a	<i>tot, tóta</i>
tomada	endoll	enndólh
tomar	prendre	<i>prénndre</i>
tomar, pegar em	agafar	<i>agaf<u>ar</u></i>
tontura	mareig	<i>marétc<u>h</u></i>
torneira	aixeta	<i>aichéta</i>
tornozelo	turmell	<i>tourmélh</i>
tossir	tossir	<i>toss<u>ir</u></i>
touro	bou	<i>bòu</i>
trabalho	faena	<i>faéna</i>
traduzir	traduir	<i>tradui<u>r</u></i>
tráfego	tràfic	<i>tra<u>fic</u></i>
trânsito	trànsit	<i>trannsít</i>
transpirar	suar	<i>sug<u>ar</u></i>
travão	fre	<i>fre</i>
trigo	blat	<i>blat</i>
triunfo	triomf	<i>triòmmf</i>
trovão	tro	<i>trò</i>

truta	truita	<i>trita</i>
tubo	tub	<i>tup</i>

→ U

unha	un <u>gl</u> a	<u>unngla</u>
uva	ra <u>ïm</u>	<u>rajmm</u>

→ V

vala	vall	<i>valh</i>
varanda	barana	<i>barana</i>
varrer	agranar	<i>agranar</i>
vassoura	granera	<i>granéra</i>
vazio, -a	buit, buida	<i>buit, bujda</i>
veículo, viatura	vehicle	<i>vejcle</i>
velho, -a	vell -a	<i>velh, vélha</i>
vender	vendre	<i>vénndre</i>
vento	vent	<i>vennt</i>
ventre	panxa	<i>panntcha</i>
ver	veure	<i>véure</i>
verão	estiu	<i>estju</i>
verdade	veritat	<i>veritat</i>
verde	verd -a	<i>vèrt, vèrda</i>
vermelho	roig, roja	<i>ròtch, ròdja</i>
vez	vegada	<i>vegada</i>
viagem	viatge	<i>viadge</i>
viajar	viatjar	<i>viadjar</i>
vila	poble	<i>pòble</i>
vinho	vi	<i>vi</i>
vitela	vedella	<i>vedélha</i>
vivenda	habitatge	<i>abitadge</i>
viver	viure	<i>viure</i>
vivo, -a	viu, viva	<i>viu, víva</i>

vizinho	veí -ïna	<i>vej -na</i>
vocês	vosaltres	<i>vosaltres</i>
voltar	tornar	<i>tornar</i>
voSSO, -a	vostre -a	<i>vòstre -a</i>
voto	vot	<i>vòt</i>
voz	veu	<i>veu</i>

X

xadrez	escacs	<i>escaks</i>
--------	--------	---------------

junts
en VALENCià
NATURALMENT



GENERALITAT
VALENCIANA